

# FOLKLORE

AÑO HERNANDIANO  
\$ 300 - Nº 208  
ABRIL DE 1972

**WALDO DE LOS RIOS:  
EL MUNDO EN  
LAS MANOS**



**LA VUELTA  
DE ROSAS**

**LOS DEL SUONIA:  
CANCION PARA UNA VERDAD**

# ESPECTACULAR

# ARGENTINSIMA

## VOLUMEN II



PROM-312-A JARDIN FLORIDO - ROMANCE DE MARIA PUEBLO - MATE Y CIGARRILLO - LADRON DE AMOR - INTIMAS MEMORIAS - HOY HE LEIDO TU CARTA - ESTA MAÑANA LLUEVE - QUE VENGAN A BEBER - NO SE SI VALE UNA CANCION - TUS BESOS Y MI CIGARRO - PARA QUE NO ME OLVIDES - SI SE CALLA EL CANTOR.

LOS DEL SUQUIA - GINAMARIA HIDALGO - LOS HUANCA HUA - CARLOS TORRES VILA - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - ALDO MONGES - VICTOR HEREDIA - LOS ALTAMIRANO - JOVITA DIAZ - CHINO MARTINEZ - LOS CUATRO DE CORDOBA - CHACHO SANTA CRUZ.

Precio  
Promocional  
L.P. Prom - 312

\$ **17.90**

Pídalo en su  
disquería

M\$N. 1.790

en **micrófon**, por supuesto!

MICROFON ARGENTINA S.R.L. SARMIENTO 1983  
TEL. 45-4797 - Bs. As.

Uno de los 5 programas  
radiales de mayor audiencia

L.R.1 RADIO EL MUNDO  
y 18 emisoras de todo el país

LUNES A SABADO DE 20.30 A 22.30hs  
GANADOR DEL MARTIN FIERRO 1970

IMPACTO TELEVISIVO



**TELEONCE**

Jueves 22,30 hs.



**NUESTRA PORTADA:**  
**WALDO DE LOS RÍOS**  
**Nº 208**  
**ABRIL DE 1972**

Directores Propietarios:  
**ALBERTO y RICARDO**  
**HONEGGER**

Director:  
**JULIO MARBIZ**  
Jefe de Redacción:  
**MARCELO SIMON**  
Coordinador:  
**CARLOS MAHARBIZ**  
Colaboraciones de:  
**LEON BENAROS**  
**MIGUEL SMIRNOFF**  
**ARNOLDO PINTOS**  
**GEDALIO TARASOW**  
**LEONARDO LOPEZ**  
**MYRTA CARLEN**  
**RICARDO HORVAT**  
**CESAR PERDIGUERO**  
**VICTOR PIZARRO**  
**NORA URDINOLA**  
**LUIS CORDOBA**

Jefe de Publicidad:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotógrafo:  
**MARCELO NIETO**

Diagramador:  
**RODOLFO BOZZOLO**

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

**CÓRREO ARGENTINO**  
**TARIFA REDUCIDA**  
Concesión 8722



*María entre mil marías: Reina de la Vendimia 1972.*

## CARTA DEL DIRECTOR

*Depositamos en sus manos, como todos los meses, el fruto de una convicción: nuestra identificación con lo nacional, a partir de noticias y comentarios que tienen que ver con lo que llamamos folklore.*

*A nuestro equipo de colaboradores se incorporan en esta ocasión, algunos nombres que nos merecen el mayor respeto, por su trayectoria profesional. Gedalio Tarasow, por ejemplo, quien trazó una nota acerca de la verdad de Los Suquia, en las páginas 16, 17 y 18, y Ricardo Hórvat, responsable de un reportaje a Carlos Di Fulvio.*

*Esto del profesionalismo periodístico ha preocupado a Marcelo Simón para su editorial de la página 13, vinculada con difíciles momentos que vive la Argentina en estos días. Suyo también es el redescubrimiento del prodigioso ceramista y escultor riojano Dionicio Díaz (10, 11 y 12).*

*Luis Córdoba habló con Antin sobre un tema candente: Rosas (14 y 15). El cine nos interesa: con Myrta Carlen conocemos nuevos aspectos de la ambiciosa realización de "Argentinísima" (a partir de la página 26).*

*Y en materia de grandes espectáculos, por supuesto, la Fiesta de la Vendimia en Mendoza. Victor Pizarro nos remitió un informe exclusivo, con excepcional relevamiento fotográfico (a partir de la página 32).*

*No faltan por supuesto, las secciones destinadas a esos ingredientes del mundo del espectáculo que son las canciones, y los discos, las peñas (información de Leonardo López), la enseñanza de guitarra (a cargo de Arnoldo Pintos) y el conocimiento: en la última página, va el Diccionario Folklórico Argentino de Félix Coluccio.*

*Miguel Smirnoff instaló su agudo "Mirador" en la página 20. Con una elevación más modesta, todos los miembros de la redacción colaboramos para plantar por nuestra cuenta un "Bichadero" que desde hoy otea el horizonte (44, 45 y 46), mientras otros temas dan para notas más amplias. Las Voces de Edgardo Gustavo, por ejemplo (42 y 43), un festival desarrollado en Colón adonde viajó Luis Córdoba (47) y una investigación del mismo cronista sobre la calle y el folklore (38, 39 y 40).*

*Además, ¡se casó el Soldado Chamamé! Lo contamos en una crónica "de estilo" (48 y 49). "El prisma de siete colores" brilla en las páginas 54 y 55, mientras en nuestra portada de este mes, otra luminosidad destella justicieramente: Waldo de Los Ríos, que fue nuestra primera tapa, vuelve a un marco que merece. Se trata del músico popular argentino de mayor resonancia en el mundo. Una lúcida nota de León Benarós, al dar vuelta la hoja, enfrentará al lector con este prodigio, sus últimas noticias, sus pensamientos, sus aspiraciones y proyectos.*

*Ojalá haya elementos rescatables en el todo.  
Hasta el mes próximo.*

JULIO MARBIZ

- 5 millones del long-play *Sinfonías* vendidos en Europa, Estados Unidos y Canadá
- 6 millones del simple *Himno a la alegría*
- La Reina de Inglaterra lo invita a dirigir la Orquesta Sinfónica Real
- Su arreglo a la Oda beethoveniana es himno oficial del Mercado Común Europeo



# WALDO DE LOS RÍOS: EL MUNDO EN LAS MANOS

Indudablemente, el mundo da muchas vueltas... Y muchas veces vuelve al principio. Aunque con algunos cambios... ¿Se acuerda, por ejemplo, de la tapa del N° 1 de nuestra revista FOLKLORE? Más de doscientas tapas seguidas, muchos años corridos, mucha agua bajo los puentes... La primera tapa de FOLKLORE llevaba la foto de un hombre con rostro casi de adolescente. La de ahora lleva la tapa de ese muchacho —ya hombre, hecho y derecho— un argentino del que puede decirse que, en lo suyo, tiene el mundo en la mano... Sí, es el mismo: Waldo de los Ríos, ya maduro y completo artista, que paga largamente la promesa que el inquieto y talentoso músico ofrecía apenas salido de la adolescencia.

## ¿POR QUE SE FUE?

Las recordadas orquestaciones de Waldo de los Ríos, cuando, muchacho de veinte años, se le designó director artístico de CBS Columbia, resultaron increíblemente revolucionarias. Un novedosísimo timbre, una concepción avanzadísima —que todavía lo es— de las posibilidades de nuestra música folklórica o de proyección folklórica, llevadas al plano de algo que excedía con generosidad lo chato y aún aburrido con que entonces se machacaba, sin mayor imaginación, sobre lo repetido y simple, inquietó a los entendidos, pero despertó la solapada pregunta que está en la mente de los ejecutivos del lugar común: ¿Será comercial? Y ahora resulta que, a pesar de todos —contra los que no creyeron y a favor de los pocos que creyeron— Waldo de los Ríos es siempre artístico, pero también "comercial"... Y la empresa española para la que trabaja —"Hispavoz"— es la primera de su tipo que logra con sus discos una increíble penetración en mercados europeos que jamás soñó alcanzar... Y los seguidores del éxito dicen "yo también". Como resultado de lo cual aparecen en Europa discos que, con increíble desfachatez, inducen a la confusión, reproducen exactamente el repertorio de *Sinfonías*, imitan, mediante la labor de prácticos en el oficio, los arreglos de Waldo y salen en busca de un éxito forzado tras el legítimo de nuestro músico. ¿Quién, entre tanto, no recuerda el avance que Waldo de los Ríos significó en nuestro medio artístico con su trabajo de arreglador? Para los de buena memoria, su arreglo musical de *Blue Moon* en ritmo de malambo; su versión de *El humahuaqueño*; su obra *Pasiona-*

ria, quedan, entre otras, como verdaderos hitos revolucionarios que entusiasmaron a unos y alarmaron a otros, cuyo oído no estaba hecho aún a las conquistas del audaz muchacho.

Waldo de los Ríos se fue de nuestro país en 1962. Y se fue en pleno éxito. Tal vez no hallaba tranquilidad, clima para su trabajo, en aquellos años. Sus arreglos musicales realizados en España, de sinfonías clásicas —las que componen su long-play *Sinfonías*— han alcanzado cifras increíbles: más de cinco millones de placas vendidas ya, y una penetración que lo ha puesto en el número uno de la venta de Europa y Estados Unidos de Norteamérica. Desde España, como una verdadera catapulta de lanzamiento, ha conquistado países del Viejo Mundo y América. Versiones de sus obras también apasionan públicos jóvenes de Holanda, Bélgica, Italia, Francia, Estados Unidos, México, el Japón... Las revistas especializadas norteamericanas destacan con asombro el hecho de que este músico argentino ocupe con sus versiones pop de obras clásicas el número uno de la venta. La Reina de Inglaterra lo invita a dirigir la Orquesta Sinfónica Real del Palacio. Invade Europa la *Oda a la Alegría* de Beethoven, en la versión cantada por Miguel Ríos. Todos hablan de nuestro músico. En Londres es más popular que la niebla. ¿Cuál es el secreto de su triunfo?

## "LO QUE YO HICE..."

"Muchas veces —dice Waldo de los Ríos— he tratado de explicar en qué consiste el mecanismo o la innovación que yo puse en juego para realizar los arreglos musicales de las sinfonías clásicas..."

## WALDO DE LOS RÍOS:

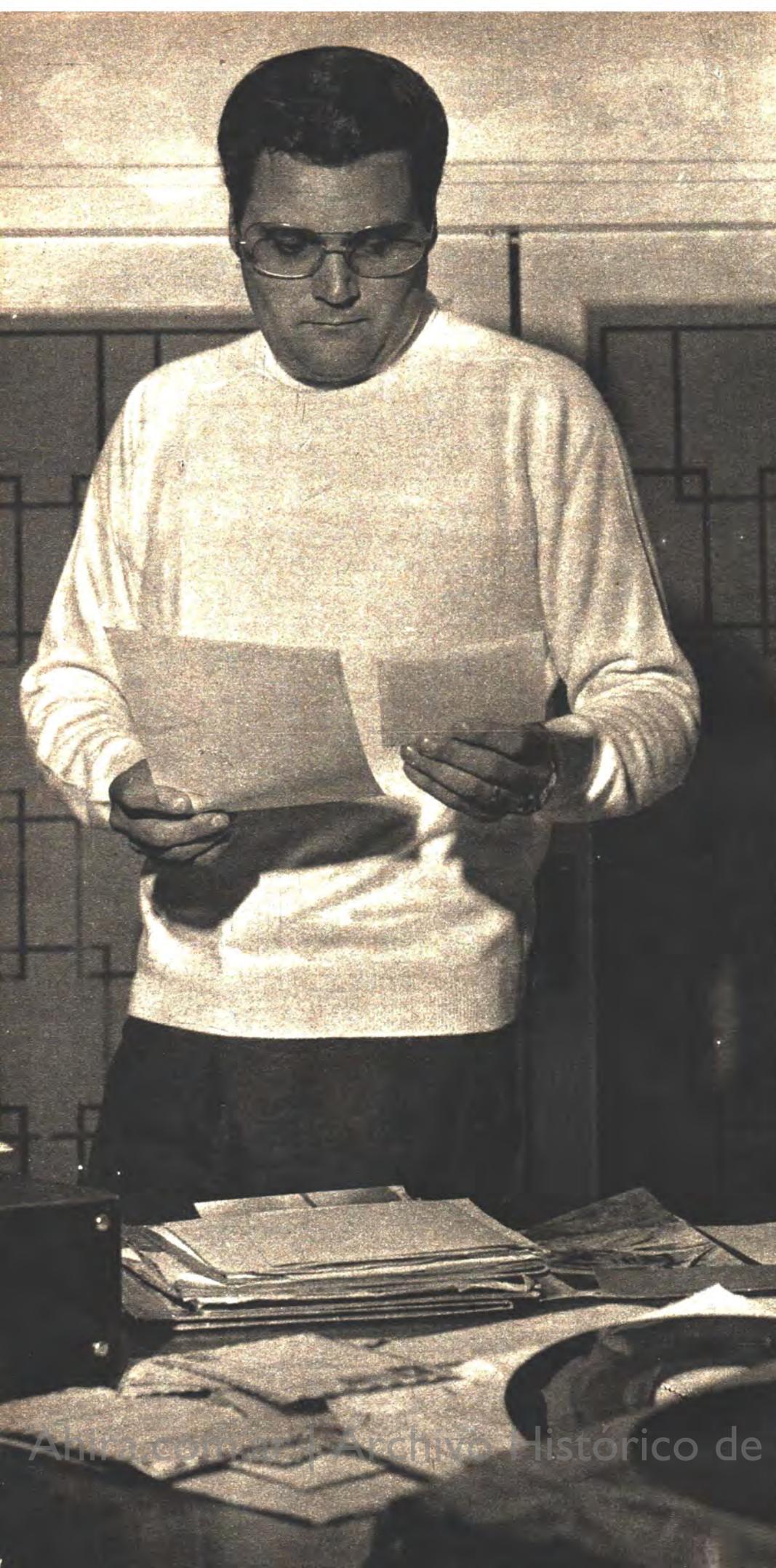
sicas. Para que la gente lo entienda más claramente, y para no meterme en un terreno demasiado técnico, se puede decir toda música, todas estas sinfonías sobre todo las que yo he elegido para brindarlas en versiones **pop**, tienen un ritmo que está escondido, latente, como una especie de pulso debajo de la sonoridad sinfónica. Lo que yo hice es sacar ese ritmo que estaba escondido y traerlo un poco a la superficie, utilizando instrumentos que en la época de Mozart, Beethoven o Brahms no existían: la guitarra eléctrica, la guitarra baja y la batería. Valléndome de esos tres instrumentos, y en otros casos de algún pequeño instrumento de percusión —una campana, un triángulo, un árbol de timbres— brindé las ocho obras que componen **Sinfonías**, en ritmos adaptados a los que hoy son populares entre la juventud, los que han dado en llamarse ritmos **pop**. La **Sinfonía 40**, tal como el **Himno a la alegría**, se prestaban especialmente para esa adaptación, como la **Sinfonía de los juguetes** de Haydn. La modificación consiste en haber variado la arquitectura de la obra, pero nada más. El último movimiento de la **Novena Sinfonía** de Beethoven puede durar unos quince o dieciséis minutos. Mi versión dura tres minutos o medio o, a lo sumo, cuatro, pero conserva lo esencial de la obra. Insisto en que ni una nota de las obras ha sido modificada. He brindado al público las melodías, reduciendo los desarrollos, pero sin cambiar ni una sola nota de la orquestación original. La **Sinfonía 40** de Mozart, por ejemplo, es exactamente tal como la escribió Mozart. En eso mi trabajo se diferencia de arreglos como los de Ray Conniff. Yo he dado las orquestaciones exactamente como las escribieron aquellos genios. Tal vez en esa autenticidad resida el éxito de estos discos”.

“BUEN DÍA, SEÑOR BEETHOVEN...”

A Waldo de los Ríos lo tiene sin cuidado —dice— que algunos puristas cerradamente ortodoxos le observen su trabajo, en el sentido de volcar hacia la modernidad a genios como Beethoven y Mozart, reduciendo sus obras al meollo de las mismas, a lo esencial de la melodía abreviando los largos desarrollos y presentándolas con la nueva vestidura de instrumentos como la guitarra eléctrica. Gracias a él, multitudes de jóvenes alejados de la música clásica se acercan a ese mundo maravilloso, tal vez por primera vez. Y la obra de hombres como el genio del Bonn no les es totalmente desconocida. Al margen de la música **pop** que los apasiona, pueden levantarse cada mañana saludando con algún motivo de la **Novena Sinfonía** y honrar alegremente al inmenso autor de la **Patética** con la familiaridad de quien encuentra a un pariente por la calle y lo saluda con ánimo alegre y agradecido: —Buenos días, señor Beethoven...

SEIS MILLONES DE ODAS

El gran Beethoven quiso llegar “a la alegría por el dolor”. En su estupendo





y también en Canadá y Estados Unidos de Norteamérica, como resulta de las revistas especializadas que registran con exactitud las cifras de ventas de discos (Cash Box y otras, p e.).

Más aún: esta Oda o Himno a la Alegría —en la versión de nuestro ya internacionalmente conocido Waldo de los Ríos— ha pasado a ser himno oficial de las comunidades que integran el Mercado Común Europeo, y se ejecuta en todas las ceremonias y circunstancias (congresos, conferencias, inauguraciones) en que la comunidad indicada comienza sus deliberaciones o realiza sus solemnes actos públicos.

### "SINFONIAS Y MOZARTMANIA"

Poderosa capacidad de penetración en los mercados del disco internacional

muestran esas "Sinfonías" —con arreglos de obras de Beethoven, Mozart, Brahams, Dvorak, Haydn, Tchaikovsky y Mendelssohn— y el long play titulado "Mozartmania" con obras del precocísimo genio que se singularizó por el especial encanto y fineza de sus creaciones, de ánimo amable y aún travieso.

Estas obras aparecen en toda Europa, con los sellos de las grabadoras locales, sobre la base de una placa única, grabada por un gran conjunto orquestal de más de 130 profesores.

### "RACCONTO"

Yo nací —nos dice Waldo de los Ríos— en Buenos Aires, en la calle México al 1800, el 7 de diciembre de 1934. Me crié escuchando música. En mi casa había un desfile continuo de músicos, de gui-



Waldo, solo y con Isabel junto al Támesis, un paseo frecuente para el músico argentino radicado en Europa.

temperamento hay mucho de romántico, pero no un romántico lánguido y desfalleciente —cosa que en lo íntimo despreciaba— sino una especie de titán de la música que nunca desciende de una fuerte y augusta grandeza. Quiso ver unidos por la fraternidad a todos los hombres del mundo. Esa intención se evidencia especialmente en la Novena Sinfonía (con coros, op. 125, en re menor). Sobre la Oda de Schiller denominada An Die Freude (Oda a la Alegría) Beethoven construye un himno musical de estupenda fuerza y vigor comunicativo. De ese himno en el arreglo de Waldo, se han vendido ya en Europa más de seis millones de placas, sin contar aproximadamente otros dos millones de long-play en el que la obra está incluida. Francia, Italia, Holanda, Bélgica, Alemania, como otros países, han recibido de España este increíble suceso, que ha puesto la música clásica en el número uno de la venta en toda Europa

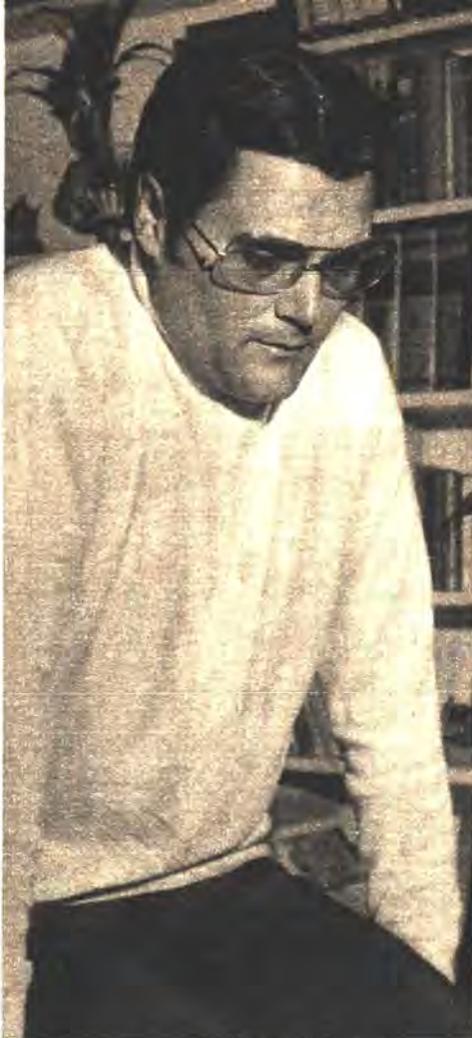


"Sinfonías": el long play de los seis millones de placas en la versión castellana.

tarristas, de bombistas, de folkloristas: Benito Juárez, Julio Jerez, incluso un violinista, el maestro Francisco Sala, que le hacía los arreglos musicales a mamá. Yo jugaba mucho con los instrumentos, lo hacía de una manera muy natural, muy normal. Para mí, tocar el piano con un dedo, o rasguear una guitarra era como un juguete... Siempre digo que ellos aplicaron en mí, sin darse cuenta, el más moderno método que se aplica ahora para enseñar música a los niños en Europa. Me dejaron jugar con la música, que es la mejor manera de iniciar a un niño en ella. Con mi maestro Francisco Sala —un catalán que vive aún, y que durante mucho tiempo fue músico de Radio El Mundo— empecé a estudiar teoría de la música. Luego, cuando ya tenía siete u ocho años, él me recomendó una profesora de piano, Adelaida Nuñez Villaverde. Ella fue la que me inició, ya seriamente, en el estudio del piano, con ejercicios de esca-

# WALDO DE LOS RÍOS

las y posición fija, para adquirir una técnica, para dejar de ser un "dilettante" y convertirme en un profesional. De los ocho a los trece años estudié piano con ella, y a los trece años ya me encontraba en condiciones de integrar el conjunto que acompañaba a mi madre en sus interpretaciones. Debuté en Radio Nacional (entonces Radio del Estado) como integrante de ese conjunto, en 1947. Hacíamos presentaciones en Radio El Mundo, Splendid, Belgrano, y en las salas que eran las peñas folklóricas de entonces: Ruca, Mi Rincón, Mi Rancho, siempre como pianista de mi padre. Poco a poco iba desarrollando un sentido autónomo, porque empezaba e improvisar a mi aire, según mi sentir, dentro de los acompañamientos que hacía. La gran experiencia la vine a adquirir en el año 1948, cuando nos fuimos de gira por Sur y Centro América. Mi madre, en esa época, había obtenido un suceso muy grande con unas canciones del folklore colombiano, con un conjunto que se llamaba **Los Trovadores de América**. Entonces cantaba pasillos, valsos, etc. Eso fue lo que la impulsó, en 1948, a dejar la Argentina —siendo ya una estrella— y salir en gira. Así tuve oportunidad de conocer Chile, Bolivia, Perú... Pero como no trabajábamos solamente en las capitales de estos países, sino que hacíamos giras por el interior, conocí de ese modo lugares que me resultaban inverosímiles. En Ferú, por ejemplo, cerro de Pasco, Huancavelica, Huancacayo... sitios que aún no son visitados habitualmente por el turismo. Allí descubrí un aspecto musical de gran interés: cómo el indio toca sus instrumentos de percusión, su queña, su guitarra, su charango... y cómo toca también lo que aquí suele desconocerse: trompetas, trombones, clarinetes, violines... Porque todo instrumento musical que cae en sus manos el indio lo utiliza para su expresión. Tuve oportunidad de oír los conjuntos muy típicos y de una sonoridad primitiva y extraña, y eso dejó en mí una huella muy marcada, muy profunda. Le hablo del año 1948 ó 49. A mi regreso de esa gira ya tenía una formación bastante sólida en cuanto a música popular indioamericana. Nos habíamos puesto en contacto con la música de Chile, Bolivia, Perú... Venían artistas a visitarnos y hacían escuchar a mi madre sus canciones. Le entregaban sus takiraris, entonces desconocidos en nuestro país, sus composiciones de raíz folklórica... Así es como llego a Buenos Aires, en 1949, y comienza la otra formación mía, una formación paralela a la folklórica: la escolástica. En ese año ingreso en el Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico "Carlos López Buchardo". Estudio armonía, composición, contrapunto, acústica... Recuerdo especialmente a mi profesora Lita Spenna, que me abrió claros panoramas musicales y confió en mí. Yo era un estudiante desordenado... También Lidia Quintana de Repetto, quien no solamente perfeccionó mi formación musical con respecto a la técnica del piano sino que sus consejos, su sabiduría —porque nos hacía conocer obras musicales y diversos movimientos estéticos— contribuyó mucho a



*Un sueño lejano: volver al país...*

mi formación. En 1954 ó 55 me recibí en el Conservatorio. Luego me perfeccioné con Alberto Ginastera y Teodoro Fuks. En ese año el entonces director artístico de CBS Columbia me descubrió como arreglador, a través de un arreglo orquestal que yo había hecho para mi madre, de la zamba **La nochera**, y de una baguala de Atahualpa Yupanqui, **Minero soy**. Con lo que podríamos llamar un ojo clínico, mientras el resto del ambiente permanecía indiferente, este hombre creyó en mí, me mandó a llamar y me hizo un verdadero examen, para ver qué tipo de músico era yo y qué formación tenía. Me acuerdo que me dijo: "¿Usted, se atreve a entrar en la dirección artística del sello?" Yo tenía 20 años, pero no le tenía miedo a nada. Así es que le respondí: "¡Es claro que me atrevo!" En poco tiempo —quince o veinte días— formalizó ese contrato. En la época de más brillo que tuve yo en la Argentina, porque empezó con **Pasionaria** y comenzaron mis actuaciones de televisión y mi música para películas, como la de **Los dioses ajenos** y **Shunco**, hice **Alias Gardelito**, con Lautaro Murúa (que creo fue lo mejor que compuse aquí para música de películas). Todo ese período va de 1955 a 1962, con presentaciones en teatros, en peñas, en clubes y con notable popularidad. Por eso repito que me fui en el mejor momento de mi carrera, no solamente en lo artístico, sino como hombre joven y muy bien retribuido, porque ganaba muchísimo dinero. Pero había cierto desorden interno en el país que no era adecuado para trabajar con tranquilidad. Por eso decidí irme a Europa en

1962. Desde 1962 hasta 1972 se desarrolla toda mi etapa europea. Lo conexión con Hispavoz —la grabadora española con la que pudimos penetrar en sectores muy difíciles del mercado europeo— vino a raíz de mi conexión argentina con CBS Columbia, empresa con que la Hispavoz estuvo por trabajar en combinación. Al estar yo en España no tuve ningún inconveniente para grabar en Hispavoz, como artista de CBS. Luego, ese convenio entre ambas empresas quedó sin efecto. Entretanto, mi contrato en CBS terminaba. Si lo renovaba, debía volver a la Argentina. Ya me había hecho muchos amigos en España, que me instaba a que me quedara. Allí encontré estudios fabulosamente instalados, pero primaba aún una concepción orquestal muy rutinaria en la grabadora. De modo que había llegado en momento muy oportuno. Aproveché todos esos elementos técnicos, me dieron todas las facilidades, hicimos tirar paredes en el estudio, corregir la acústica, me permitieron grabar con los músicos que necesitara (veinte, cuarenta o cien) en fin, me dieron carta blanca para trabajar, hice contratar técnicos nuevos y desarrollé una labor muy intensa. He grabado allí con la Orquesta Sinfónica "Manuel de Falla", con 140 músicos, o poco menos.

## DONDE WALDO HALLA ESPOSA

En España, mientras se filmaba **Pampa Salvaje** —cuya música le pertenece— Waldo de los Ríos halló la gentil e inteligente esposa que lo acompaña y alienta. "Mi señora, Isabel Pisano —nos dice— es uruguayaya. En el Uruguay hizo radio y televisión con mucho éxito. Era allá una especie de "Pinky" del país hermano. Como actriz tiene muy notables condiciones. Cuando filmaba **Pampa Salvaje** en el momento en que la conocí, hacía un personaje de mucha fuerza, un tanto incómodo de representar, porque aparecía como una mujercita embarazada a la que los indios, en su ataque, habían herido en el vientre. Isabel no sabía qué hacer con esa famosa flecha que la tenía incómoda. Conversamos, nos entendimos, y lo demás fue matrimonio".

## "PAMPERO" Y COMPAÑIA

En la charla con Waldo hay una presencia casi inevitable: "Pampero". Se trata de un hermoso perro ovejero alemán, de imponente planta, puntiagudo hocico y manto negro en el lomo, sobre el pelaje total, de entonación dorada. Pero junto a "Pampero" hay otra compañía, esta vez más delicada y fina: un delicioso "caniche" blanco, llamado **Shunco**.

## PLANES

—¿Qué planes tiene para el futuro, Waldo? ¿Le gustaría quedarse en el país y trabajador en lo nuestro?

—¡Por supuesto que me gustaría! ¡Ojalá pueda hacerlo! Quisiera instalar un gran estudio de grabación, para hacer no solamente cosas mías. Estaría dispuesto a adquirir el estudio y las máquinas, pero las dificultades son muchas. Se trata de equipos costosísimos, y ese costo se aumenta por los fuertes gravámenes que pesan en la importación. Es lástima, porque un estudio de grabación montado con las últimas exigencias de la técnica significaría, además



Waldo y ella. "Ella, la calandria, de mi paso primero estrella, estrella y guía... Ella, que me enseñó a volar..."

de su importancia en lo artístico, una gran fuente de trabajo.

#### **MINIATURAS Y FOTOS: EL "HOBBY" DE WALDO**

Waldo de los Ríos tiene un "hobby", o mejor dicho, dos: las miniaturas y la fotografía. Cuando niño gustaba —nos dice— hacer con una materia similar a la plastilina, que luego horneaba, pequeñas máscaras indígenas modeladas por él, algunas de las cuales reproducían las de las diabladas de Oruro. Gusta de coleccionar modelos en miniatura de automóviles de todas las épocas, y guarda también su pequeña colección de trenes eléctricos, en perfectas reproducciones. Hay en él un verdadero amor por la mecánica. Ahora, su señora madre, Martha de los Ríos, conserva no pocas muestras del ingenio de su hijo, con menos tiempo en la actualidad para esos lujos del ocio.

Sin embargo, un persistente "hobby" alcanza ahora en Waldo auténtica categoría: su condición de fotógrafo. Con espíritu poético sabe elegir el ángulo sugestivo y modelar con la luz, como un verdadero artista. Las fotografías en negro y en color que nos muestra, de su joven esposa, pueden competir en cualquier gran salón de la fotografía, con altos méritos. Sus paisajes, con los sugestivos detalles que sabe captar su ojo de poeta, convierten en algo más que una inocente distracción su "hobby".

#### **MARTHA Y WALDO EN UN LONG-PLAY**

La más reciente producción de Waldo de los Ríos es un long-play a punto de aparecer, en el que su señora madre canta, con el estilo tradicional que le conocemos y la intensa voz que la convirtió en estrella de la canción folklórica, obras ya clásicas y otras nuevas. Encontramos en este long-play éxitos como *Tabacalera* —la primera obra de Falú— y *Lloraré*. Pero también, con igual dignidad, un tema nuevo que popularizó Piero y que Martha de los Ríos adecúa a su sentir. Este long-play descubre, en las glosas, a un Waldo de los Ríos auténticamente poeta, y también a un hijo agradecido a la madre artista. Dice Waldo en una de las glosas "Salido del abismo de la nada, atravesando el aire, no sé un quien soy, un grito, un miedo. Y ella, la calandria, de mi paso primero estrella, estrella y guía; ella, la calandria, que bajó con un lucero en el pico hasta la cruz de mi cuna...; ella, la calandria que me enseñó a volar, a construir guitarras con espinas, a buscar el crujido de América del Sur... Que nadie diga que continúa el agua brotando de la fuente... ¡Oh, la calandria! Oh, la corazón de armonías! No mires atrás que yo te sigo en el vuelo... ¡Volvamos a volar juntos calandria... como antes, cuando me enseñabas el camino... Vamos otra vez a los montes, donde los duendes inventan chacareras para matarlas de sed..."

#### **DE CUERPO ENTERO**

De cuerpo entero, vemos a Waldo de los Ríos tal como es: muy alto, de aire juvenil, y bizarro; morocho, de tez mate casi acanelada, y ojos y cabellos oscuros; de sobria elegancia, en el detalle de la blanca tricota y el pantalón azul acero que viste; natural y cordial en su charla; sin falsa modestia, consciente de los méritos y los alcances de su labor, pero de ninguna manera infatuado por la casi increíble repercusión que su obra de arreglador ha alcanzado en Europa, Canadá y Estados Unidos de Norteamérica, derribando barreras que parecían infranqueables y despertando la legión de los seguidores del éxito, los imitadores de siempre...

En la casa materna de la calle Puán, que él ha mejorado con amor de buen hijo, el gran piano de cola domina la amplia sala de piso marmóreo. En las repisas, su colección de hermosos gallitos portugueses, en una serie de mayor a menor; miniaturas, pequeños objetos de arte... Y la primera tapa de *Folklore*, enmarcada, con el rostro de un músico juvenil, casi adolescente, que, desde el primer número parecía ya, premonitoriamente, anunciar a un conquistador a un hombre destinado a llevar el nombre de lo argentino mucho más allá de nuestras fronteras.

LEON BENAROS

Retrato íntimo y entusiasta de un prodigioso ceramista y escultor argentino, al que conviene conocer y apoyar: vive, trabaja y sueña, creando una familia de artesanos, en La Rioja. Las ferias se enriquecerían, culturalmente, con su presencia.

Mediodía estival, en La Rioja, cosa brava: solo ambicionaba, en esa jornada, llegar cuanto antes al hotel. Por eso, mientras el auto ronroneaba por las calles abrasadas de la ciudad casi desierta, pensaba deleitosamente en el momento en que franqueara, ardido, la primera puerta. Pregustaba, mientras la transpiración me pegaba la camisa al cuero, ese instante, ese tránsito del bochorno al paraíso, virtud del aire acondicionado.

Entonces, me sentía a gusto bajo el solazo. Lo disfrutaba, luego de una mañana ajetreada, sabedor de que en cinco minutos más todo acabaría.

De modo que fue, efectivamente, llegar... y prácticamente iniciar casi con lento sadismo el paso por la frontera soñada.

De pronto, un obstáculo: dos amigos estaban esperándome.

Por supuesto, no me dejaría tentar por ninguna invitación, aunque ella fuera efectivización de la tradicional hospitalidad riojana. Así es que respondí al saludo, con un gesto presuroso, indicándoles el hall, y seguí, seguro de mí mismo.

La misma seguridad, en fin, tenían ellos: lograron detenerme y, como era de esperar, me hablaron de una comida a la que debía ir.

¡Quién podía pensar en comer! ¡Quién podía pensar siquiera en sonreír!

Comencé a diagramar excusas, recurri a los escasos recursos imaginativos que tengo en reserva y a ciertas dotes histriónicas sólo explotadas en casos como éste... y los desarmé.

Entonces fue cuando uno de ellos, con un gesto desalentador, comenzó a despedirse diciendo: "¡Qué lástima! ¡En la comida estará Dionicio Díaz!".

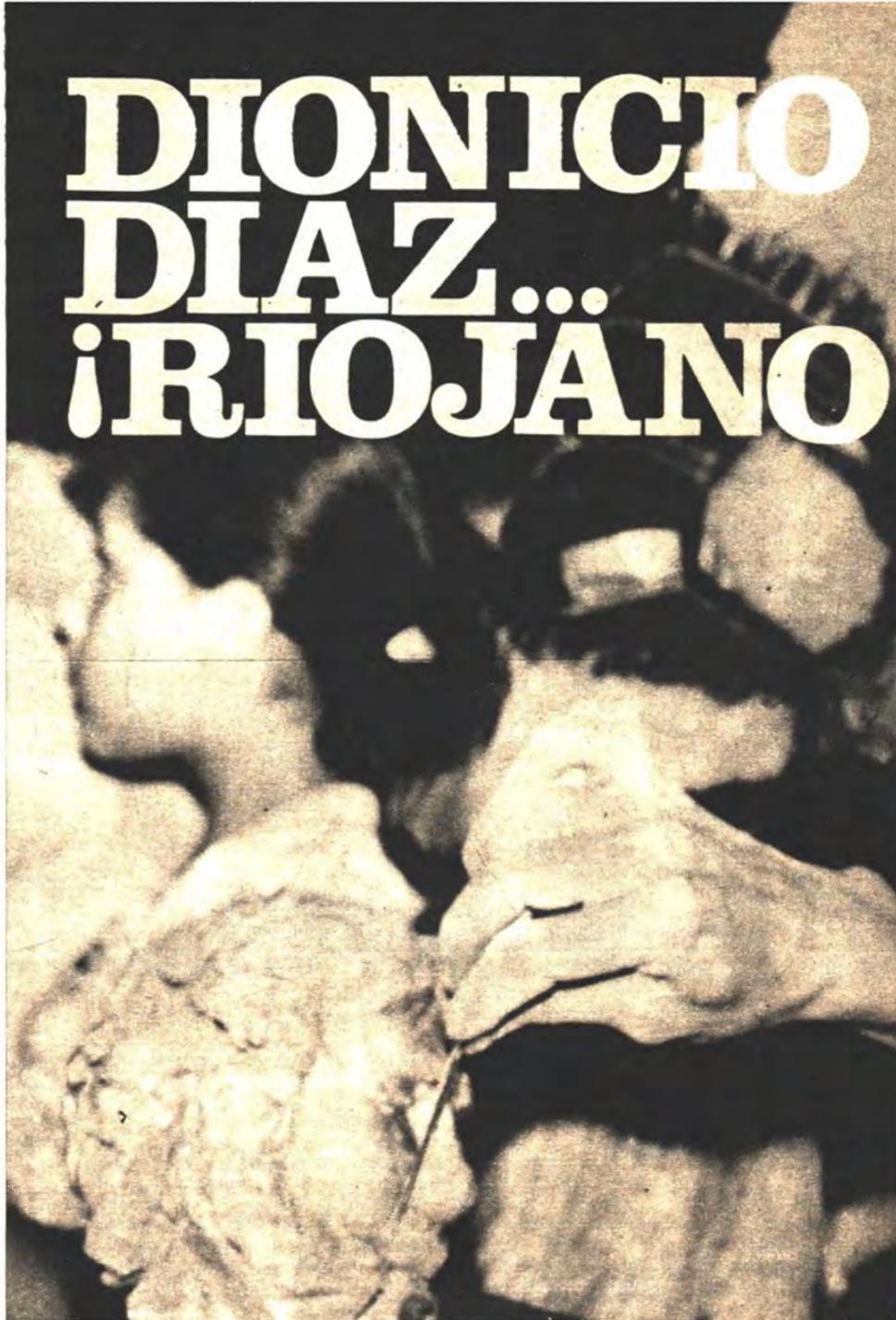
A los cinco minutos, flaqueado por mis dos visitantes, iba instalado otra vez en un auto por las calles de la ciudad. La dirección que dieron al chofer, harán bien en tenerla en cuenta los turistas y visitantes de la tierra del Chacho: Bolívar 572, barrio Tres de Febrero.

En realidad, no hace falta que nadie recuerde la dirección. Basta que se le diga al del taxi el nombre de Dionicio, y ya está. Todo el mundo lo conoce en La Rioja. Todo el mundo sabe el camino de su casa.

La afirmación, originada en el fotógrafo Hugo Santacrose, un talentoso chasirete que es además profesor de geografía, no era temeraria: en sucesivas visitas comprobé fehacientemente hasta qué punto este silencioso artista norteño, flaquísimo, cordial, es conocido y querido por sus comprovincianos.

Tal vez porque sí, porque desde la punta de los dedos febriles con que trabaja el barro, es la imagen viva del hombre que abre su casa y su corazón a los amigos nuevos y antiguos. Tal vez, también porque saben todos de qué modo Dionicio defiende prácticamente y fervorosamente

# DIONICIO DIAZ... ¡RIOJANO!



Poseer una obra firmada por Dionicio Díaz es un privilegio. Manrique también lo cree así.

mente la riojanidad.

Alguna vez (Nº 185), en una nota de Eduardo Montes, *Folklore* se ha ocupado de él. Desde entonces, han pasado dos años. Dos años que señalaron para los argentinos, un descubrimiento, el de las artesanías. En todo el país, saludablemente, comenzaron a ser más frecuentes las ferias dedicadas a la especialidad en las que, aún con las filtraciones estandarizantes de una industria de la artesanía fácilmente detectable para cualquier observador medianamente agudo, se culturiza. De este modo, la Argentina ya se ha familiarizado con las expresiones de esta especialidad en distintos materiales, con variadas técnicas.

Y estos dos años, en fin, han servido para que los que prestan atención a tan noble gimnasia, consideren cada vez con más admiración la labor oscura, casi anónima, de Díaz.

(De todas formas, aún cuando el conocimiento de los trabajos de D. D. no es absoluto en su patria, no hay un anonimato dramático: sus obras muestran sus maravillantes formas en Londres, Nueva York, Washington, Roma, París... Luther King, alguna vez, habló con entusiasmo de ellas.)

Dionicio —tal la verdadera otografía de su nombre— es, seguramente, el más prodigioso artesano argentino, para decirlo de una vez.

La afirmación audaz, es fácilmente comprobable. Hay que hacer, simplemente, una visita a su casa. Aunque el calor estival apriete.

El almuerzo en cuestión —asado bien regado con vino chiliciteño— fue la segunda sorpresa: más de una treintena de comensales ocupaban las sillas frente a las largas mesas "de caballete", ten-

didadas en el patio. Ahí estaban los amigos de Dionicio y de su mujer Margarita. Ahí estaban los guitarreros riojanos, cantando sus vidalitas chayeras. Ahí estaba, en fin, la increíble, permanente cordialidad del dueño de casa para quien estas pantagruélicas atenciones son cosa natural: "Claro —se justificaba—. De vez en cuando hay que cantar un poco, ¿no? Si no después de todo, la vida se hace aburrida, ¿no le parece señor?".

La tonada, profundamente esdrújula, como su cara angulosa, son los signos exteriores de una identificación estrecha, íntima y definitiva con La Rioja. Lo demás, está en sus trabajos, en los motivos diaguitas que recrea, en los bustos de Quiroga y Peñaloza erigidos en el arco de entrada a la ciudad, surgidos de su taller, y en el alma. Por eso alguna vez Esteban Velardez escribió una zamba llamada "Riojano", que termina diciendo:

"Amasando luna y barro / nacen huacos de tus dedos. / ¡Riojano! ¡Dionicio Díaz! / Quemás tu alma en cada leño."

La luna, en efecto, no le es extraña: "Es que, ¿sabe?, a veces no duermo de noche —confesaba—. Sobre todo en invierno me gusta quemar de noche. Al horno hay que vigilarlo mucho, si uno se descuida, se arruina el trabajo." Entonces, en sus vigiliadas, envía al horno de cerámica que él mismo construyó "con la técnica del diaguita, no hay nada moderno aquí", el fruto del paciente trabajo de varios días, modelando la arcilla, que hace traer de Chamental.

"El principio está en la huella del animal en las pampas ferruginosas, rojas, de Chamental. Ahí después de una lluvia, queda marcado el paso de las bestias, el barro. El indio debe haberse fijado en eso, cuando se seca. ¡Y ahí, ya ve, nació el vaso de arcilla!"

Le es muy fácil explicar las cosas. Por eso, y por sus hondos estudios, es profesor. Antes, enseñaba en varios establecimientos, pero esa actividad, naturalmente, le quitaba mucho tiempo para la creación. Ahora se desempeña en una única institución como docente, labor que lo llena de alegría, aunque las ganancias no sean, lógicamente, considerables, como le ocurre a todo maestro.

Le es muy fácil explicar las cosas. Por eso sus hijos, un ramillete, trabajan el barro, como él. Por eso lo hace su esposa, Margarita Díaz, ceramista laureada en certámenes interprovinciales.

A ese respecto, Dionicio cree en su suerte: "Desde el origen de las cosas, siempre se trabaja por una mujer. La mía me entiende, me ayuda, me estimula".

Eso, y los mates interminables que le ceba en las largas sesiones de actividad, lo hace feliz.

Y así surgen, brillantes, inmaculados, perfectos, los huacos, por ejemplo. El diseño y la técnica esencial, son los del diaguita. La recreación corre por su cuenta, enriqueciendo el concepto y la forma, pero manteniendo la línea original. Nada de pintura, por ejemplo: "todos los trabajos son con relieves, como los que hacían los diaguitas, que no pintaban", nos instruíra.

Ese respecto y su arte, son los que le permiten ofrecer otro servicio a su provincia: suyas son las reproducciones de las piezas auténticas del Museo Inca Huasi —el más importante en su especiali-



dad en toda América—. El propio museo, las vende. Dionicio las entrega a la institución, a un precio infimo. En un mes, por ejemplo, cobró 30 mil pesos por un stock, que el establecimiento vendió a los turistas por 96 mil pesos.

Estas cosas lo hacen feliz.

Como el hecho de que sus tallas en madera, otra especialidad, adornen las casas de muchos folkloristas: Rimoldi Fraga, Guarany, Belloso, Arbace, Torres Vila, Norma Viola, Waldo Belloso.

“Yo les digo a los changos, siempre: trabajen con maderas riojanas —esdrújulizaba, con entusiasmo—. Y viera usted que lindo: ya se está trabajando mucho en maderas de aquí, con muy buenos resultados. Claro, ¿para qué buscar afuera?”

Sus tallas, entonces, de nivel escultórico, tienen el doble atractivo de la utilización de material regional. Como el barro. Y hasta la piedra, material que le es también —¿cuál no?— conocido. “Pero claro —se excusaba— esas cosas no las puedo vender, porque no podría recuperar con el precio el tiempo que me lleva trabajar la piedra.”

¿Qué hace entonces Dionicio Diaz?

¡Las regala!

Es, simplemente, así.

Por eso, aunque modelar un busto del Chacho, por ejemplo, puede llevarle unos veinte minutos (luego hay que computar el tiempo del pulido, los últimos detalles, el vaciado y el horno) ya que la imagen está inscripta en sus manos, es capaz de perder el tiempo (jamás perdonará a quien diga que lo pierde de este modo) realizando un busto a Norma Viola, simplemente porque le entusiasmó su rostro y el trabajo le insumió va-



D. D. y una de sus obras, “Madre India”, instalada en el Batallón de Ingenieros de La Rioja.

rios días, o tallando en madera un fabuloso Cristo que corona el altar de una iglesia riojana modesta, limpia, purísima (La superiora, española, no se cansa de admirar, más allá de la actitud pladosa, el trabajo; además, nos confesó que estas cosas son las que le hacen sentir riojana antes que española.) Por cierto, Diaz regala también estos trabajos.

Es técnico en cerámica. Es escultor y excelente dibujante. Se niega a tener gratificaciones operativas en su labor, aún las más simples: buenos instrumentos, un torno, horno eléctrico. Sólo sus manos, un cuchillo y pocos utensilios más

le bastan para producir las mejores piezas artesanales de la Argentina.

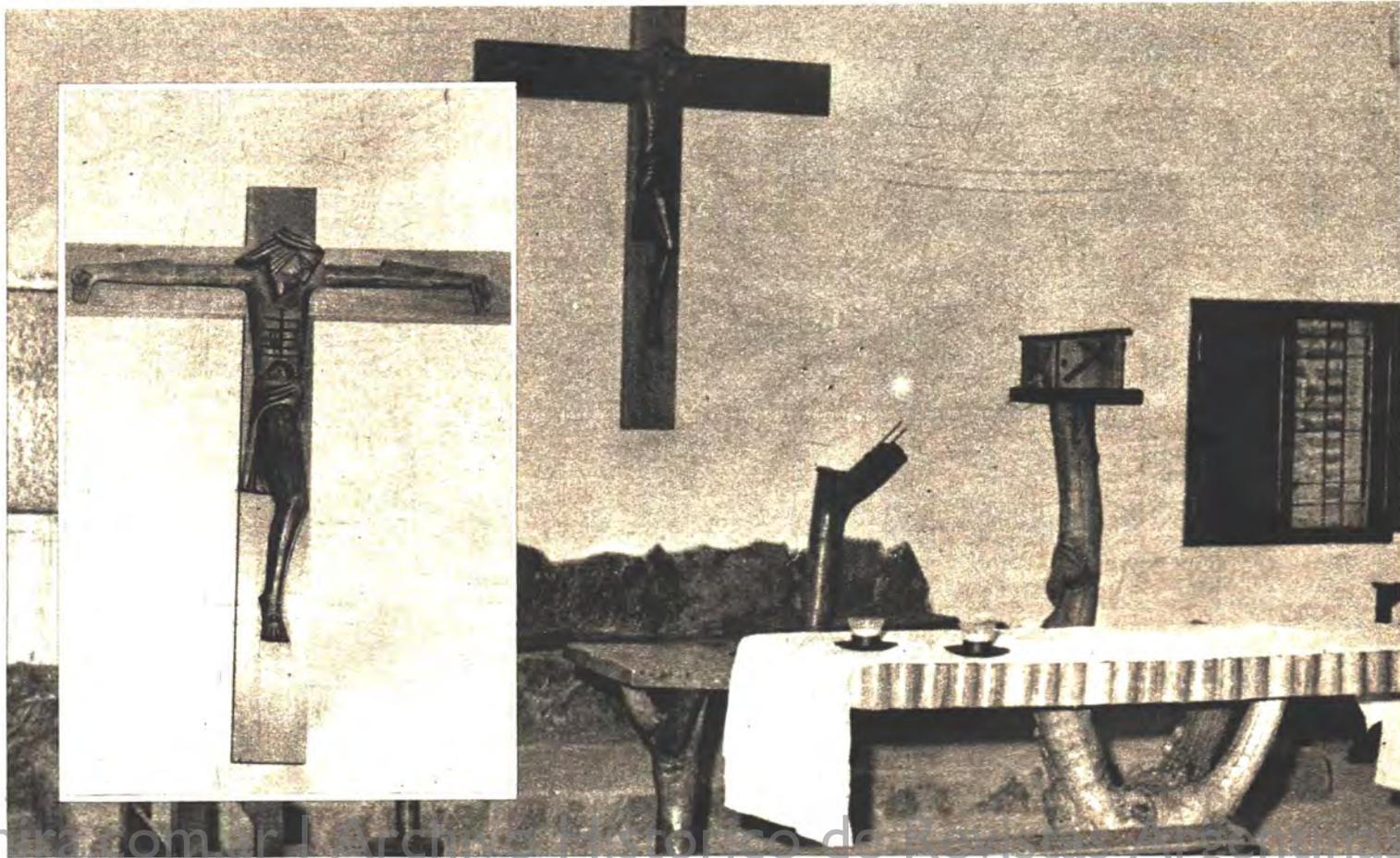
Dionicio Diaz: bueno es consignar este nombre.

Bueno sería verlo en las ferias de artesanía, trabajando y hablando, mostrándole a la Argentina el fruto paciente de sus manos y de su amor por tres pilares de su Todo: su mujer, La Rioja, los amigos...

Aquel mediodía ardiente de La Rioja fue uno de mis mejores mediodías.

Aunque esta nota lo refleje sólo pálidamente.

Marcelo Simón.



Una modesta, limpiísima y pura iglesia riojana y primer plano del Cristo de Dionicio.

**"Precisamente ese vértigo noticioso, proporcionó ayer ese episodio increíble en la batalla de radios y TV por ganar audiencia, sin preocuparse por la seriedad. Las versiones más delirantes fueron lanzadas a toda hora sobre la opinión pública".**

**(La Opinión, Buenos Aires, 29 de marzo de 1972)**

**Por  
Marcelo  
Simón**



## PROFESIONALISMO, COHERENCIA Y CULPAS

El 29 de marzo de 1972, cuando el diagramador exige perentoriamente la entrega de este último capítulo de la edición de abril —mi columna—, no hay noticias sobre la suerte del industrial italiano Oberdan Sallustro. Las negociaciones, de acuerdo a las informaciones presumiblemente serias, parecen haber llegado a vía muerta. Como se sabe, ante la negativa del gobierno a negociar presos políticos o gremiales, teniendo en cuenta la insistencia de los secuestradores, la empresa Fiat se encuentra sin salida, imposibilitada de solucionar por sí misma aspectos que escapan a su jurisdicción. Este sería, en síntesis, el estado en que se encuentran las tratativas que, al menos públicamente, han perdido calidad de tales.

¿Qué tiene que ver esto con una revista especializada como la nuestra?

Mucho.

En principio, porque hechos como éste escapan a un contexto puramente político y se convierten en motivos dignos de análisis en todos los niveles. Y luego porque alrededor del momento que estamos viviendo, hay folklore.

Claro: hay en estos procesos, actitudes, circunstancias, "tradiciones" (valgan peyorativamente, subrayado y encomillado), que han ingresado gallardamente al folklore. (Recurriendo a una no muy lejana analogía, ¿quién dudaría, por ejemplo, que los hábitos de comité —que aún subsisten, pese a los revisionistas— no constituyen auténticos hechos folklóricos?).

Esto del secuestro, por repetido —y, sobre todo, por estar siempre rodeado más allá de los protagonistas, esto es, raptos y raptado, de ritos increíbles en clisés— es un episodio de estas características.

Para explicarlo: de pronto los periodistas de la televisión, particularmente, parecen súbitamente atacados por una sicosis incontrolable, que les hace emprender los caminos más tremendistas con una ligereza que no asumiría ni el más alejado observador no

profesional. Sicosis desde luego, originada en el absurdo sistema de la competición entre canales, que se patentiza con una excusa reiterada invariablemente en los noticiosos: "Estamos ofreciendo una visión objetiva, seria, de los hechos", se ufanan a cada rato.

Esta visión, trasladada a los aparatos de cada hogar, permite a los espectadores otear un espectáculo insólito: persecuciones aparatosas a cualquier individuo que parezca relacionado con el caso, interrupciones que no vienen a cuento en conferencias de prensa, búsqueda desesperada de datos y truculencias y, cuando hay que llenar espacios, comentarios que, si no fuera tan patética la anécdota que los ocasiona, merecerían ser trasladados, por un hábil director artístico, a las audiciones de humor de los distintos canales.

Esto hay que decirlo.

Hay que decir que el 28 de marzo, miles de argentinos acuciados por una mezcla de curiosidad y angustia —lo cual es respetable— vieron televisión. Se cumplía el último día, era el último plazo y no había demasiadas esperanzas por la vida de un hombre (aunque sea ocioso consignarlo, a nadie escapa que no es sólo la vida de un hombre la que está en juego). Y vieron el panorama que señaló, con las lógicas excepciones de la esporádica participación de periodistas idóneos (aunque sobre el filo de la medianoche, el que tal vez sea el más capaz de los periodistas del género, Sergio Villarruel, paseaba por la calle Maipú: la seriedad es mal negocio). En ningún momento, casi, se oyó una reflexión consciente de la misión que en ese momento debe convertir al periodista en actor: pocas veces se analizó con agudeza la situación, para ubicar al espectador, y, sobre todo, para llegar concretamente al ERP. Es claro, hacerlo, implica algunas necesidades no fáciles de cubrir, de acuerdo a como se maneja el medio: el periodista debe estar empapado absolu-

tamente acerca de la ideología de los captores, conocer intimamente el por qué de las imputaciones que se hacen a la empresa, saber de qué modo actúa ésta y cuáles son sus relaciones con el país y es inútil seguir: el periodista debe estar más informado que aquellos a quienes informa. Así su análisis, cuando hace falta, será lúcido. Así, sus reportajes bucearán donde deben sin hacer perder tiempo al entrevistado, sin desplazar a los colegas serios, que son, generalmente, los que no tienen el respaldo de una cámara de TV.

Por eso el 28 de marzo resultó casi doloroso advertir que en la televisión prácticamente la primera voz de tipo periodístico sensata partió de una garganta no profesional: sobre la medianoche, cuando concluía el plazo, el obispo Jerónimo Podestá revisó rápidamente los hechos, desnudó el espíritu de las partes y concluyó rotulando con precisión el caso y poniendo al descubierto los resquicios no advertidos hasta entonces: "Ustedes —se dirige a los secuestradores— no pueden hacer esto, porque sería, simplemente un asesinato. No hay que defender a Sallustro, hay que defender a cualquier ser humano, y esto hay que decirlo, porque a todos nos duelen las injusticias, se cometan en nombre de quien se cometan. Ustedes —precisó, apuntando con certeza— están en un callejón dialéctico, y ya saben ustedes lo que les quiero decir, del que no pueden salir. Entonces, den al menos un nuevo plazo, no caigan en su propia trampa: no exijan condiciones a una institución que no está en condiciones de cumplirlas."

Así, de simple y definitivo.

Tan simple y tan definitivo como cuando agregó casi con desaliento, viendo que se había cumplido la hora, que después de esto hay mucho que revisar. Que todos somos un poco culpables de estos sucesos.

Y no siempre las culpas son directas. Y no siempre el sistema nade por intereses fácilmente detectables.

Así sucede con el folklore.

# JUAN MANUEL DE ROSAS

## INVESTIGADO POR ANTIN

El 16 de marzo de 1972 se estrenó en Buenos Aires el film "JUAN MANUEL DE ROSAS", una vista basada en el libro del Dr. José María Rosa y Manuel Antín, bajo la dirección de éste último y Rodolfo Bebán en el papel protagónico. FOLKLORE, por supuesto, se ocupó del acontecimiento entrevistando al laureado director.

El interés en la figura del pope federal surge circunstancialmente ante los ojos de este realizador cinematográfico, en oportunidad de la filmación de "Don Segundo Sombra". De aquí en más pareciera que la obra de Antín sufriera un giro de 180°. En oportunidad de hojear la obra de Ricardo Güiraldes, descubre unos apuntes donde el hombre de Areco, detalla aspectos de la personalidad del Restaurador. Con ese comienzo, nuestro entrevistado procura una mayor ilustración sobre el personaje, estimulado por un antecedente: la naturalidad con que Güiraldes aborda el tema, sin los pruritos a que está acostumbrada la mentalidad argentina, producto de un relato histórico, escrito —siempre— con la pluma de los "vencedores".

Hasta ese momento, resultan ponderables los esfuerzos que realiza para lograr una imagen cinematográfica, cosa que no consigue en su totalidad, tal vez por una falta de asimilación de parte de quienes tienen a su cargo roles importantes en derredor de la figura central, con algunas honrosas excepciones que de todos modos no lograron acallar la crítica interpretativa.

La aventura de Antín, tenía —por entonces— un solo riesgo, según sus expresiones y que influyó, inconscientemente, en la realización: la censura.

Ahora, después del estreno, nos encontramos con el director y advertimos su "liberación", ahondando en la temática del film y en la filosofía que sostiene sobre el cuestionado personaje histórico.

Habla con soltura sobre el testimonio que brinda la obra e incluso se atreve a instar a nuestro hombre común a evolucionar y no mantener conceptos inamovibles respecto de la historia, un atraso que según Antín, data de más de 100 años atrás. La polémica entre liberales y revisionistas, todavía un tema "tabú" para muchos nos inspira la encuesta a quien aparece liberado de prejuicios respecto del pasado, y el presente. La comparación entre Rosas y Perón, es la clave. Por eso, sin titubear preguntamos: —¿Es usted peronista?

**ANTIN:** No. Fero debo aclarar que si peronista significa adherirse a una política personal, no lo soy. Es decir, creo que no tenemos suficiente distancia con Perón para ser o no peronistas, para ser o no, nacionalistas. Si Perón es nacionalista, yo también puedo ser nacionalista.

**FOLKLORE:** ¿No cree usted que la elección de José María Rosa y la posición que él tiene en el plano de la revisión histórica, parcializa la imagen dada a Rosas?

**A.:** No. Nosotros no hemos seguido e investigado la vida de Rosas desde un

punto de vista parcial. Lo hemos hecho desde un punto de vista real. Ni el doctor Rosa ni yo nos hemos atenido a ideas. Nos hemos atenido a documentos, a hechos reales. Si esto configura una inclinación hacia Rosas, es porque la verdad histórica se encuentra inclinada hacia ese lado. Nuestro descubrimiento, que no es tal, devela marcados intereses que gravitaron para que la historia sobre él, se encuentre distorsionada. Por ejemplo, puedo leerle una frase sobre Rosas, pronunciada por Urquiza, que los libros de texto no se encargaron de recoger: "Toda mi vida me atormentará constantemente el recuerdo del inaudito crimen que cometí, al cooperar del modo que lo hice a la caída del General Rosas. Temo siempre ser medido con la misma vara y muerto por el mismo cuchillo, por los mismos que mis esfuerzos y mis gravísimos errores he colocado en el poder".

**F.:** La obra que usted dirigió tiene un final bastante inesperado, si tenemos en cuenta que la caída del telón se produce, justamente, con una imagen de Rosas victorioso, luego del triunfo de la Vuelta de Obligado. ¿No cree que se obviaron aspectos importantes de la vida posterior del caudillo y que hubieran contribuido —en tal caso— a dejar una platea más ilustrada en el momento de asumir una posición sobre Rosas y el film?

**A.:** Yo creo que si hubiera colocado en la película, el legado de San Martín, aún la herencia del sable del Gran Capitán, no hubiera hecho sino ahondar la creencia de que la vista es parcial. El legado del sable es una cosa suficientemente conocida y no he querido hacer hincapié en algo que es conocido por el público. Para elegir frases, por ejemplo, de San Martín refiriéndose a Rosas, elegí dos o tres que me parecen que no son tan conocidas, que encabezan la película y que reflejan más claramente la aficción que tenía el Libertador por Rosas.

Conversando sobre la reacción del público, Antín se manifestó muy conforme con la actitud de quienes se acercaron con pasión o simple curiosidad a contemplar esta realización, destacando especialmente el hecho de haber acertado en el juicio anticipado de descartar toda posibilidad de actos de violencia. Agregó, luego: "Me complace advertir una madurez en nuestro público. Ante la euforia de los partidarios, aquellos que no aceptan la posición expuesta, se retiran en un respetuoso silencio que nos habla de integración".

**F.:** ¿Cómo fue recibida la película a nivel oficial?

**A.:** Si bien no puedo decir que he recibido muestras de aprobación, puedo anticipar que fueron muchos los funcio-



Manuel Antín y El Chino Martínez; el experimentado director y el actor novel, unidos por un mismo fervor: Rosas.

narios que se acercaron para expresarme su satisfacción por el esfuerzo, especialmente, algunos militares de alta graduación que comparten la filosofía rosista en tanto se refiera a actitudes tales como la defensa de la soberanía argentina.

**F.:** Existe un espectador que no se encuentra en la platea, y que en cambio participa activamente desde el celuloide. Ese espectador es el personaje de Juan Pueblo. ¿Cuál es el verdadero significado de él, dentro del film?

**A.:** Ese personaje no me pertenece a mí; pertenece al espectador. Lo he colocado sin darle ningún elemento de tipo aclarativo. Lo hice deliberadamente. El personaje no habla, solamente consigue manifestarse a través de expresiones y yo, con mi opinión, no quisiera torcer la interpretación del espectador. Le podría contar la mía, pero la mía no interesa porque puede estar cargada de error, porque ese personaje, es un personaje propio.

El "Chino" Martínez, presente en

nuestra charla habló con entusiasmo sobre ese personaje y se confesó un apasionado admirador de todo lo que él sugiere. Hubo algo que llegó a inquietarnos y que rápidamente dispamos:

**F.:** ¿Crees que tu incorporación a este tipo de cosas puede desvirtuar tu carrera como folklorista?

**CHINO MARTINEZ:** En absoluto, al contrario, me parece muy bien. Es una manera de hacerme conocer más y llegar a todo público. Además, yo canto porque me gusta. Dejaré de cantar el día que no tenga más ganas de hacerlo. Todo esto es fascinante, pero no interferirá en mi carrera como folklorista.

**F.:** Antín: ¿Por qué eligió a "Chino" Martínez?

**A.:** Desde el momento que vi su foto en una carátula discográfica, me pareció que su rostro, daba la imagen del argentino que uno quiere, la del argentino visualmente bueno, introvertido,

pensativo, con problemas metafísicos, es decir, un argentino preocupado. No es fácil encontrar rostros preocupados y Chino Martínez, con ese tipo de virtudes e inquietudes, resultó desde el primer momento el hombre indicado.

La charla se prolongó largo rato. El tema de Juan Manuel de Rosas, con todo lo tratado, tiene el encanto y la posibilidad de ahondar permanentemente en él. Algo a lo cual no es fácil substraerse, cuando se está frente al hombre que se aventuró a transitar ese territorio con la misma mesura, tranquilidad y enfoque que logra darle a esta realización, estrenada en Buenos Aires, en un momento en que la mayoría de la civilidad se encuentra dispuesta a recorrer los caminos del encuentro nacional. Importante, entonces, destacar hechos como éste que nos invitan a una coincidencia con la verdad histórica que,



sin excesos, pretende mostrar la versión Antín-Rosas.

El trasfondo de la obra del cineasta argentino tiene una meta que queda expresada en el balance final que intentamos, sobre el filo de la entrevista: la superación de rencores y odios que no llevan a ninguna parte y que, en cambio, auspician el riesgo advertido por Hernández: "porque si entre ellos pelean / los devoran los de ajura...".

Ojalá esta vista cinematográfica consiga vencer a aquel señor, personaje de nuestros días, a quien tocó participar en un hecho que ya es anécdota: cuando Antín buscaba escenarios para el film, los herederos de una vieja casona de época se negaron a cederla, evocando rencores de su bisabuelo con el Restaurador de las Leyes, Don Juan Manuel de Rosas.

LUIS CORDOBA



# LOS DEL SUQUIA 'CANCION PARA UNA VERDAD'

Suele suceder que las paradojas, los contrastes, las antinomias sin ser mecánicamente decisivas ayudan a pintar una situación. Y es así como de la Córdoba aguerrida del barrio Clínicas, de Agustín Tosco, de los obreros de Fiat, de cordobazos y viborazos, surge el único, auténtico y multitudinario éxito en materia folklórica de los últimos tiempos: Los del Suquia.

Enrolados en la más prístina línea melódica, con reminiscencias a veces de Hilario Cuadros, por nombrar otro artista que tuvo repercusión nacional, estos cuatro cordobeses —Marcelo Quinteros, Alfonso Vázquez, Ramón Iriarte y Hugo Cuello— han bebido en las aguas tradicionales de su provincia y supieron extraer de su caudal toda la ternura y el romanticismo que entronca con esa otra parte que también es Córdoba: la de las catedrales y la siesta provinciana; la de la tricentenario universidad y las serenatas; la del valsecito perfumado de amor...

Casi podría decirse que pintan un estado de ánimo, latente en las personas más allá de la edad, el sexo, la condición social y la ubicación política. Por eso seguramente su exitosa explosión mucho más allá de las fronteras natales, que con otras palabras, pero con idéntico sentido señala Ramón Iriarte: ("Pedimos la razón de nuestro éxito es como preguntarnos a qué se debe que las margaritas sean amarillas y blancas; presumimos que el tinte melódico de las canciones ganó a la juventud, porque en cada muchacho, en cada muchacha, existe una porción de ternura, de serenidad, de necesidad de amor, que no se contradice sino que por el contrario, es el basamento sobre el cual se sustenta la rebeldía y el desenfado propio de la edad"). Es cierto, alguien dijo cierta vez que los revolucionarios deben ser grandes soñadores. Y este puede ser otro de los motivos que en mitad del fárrago de canciones testimoniales y de protesta —auténticas y de las otras— las letras sencillas y acariciadoras de Los del Suquia penetraron con la fuerza de un huracán.

Por supuesto que nadie hubiese podido medir con antelación el grado de aceptación de las canciones y sin el menor rubor lo reconoce Alfonso Vázquez: ("Claro, pensábamos que "Canción para una mentira" podía gustar porque se adaptaba perfectamente al



**Los del Suquia: "Ahora nuestra responsabilidad es mayor. Nuestro compromiso con el público nos obliga a ello..."**

color de nuestras voces, muy aflautadas. Igualmente la venta del disco superó ya no nuestras esperanzas sino nuestras ilusiones más íntimas; pero teníamos algo de temor con "A jardín florido" porque entendíamos que su localismo podía no trascender los mismos límites de la ciudad de Córdoba; felizmente ocurrió a la inversa. Pero dejemos el pasado. Ahora nuestra responsabilidad es mayor. Nuestro compromiso —y lo señalo sin el menor sentido peyorativo— con el público al tener rai-gambres más férreas, nos obliga en la misma dimensión. Por eso acabamos de grabar, el vals "Virgen india" y la "Chaya del adiós", en la misma línea melódica pero con algunos agregados de los cuales ya se darán cuenta"). Todos ellos se consideran miembros de una familia. Hablan en plural y entienden que esa unidad, ese trabajo en equipo aún para los arreglos musicales, esa falta de vedetismo que hace que la primera vez en mitad de una canción pase a tercer término y viceversa, es uno de los motivos que los han llevado al pedestal

que actualmente ocupan. Aunque su carácter sea distinto. La bonhomía de Ramón se distingue de la adustez (en el gesto solamente) de Alfonso; el aire reconcentrado de Marcelo tiene poco en común con la extroversión de Hugo. Pero al margen de estos elementos de tipo muy íntimo, todos se sienten parte integrante y fundamental de Los del Suquia. No por perogrullesco deja de ser efectivo el cumplimiento concreto de aquello de todos para uno y uno para todos.

Son varios los esquemas que han roto el conjunto. Esquemas que parecían tabúes inamovibles. Como aquél que señala que lo que gusta a la juventud es olímpicamente despreciado por los adultos y a la recíproca. O el de que nadie es profeta en su tierra. Para estos muchachos cordobeses el público adicto se cuenta igual entre las jovencitas de 16 a 18 que lanzan suspiros cuando escuchan los versos de "Regresa a mí" entre quienes peinan canas y derraman una lágrima irreverente entre las estrofas de "Córdoba de antaño", porque

esta pintura es más de un tiempo ido que de una ciudad en particular.

Para Hugo Cuello algunas de las actuaciones resultan inolvidables: ("Por ejemplo en Bahía Blanca, el público no nos conocía físicamente, solamente sabía de nuestra existencia por los discos y la recepción fue muy cariñosa. Pero fue especialmente durante los últimos carnavales que pudimos palpar realmente la reacción del gran público. Nos tocó actuar en San Lorenzo los dos sábados fundamentales: cuando estuvo Serrat y cuando estuvo Sandro. Subimos al escenario temblando y bajamos felices. Fue nuestro mejor premio"). Pero hay algo en lo que los cuatro coinciden y es que lo que realicen tenga continuidad, que sirva para que la juventud se aventure a tomar nuevamente la guitarra y cante, pero canciones nacidas de la tierra en la que viven. Que esa también es una forma de lucha —y a veces muy efectiva— para acentuar el sentido de la nacionalidad.

GEDALIO TARASOW

Este es el cielo de Jujuy

Este es el cielo de Mendoza

Este es el cielo de Tierra del Fuego

Este es el cielo de Buenos Aires

# A través de estos cielos y uniéndolos viajan las ondas de LRI Radio El Mundo, llevando "Argentinísima"

"Argentinísima" es un programa nacional.  
Con todo lo que eso implica . . . Llega al país  
con contenido argentino. De allí su éxito.

Julio Marbiz, su conductor,  
hace más nuestro aún, el horario de 20.30 a 22.30  
en que emite "Argentinísima".

**ESCUCHELO POR ARGENTINO**  
**LRI RADIO EL MUNDO** 

Buenos Aires. Otro mundo en radio.

## JUVENTUD Y FOLKLORE

Uno de los aspectos más importantes a tener en cuenta para el progreso de nuestra música popular y su proyección hacia el futuro, es la repercusión que sus ritmos y las nuevas composiciones puedan lograr entre el público juvenil: está claro que los quinceañeros o veintiañeros de hoy serán los padres de familia de mañana, y de ellos dependerá la educación de las futuras generaciones y, por supuesto, en cierta medida sus inclinaciones musicales. Una predilección del público joven actual por ritmos que son los nacionales indicaría con claridad que el porvenir de éstos podría ser aciago.

Afortunadamente, no es el caso que vive nuestra música: existen fuertes contingentes juveniles que son grandes aficionados a lo nuestro, y en los conciertos y recitales que se ofrecen con frecuencia, tanto en forma comercial como dentro de los planes culturales, hay siempre un buen porcentaje de asistencia juvenil. El tango, por su parte, sufre en mayor grado una crisis de este tipo, con excepción de algunas muestras de avanzada alrededor de Astor Piazzolla, el Cuarteto Cedrón y unas pocas figuras más, que cuentan con una asistencia pequeña pero constante de fanáticos.

Sin embargo, el tema debe ser considerado con cuidado: nuestro fol-

klore no ha dado, en los últimos dos años, demasiado lucimiento en el encuentro de nuevas corrientes de expresión, y el tratamiento armónico y melódico de las obras está relativamente estancado desde la aparición de la oleada de grupos nuevos de hace tres o cuatro años (el Vocal Argentino, el Dúo Salteño, los Zupay y, anteriormente, los precursores Huanca Hua): los conjuntos más recientes no han hecho más que insistir en aquellos lineamientos, con apenas algunas variantes de repertorio y la inclusión de un toque latinoamericanista, consecuencia del contexto general más que de una iniciativa artística. Es más: aunque esto pueda ser discutido ferozmente, la música "beat" argentina, en estos momentos, es mayor reflejo de la realidad nacional que los tangos o canciones folklóricas que han surgido en 1970 y 1971. Es cierto que algunas de estas últimas han logrado llegar hasta los discos de mayor venta, con posiciones muy honorables, pero son casos aislados más que muestra de un resurgimiento general. También debe reconocerse que buena parte de la música "Beat" actual es de execrable calidad, pero estamos analizando "comunicación" y no virtudes artísticas. Los tangos, por su parte, parecen enteramente dedicados a un público de cuarenta y más años, y parecería que los autores han renunciado ya a los más jóvenes,

que por lo menos eran destinatarios de algunos intentos en la década del sesenta.

Las mejores alternativas de solución, curiosamente, parecen radicar en los autores tradicionales (Yupanqui, Falú, Manuel J. Castilla, Leguizamón, Jaime Dávalos), que, a lo largo del tiempo, han ido evolucionando con el desarrollo de la sociedad y están, hoy, totalmente "al día". Hay también algunos valores jóvenes —Victor Heredia es uno de ellos— pero son muchos menos de los que haría falta para formar una corriente de importancia; los cantantes y conjuntos, por su parte, prefieren mantenerse en una línea comercial que a veces llega a lo penoso, y que fue motivo de la decadencia del tango cuando ocurrió entre los directores y cantantes de orquestas típicas hace algunos años.

Lo que se debe tener presente, en definitiva, es que "todo debe cambiar para seguir como está", y que, tal como Los Chalchaleros en su momento y luego Los Huanca Hua dieron un vuelco fundamental al folclore, hace falta alguien ahora que aporte cosas totalmente distintas; no importa que en los festivales se siga cantando "Zamba de mi esperanza": hay público para todos los gustos, pero no hay que olvidar que ese público evoluciona constantemente y siempre a favor.



## APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

# Definitivamente...

Long play



**HORACIO GUARANY**  
El poeta del amor y el vino  
PHILIPS 5639

# Los mejores... y sus nuevos discos

Simples



**MERCEDES SOSA / HORACIO GUARANY**  
Si se calla el cantor - Guitarra de medianoche  
PHILIPS 1506



**LOS TUCU TUCU**  
Regresa en la canción (2º Premio Festival de Cosquín) - Tú y la lluvia - POLYDOR 1498

Dobles



**LOS CANTORES DEL ALBA**  
La lancha del amor - Olga -  
Rancho chileno - Las quimeras  
POLYDOR 2123



**LOS FRONTERIZOS**  
Corazón es inútil volver - Quiero  
llevarte una flor - A Bolivia - Qué  
bonita es mi tierra  
PHILIPS 2125



**DEFINITIVAMENTE  
LOS MEJORES**  
Mercedes Sosa - Horacio Guarany  
Los Tucú Tucú - César Isella  
Si se calla el cantor - La noche es  
joven - Regresa en la canción -  
Canción de lejos - POLYDOR 2126

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

# CARLOS DI FULVIO: CANTOR Y GUITARRERO SIMPLEMENTE DE REGRESO...

Despaciosamente va desgranando las melodías que salen de su guitarra. Está dando los últimos acordes durante el ensayo previo a la grabación de su nuevo long play. No es un momento propicio para la conversación, menos para la confidencia. Si es momento para escuchar, sentir profundamente cada una de las interpretaciones, vivirlas, adentrarse en ellas, gozarlas. Es Carlos Di Fulvio quien está grabando un nuevo disco.

"El nacimiento de la pampa", "Arenal", "Buscando un por qué", "La chunca mota", "Doña Maclovía", "Al dejar mis montañas", "Variaciones de palapa", "Así decía un paisano", "De regreso simplemente", "Cuando el mundo ya no sea" son temas que nos llenan el alma, que conmueven hasta las piedras.

—Nací en un pueblito cordobés conocido como Carrilobo. Claro que pudo haber sido en cualquier otro de la provincia dado que mis padres la recorrieron de sur a norte y de este a oeste siempre trabajando con honradez, haciendo patria. Así por ejemplo en Santa Rosa, siendo chacareros, nació Teresa Emil; en Sacanta —cuando se pusieron a comerciantes— vino al mundo Hedgar René; luego nací yo, como queda dicho en Carrilobo y cuando no mudamos al barrio Los Arsenales de la ciudad de Córdoba llegó Ricardo Daniel, otro de los Di Fulvio que se hizo guitarrero. Como la casa ya resultaba chica para tantos cambios bullangueros nos mudamos al barrio Colón. Allí vio la luz Mario Domingo.

Así cuenta sus cosas este folklorista vastamente conocido por su obra generalmente de carácter unitario como "Concierto supersticioso" y "Canto Monumento", que ahora, inicia una nueva etapa en su carrera artística. Y precisamente, después de haber concluido con la dura faena que significa grabar un long play, es que conversamos. Aunque no sea totalmente cierto ya que se trata de un monólogo entre sorbo y sorbo de mate.

—Recuerdo con nostalgia y con cariño a mi pueblo natal. En esa tierra de trigos altos y ganado manso donde se radicaron durante unos años María Antonia Liendo, una criolla de ley y Vicente



Di Fulvio, un italiano de mil oficios, mis padres. Carrilobo era tierra de gringos acriollados y de criollos que asimilaron costumbres europeas. Aún me llegan los sonidos y los olores de esos días junto a los recuerdos de la infancia: la casa amplia con sus jardines floridos, con su sótano donde mi padre guardaba celosamente el vino, la quinta que sembraba con amor y el gran corralón que servía para nuestras correrías.

Los recuerdos se amontonan. Y Di Fulvio, generalmente introvertido, los va soltando de a poco, sin apuro mientras el mate lanza su rezongo. Porque este hombre joven, de cabello renegrido y hablar cansino, no tiene apresuramientos, sabe darle tiempo al tiempo para lograr sus objetivos.

—No me gustó en absoluto tener que mudarme a la ciudad. Para mí era abandonar todo lo que amaba. Pero así debía ser porque nuestros padres querían que estudiáramos. Comencé la escuela primaria en el Colegio de la Inmaculada cuando Hedgar terminaba y se aprestaba a iniciar estudios de cura, que luego dejaría de lado, y Emil ingresaba a la Facultad de Ciencias Exactas.

No es necesario preguntar nada. Todo surge con naturalidad, con la sencillez de todo hombre del interior que cuenta lo suyo. Claro que el momento es propicio para la confidencia. Hace varios días que Di Fulvio está solo en Buenos Aires, lejos de los suyos, añorando su hogar y sus pagos.

—Con mucha pereza terminé el sexto grado y con la misma pereza ingresé a la Escuela Industrial. De todas las materias mi preferida era el recreo, ese momento de liberación en el que aprendí a fumar.

—¿Cuándo se produce su debut?  
—Fue precisamente en esa época. Yo tenía 13 años y me presenté en LV2, en ese entonces Radio Central, hoy "La voz de la libertad", en el programa "La revista de las estrellas". En aquel entonces los guitarreros no eran bien vistos. Atahualpa estaba prohibido y recién aparecían las primeras grabaciones de Falú. Ambos influenciaron musicalmente en mi carrera.

—¿Por qué le dicen "Toti"?  
—Sinceramente desconozco el origen de ese apodo. Pero se me ocurre una

explicación: antes la familia solía reunirse para elegir el nombre del recién nacido y después para ver cómo lo iban a llamar. Lo mismo debe haber ocurrido conmigo.

—¿Y qué pasó con los estudios?  
—Dejé en el tercer año. Estaba en otra cosa. Mi pasión era la guitarra y el dibujo. Me atraía todo lo que tuviera que ver con el arte. Durante mucho tiempo me dediqué a la pintura. Aún hoy uno de mis pasatiempos favoritos es el de realizar caricaturas.

Fero fue la guitarra, tan influyente como una mujer querida la que lo atrajo definitivamente convirtiéndolo en intérprete, cantor y también compositor. De ciento veinte obras que tiene realizadas se pueden mencionar entre las más conocidas a "Guitarrero" y "Luna playera".

—Mi amor por la guitarra se fundió con el amor a una mujer: Teresita Raquel Zamora a quien conocía desde niño. El 11 de marzo de 1961 nos casamos y tiempo después nacieron nuestros hijos María Gabriela y Martín Federico.

—¿Cuál es su máxima aspiración como artista?

—Ser recordado con el tiempo, anónimamente, por tan sólo una copla que me pertenezca.

—¿Y cómo persona?  
—Concluir mis días dignamente.

Simplemente dice sus cosas, tal cual las siente, con humanidad. Para él no existen las canciones de protesta sino las canciones que cantan al hombre, que dicen sus penas y sus alegrías, que cuentan su vida diaria.

—¿Cómo quisiera ser definido?  
—Como lo que soy. Como alguien que vive para y por el canto de las cosas simples, que no dejan de ser complicadas.

Y con esa sencillez y con gran cariño recuerda a los que le dieron algo de su casera escuela guitarrística como Buteler, González, Salde... y otros que fueron sus maestros como Domingo Soderini, Francisco Javier Ocampo y María Luisa Anido.

Es así sencillo como el mate criollo, como el hombre simple de nuestro pueblo. Es Carlos Di Fulvio, cantor y guitarrero.

RICARDO HORVAT

## FICHA BIOGRAFICA

Fecha y lugar de nacimiento: el 5 de marzo de 1939, en Carrilobo, provincia de Córdoba.

Estatura: 1,76 m.  
Peso: 84 kilos.  
Color de ojos: castaño.  
Cabellos: igual.  
Hora preferida: la noche.  
Día: viernes.  
Mes: setiembre.  
Número: 17, 14 y 11.  
Pájaro: colibrí.  
Ciudad: Buenos Aires.  
Aperitivo: vino.  
Bebida: vino.  
Comida: asado.  
Postre: vino y asado.  
Novelista: Ray Bradbury.  
Poeta: Antonio Machado.  
Personaje de literatura: Espartaco.

Personaje de historia: Facundo Quiroga.  
Una película: "Juegos prohibidos".  
Cantante: Ginamaría Hidalgo.  
Tema musical: El andante de Aranjuez.  
Un disco: triple concierto de Bach.  
Calidad: ninguna.  
Defectos: varios.  
Decepciones: muchas.  
Superstición: lo suficiente.  
Hobby: vivir.  
Entretimiento: la guitarra o un libro.  
Deporte: básquet.  
Equipo de fútbol: River.  
Auto: autodidacta.  
Idiomas: castellano y mal.  
Manía: ser cascarrabias.  
Miedos: haberme equivocado.

# EL NACIMIENTO DE LA PAMPA

*Pampa...*

No era ése tu nombre con el que te inventó Dios en un descanso de domingo. Eras algo raso solamente. No tenías ni árboles, ni pájaros, ni lluvias que lavaran tus costras de salitre.

Abajo de tu piel, porque entonces eras de carne, tu sangre luchaba con las zanguijuelas del humus. Y el musgo, nadie podía imaginar por qué mundos de piedra andaría como un minero ciego tanteando torres de estalactita, tratando de trepar hacia la luz y el aire para que alguien le ayudara a dilucidar su suerte de agua o de yuyo.

Los árboles, tejos de ser vegetales, eran lombrices gigantes. Mejor dicho; cartílagos enredados nadando en un gran estómago que se bebió de un solo sorbo un enorme lago de vidrio líquido. Alguien les dio el impulso necesario para atravesar la oscuridad como un rayo y aparecer de pronto en el planeta. Después, se apretaron nuevamente las piedras, por una cuestión de natura, como a una mujer sus caderas. Al hacerlo una con otra extrangularon la médula, y lo que era ya casi óseo, por mantenerse de pie sobre tu llanura inventó raíces de madera.

*Pampa...*

Eras campo más que campo-raso antes que fueras pampa.

Cuando nacieron los árboles, lloró el universo. Entonces la lluvia no se conocía pero, al no poseer un canto definido para demostrar su júbilo, por uno de sus ojos llovió doña tristeza y por el otro, su primera juventud la niña alegría.

Sopló el viento. Tampoco se conocía. Se asustaron los árboles...

Los más débiles se agruparon y les creció una melena verde como de miedo. Los más fuertes, quedaron para siempre inclinados rumbo al norte, con los brazos retorcidos y con los puños cerrados como aguantando un insulto. Al cerrarlos, creían haber desgarrado las carnes del viento.

Algo había en sus manos, como una palpitación de barro tierno. Por un instante dudaron en apretar más y más... hasta la muerte... y perdonaron. Fueron abriendo las manos de a poco hasta darles formas de nidos. Había un manojo de plumas y barro blanco en cada mano, húmedo todavía. Fue entonces cuando se descubrió la belleza del color y la garganta capaz de cantarte un aleyuya. Habían nacido los pájaros.

*Pampa...*

En el nombre del hombre te nombraron pampa. Y el que te inventó, ni siquiera te puso un nombre. Te dejó a criterio de los hombres para que cada hombre te nombrara.

*Pampa...*

No era ése tu nombre con el que te inventó Dios, en un descanso de domingo.



CARLOS DI FULVIO

# DE REGRESO SIMPLEMENTE

(CANCIÓN)

de CARLOS DI FULVIO

*Vuelvo a las cosas simples de la vida. A ver:  
cómo era el vuelo de los pájaros,  
el agua de los cántaros,  
la abeja en una flor.  
Cómo era el color de la mañana  
y el tañir de una campana  
cuando muere la oración.*

*... Hace tiempo, me fui por un camino.  
Hoy he vuelto a mirar lo que dejé;  
un niño sol, jugando en un charquito  
con un pequeñito barco de papel.*

*Vuelvo a ver las cosas que de niño me gustaban ver.  
A mirar la luz de las luciérnagas  
que juegan con la pérgola  
la ronda del jazmín.  
Vuelvo con mi red por mariposas  
y por tantas otras cosas  
que de grande las perdí.*

*... Hace tiempo, la vida me apuraba.  
Hoy no quiero correr como hice ayer,  
Quiero ver de cerca, hundirme en la nostalgia  
de andar por las calles tan solo por ver.*

*Vuelvo a las cosas simples de la vida. A ver:  
cómo era el rebozo de una abuela,  
el bastón de algún abuelo,  
el adiós que se perdió.*

*Cómo era la calle que hacia el río  
con un perro mi amigo  
bajábamos los dos.*

*Vuelvo a las cosas simples de la vida  
en un barco de papel.*

# BUSCANDO UN POR QUÉ

(BALADA)

de CARLOS DI FULVIO  
y ADOLFO CASPARRINO

*Voy buscando un por qué para mis dudas  
voy buscando un ayer para un mañana.  
¿Dónde lo hallaré... dónde lo hallaré?  
Quién pudiera orientarme.*

*Voy buscando una luz para mis ojos  
voy buscando una voz para que nombre,  
lo fundamental, que es lo elemental  
para seguir adelante.*

*Cristó bajá de la cruz,  
no te lo pido de antojo,  
Ando buscando un por qué  
en esta vida de locos.*

*Cristo bajá de la cruz  
ayúdame con mi duda.  
¿Dónde hallaré la fortuna  
de saber a dónde voy?*

*Cristo bajá de la cruz  
no te lo pido de antojo.  
¿Dónde vamos a parar,  
si yo joven me equivoco  
y sé que los viejos  
tampoco saben dónde van.*

# YO SOY UN GORRION

(TANGO)

de CARLOS DI FULVIO

*Yo no envidio el cantar de los canarios  
porque nunca han vivido en libertad.  
Yo prefiero ser como la niebla  
posarme un instante y levantar...  
levantar mi vuelo de amorios  
y que el mismo me jumine por amor.  
Mi vida es un símbolo y no muere,  
mi vida es la vida de un gorrión.*

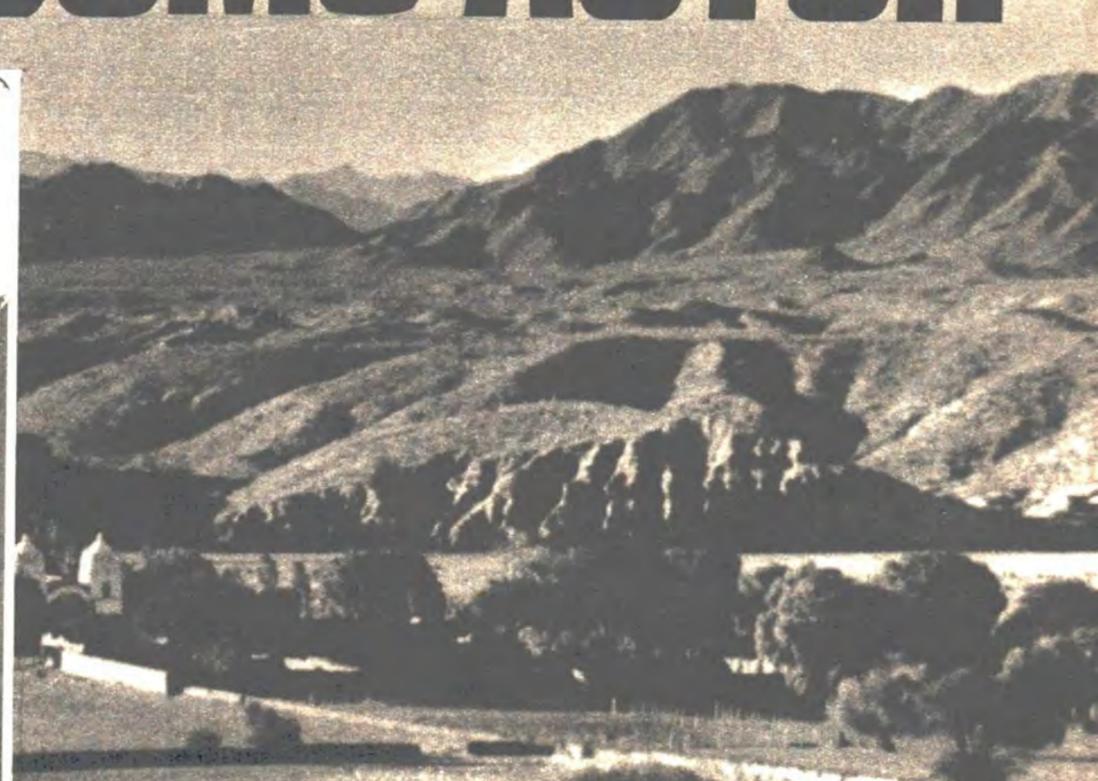
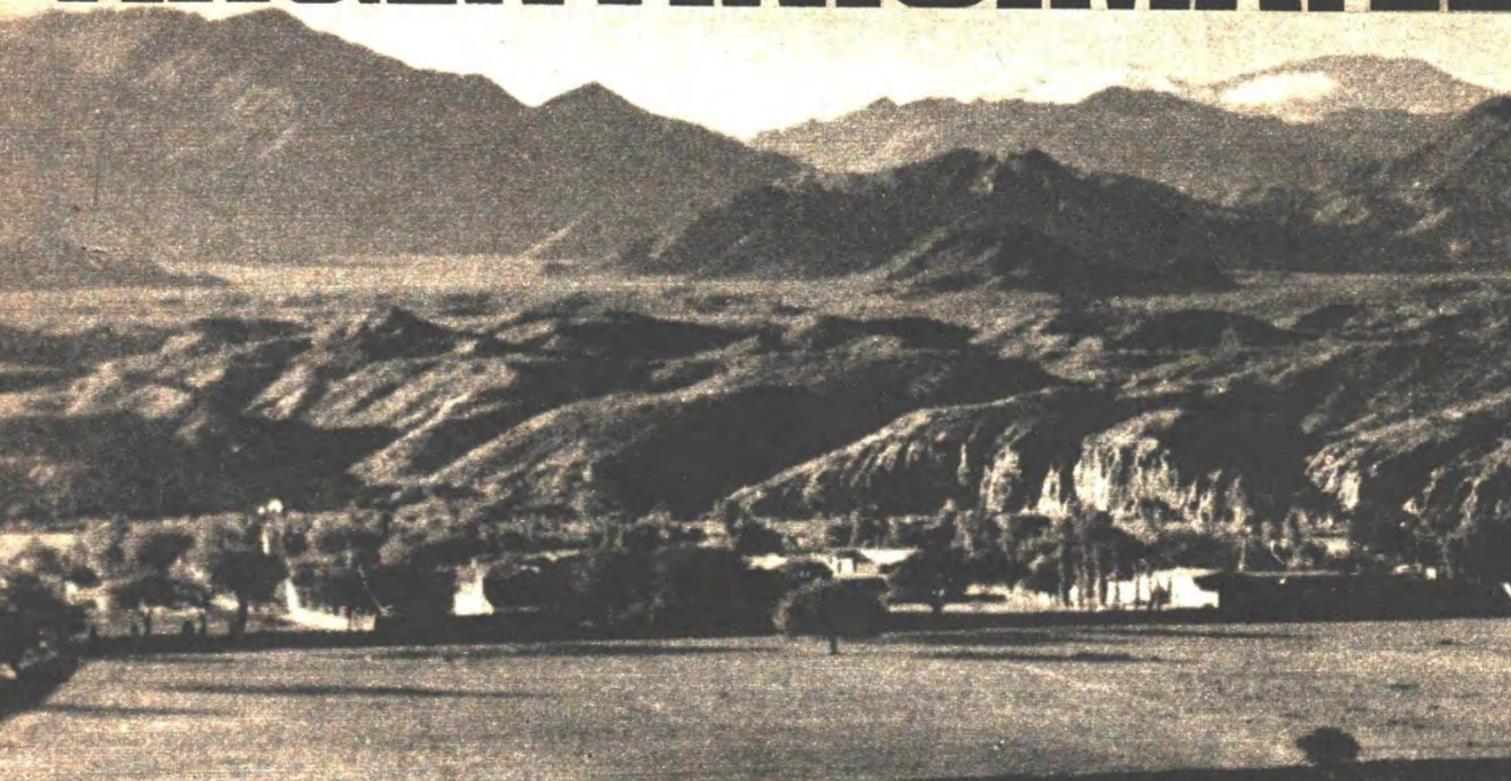
*El sol, aunque tan viejo, cada día  
me sorprende con un nuevo amanecer.  
Yo me visto de hollín en las terrazas  
bebo un trago de su luz y salgo a ver...  
veo como crece Buenos Aires  
con los ojos llorosos de gas-oil,  
y miro morir triste a San Telmo  
destripado en caños de dolor.*

*Yo que habito en palacete o conventillo  
no me falta la ocasión de conversar  
con amigos pobres en las plazas  
y con pobres ricos de ciudad.  
Conversamos mucho de la vida  
de la muerte caminando a la par.  
Amigo, a vivir yo te convido  
a vivir como un gorrión; en libertad.*

*Ven conmigo te he de enseñar  
a vivir la vida y amar.  
Ven conmigo blanco doctor  
yo te prestaré mi overol.  
Ven conmigo niño a jugar  
tengo plaza y migas de pan.  
Venga usted abuelo también  
tengo un diario que no es de ayer.  
Vengan todos cuerdos o no  
quiero verlos llenos de hollín.  
Vengan todos que hay que vivir  
esta vida en libertad.*

*Vengan todos quiero enseñar  
lo que es amar  
lo que es curar  
lo que es jugar  
lo que es soñar  
lo que es vivir  
vivir vivir vivir  
en LIBERTAD...*

# ARGENTINISIMA: EL PAIS COMO ACTOR



Un exitoso ciclo de televisión que ejerciera Julio Márbiz, hace ya cinco años atrás, me hizo pensar en que la película que están filmando Fernando Ayala y Héctor Olivera cuenta con el mejor actor: el país mismo, con todas sus riquezas folklóricas e históricas, con sus paisajes y costumbres, con el color de cada piedra y la humedad de cada tierra. De esta forma surgen, espontáneamente, imágenes reales y distintas que conforman por primera vez en la historia de la cinematografía argentina, una película de estas características.

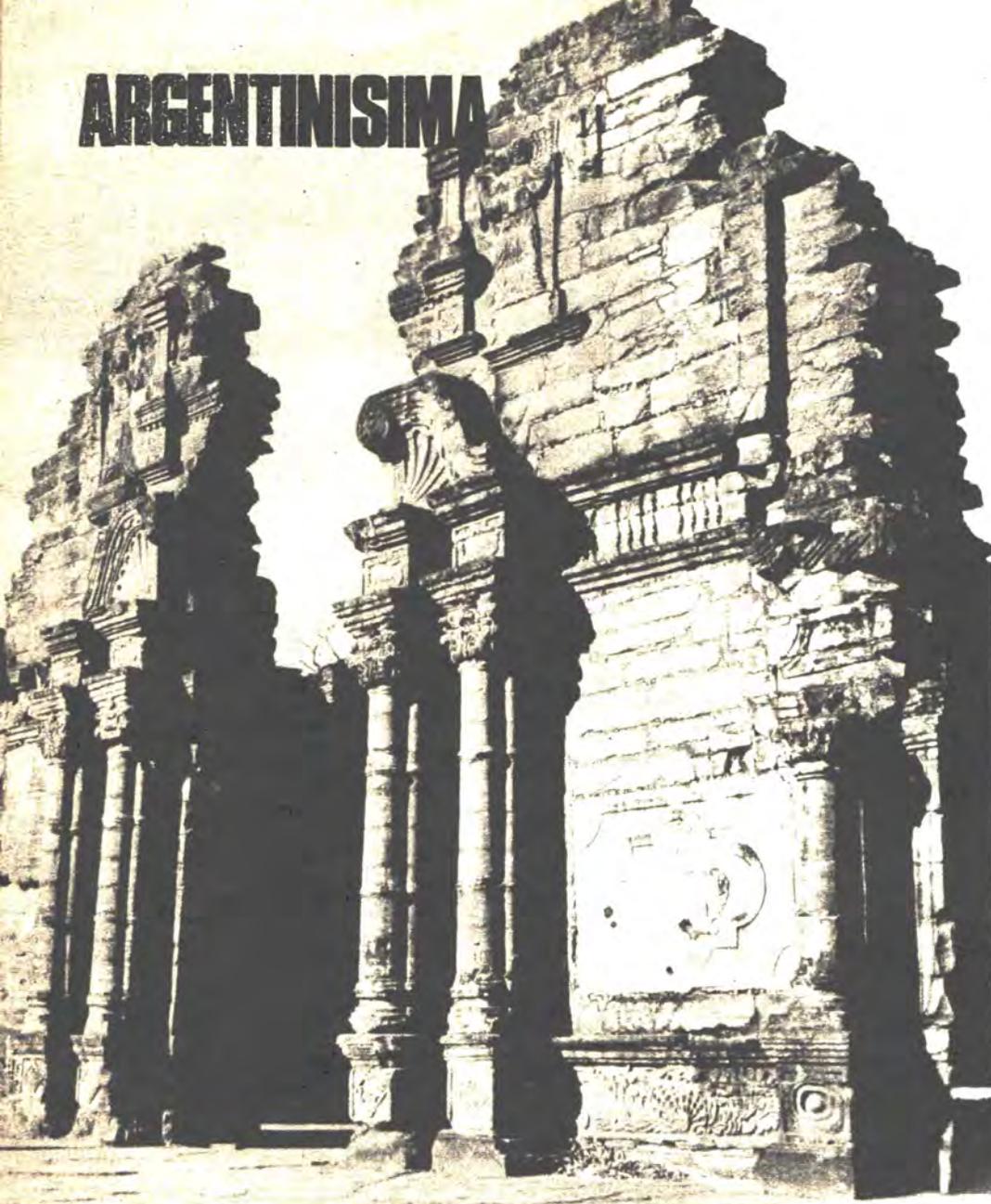
A pesar de integrar diariamente el equipo radiofónico de "Argentinísima", de auscultar febrilmente la enorme audiencia que tiene en todo el país, y saber, positivamente, del interés que despierta en miles y miles de oyentes, me sentí interesada por conocer cuál había sido el motivo que impulsó a sus directores y produc-

tores a encarar filmicamente un tema de esta naturaleza. Para quienes estamos en el folklore y gustamos a diario de él, tal vez hubiese sido una idea que surgiera naturalmente. Pero para aquellos empresarios cuya trayectoria cinematográfica se ha volcado a temas argumentales totalmente divorciados con esta temática, el propósito de encarar la materia resulta un poco insólito. Nacida la duda, nada mejor que quitármela de encima. Y eso fue lo que hice.

La charla informal mantenida con Ayala y Olivera, me abrió un amplio panorama de la forma en que había sido encarado el filme, informándome, además, de las características técnicas que lo conformaban. Y creo interesante contarlo para FOLKLORE, porque —por fin— tendremos una película con una imagen distinta y real de lo que es el país.



# ARGENTINISIMA



Las ruinas de San Ignacio, un escenario natural para "Argentinísima".

Las ideas no se matan, se registran. Y al surgir la de filmar "Argentinísima", tanto Ayala como Olivera recurrieron al asesoramiento de Julio Mábiz, su creador. Los atrajo el hecho de palpar el impacto que eran la audición radiofónica y televisiva, y se dieron a perfeccionar ese plan de mostrar al país con una imagen colorida y musical, que reflejara, a la vez, un paisaje humano inédito.

Exponer el país no es tarea fácil: 23 provincias registran una riqueza folklórica y un despliegue de paisajes naturales que difícilmente se puedan condensar en una película de características tan particulares como ésta: no es una documental, no es un espectáculo musical, no tiene argumento libretado. ¿Qué es, entonces, "Argentinísima"?

**FERNANDO AYALA (50, entrerriano):**

"A través de casi toda una vida dedicada al cine, es ésta la primera vez que encaramos con Olivera un filme de este tipo. Se nos ocurrió hacerla porque interpretamos que sería hermoso enseñar el país tal cual es. Y fue así que proyectamos reunir a los grandes del folklore, conservando la línea de cada

artista y sus escenarios naturales. El contacto con Mábiz hizo que nuestra primera idea se fuese formalizando y tomando cuerpo a medida que él nos hablaba de cosas para nosotros desconocidas, como podían ser los grandes festivales que se realizan en el país. Habitualmente alejados del campo folklórico, nuestras producciones habían sido encaminadas hacia argumentos de otro corte, de modo que el asesoramiento de Mábiz fue esencial, y llegamos a una total coincidencia de propósitos, interesándolo, a nuestra vez, para que cumpliera dentro de la película el rol de conductor."

En los años 40, una invasión de películas yankees nos mostraban una sucesión interminable y soporífera de "music-hall", donde la participación de Fred Astaire y Ginger Rogers era repetidísima, y en un desfile interminable, bailarines y cantantes incursionaban sucesivamente. Se me ocurrió, entonces, que tal vez "Argentinísima" guardaría una línea similar, en una composición de fotoramas musicalizadas que mostrasen las condiciones vocales de conjuntos, solistas y bailarines.

**HECTOR OLIVERA (40, bonaerense):**

"De ninguna manera podríamos caer en algo así. Si bien es cierto que la película no cuenta con un libro convencional, adornado con parlamentos y acción, tiene, en cambio, una línea argumental que ha sido encarada por Félix Luna. En ella se contemplan cuadros musicales sin hilación entre sí, y se representa con cada interpretación y cada artista el paisaje del país, el que cobra vida real a través de las filmaciones hechas en las diversas provincias. No hay ficción puesto que se trabaja con elementos naturales: el paisaje y el canto telúricos, matizados por alguno que otro relato referente a lugares poco conocidos turísticamente. Y en la búsqueda de la representación absoluta y total, la historia surge espontáneamente con el escenario de fondo. Tal el caso, por ejemplo, de la casa del Obispo Colombres, en Tucumán, con el primer trapiche instalado en la provincia, y cuya madera de quebracho adquiere un colorido inusitado como telón y escenografía de la canción que interpretan los Tucu-Tucu."

## UN PROYECTO CARO

Caro, en sus dos acepciones más conocidas: la de "querido" y la de "costoso", porque para llevar a cabo este designio jugaron muchísimos factores. Al decir de los propios directores, se fueron adentrando en el clima folklórico cada vez más, y hoy se muestran realmente satisfechos y orgullosos de planificar esta obra. Ellos se metieron en el folklore y en el país, y la retribución fue también proporcional. Descubrieron cosas. Muchas. Tantas, que lo que comenzó como una empresa comercial es en la actualidad un desafío a la casi indiferencia nacional.

Acompañados en la patriada por Victor Hugo Caula (iluminador), Fernando Molina (jefe de producción), Alejandro Arando (asistente, y Norberto Castro-nuovo (sonidista), Ayala y Olivera se bifurcaron en la tarea de filmar distintas secuencias. Mientras uno captaba en estudios Baires la actuación de Eduardo Falú con la Camerata Bariloche la "Sinfonía Argentina" de Falú, el otro, en Córdoba, registraba la presencia de Atahualpa Yupanqui en Cerro Colorado, componiendo la escena primera del filme donde el Maestro interpreta "Tierra querida", reflejando musicalmente una expresión como leit-motiv.

Desde fines de noviembre, el equipo de filmación no se da tregua. Los continuos viajes al interior del país los obliga a un quehacer inusitado pero imprescindible para demostrar que Argentina es mucho más que el área de la Capital Federal, y que Argentinísima contempla todo lo tradicional y autóctono que tiene. Es así que al margen del elenco de excepción que integra este largometraje, han tratado de conservar las riquezas naturales mostrando, algunas veces, elementos lugareños, con participación, inclusive, de sus propios habitantes. Y recorrer de norte a sur todo el país, trasladando equipos y movilidad, les ha insumido una inversión considerable de tiempo y dinero que se traduce en el balance general en altas cifras.

A esta altura de la filmación, "Argentinísima" registra casi la totalidad de las escenas que integran su línea, y esto ha sido posible puesto que se aprovechó la época de festivales que van desde



noviembre a marzo, y el desplazamiento de artistas hacia los distintos puntos del país. Es así como Olivera dirigió las secuencias del Festival Nacional del Folklore en Cosquín; en Humahuaca filmó con Jorge Cafrune; se trasladó a Salta para registrar a Los Chalchalers en "La Enramada"; llegó a Antofagasta de la Sierra, en Catamarca; pasó por Mendoza para la actuación de Los Altamirano, y continuó hasta el Valle de la Luna, en San Juan, donde Los Quilla Huasi representaron musicalmente el escenario más adecuado para ellos. Tampoco escapó del paisaje inédito: se adentró en las Salinas Grandes, en Santiago del Estero, para que los Huancahuá tuviesen su mejor ambiente.

Junto a Fernando Ayala, y reunidos por primera vez como directores puesto que anteriormente ejercían labores de productor y director respectivamente, "Argentinísima" los motivó como tales en la filmación del Festival de Posadas donde la actuación de Horacio Guarany se registró como memorable. Aprovechando la estadía en Misiones, el equipo de filmación fijó el mapa turístico en las Ruinas de San Ignacio y en las Cataratas del Iguazú, donde la historia y la belleza se dan la mano en una expresión más de los fines que persiguen. Pero si bien es cierto que hay una

"Velay los novios", la estampa que Ayala (foto inferior, con los coreógrafos) eligió para la actuación del Ballet Argentino de "El Chúcaro" y Norma Viola.



Para cara artista, su escenario. El jujeño Jorge Cafrune filmó en la Quebrada. Escrita así, con mayúsculas, sólo puede ser una: la bellísima Humahuaca.

enseñanza vital y auténtica del paisaje natural, donde la temática de cada canción y donde la conformación de cada conjunto o solista juega un papel argumental, también se ha debido concurrir a la filmación de interiores: tal el caso del Ballet de Santiago Ayala y Norma Viola, que sobre la pictórica de Molina Campos desarrolla un cuadro de "El Casamiento" filmado en Estudios Baires, al igual que la participación de Néldida Lobato y Astor Piazzolla y la escena del concierto de Falú y la Camerata Bariloche. Este último número registra dos tiempos diferentes: el uno, en estudios; el otro en Bariloche, al aire libre, con vestimenta sport, tal cual acostumbran a ensayar.

En aproximadamente 120 días de continuada filmación, tanto Ayala como Olivera se muestran día a día más enervados con la película pues se han encontrado con elementos humanos de envidiables características, disciplinados y ordenados para trabajar, espontáneos, y abrazados a un profundo amor por el folklore. Y ha sido ese mismo afecto el que los ha ido mimetizando a tal punto que ellos se han enamorado aún más de su trabajo y constantemente están en la búsqueda de aportes que en cada sitio tengan una expresión localista, desafiando el hecho de que no sean figuras de la línea de primerísimos nombres que conforman el elenco del filme, como el caso de la actuación, en Salta, de Marcos Tames y Abel Mónico, en Cerrillo, interpretando la zamba car-

pera de la que son autores: "La cerrillana".

Por todo lo que me contaron descubrí que "Argentinísima" es una película cara: porque les es muy querida, y porque su producción alcanza a los cien millones de pesos viejos, cuando, normalmente, una película argumental (incidiendo costos de galerías y equipos), tiene un presupuesto no mayor de los sesenta millones. Pero ellos confían en la pronta recuperación de la inversión dado que la exhibición será para todo el país y el extranjero, y contemplando el hecho de que el público argentino, por fin, estará frente a una producción nacional que muestra al país con toda su riqueza folklórica, paisajista y costumbrista.

#### LA EXPRESION PORTEÑA

Si algo faltaba, ya está contemplado: el cuadro final de la película con la participación de Néldida Lobato y Astor Piazzolla. Néldida en su condición de primera vedette bailará acompañada por un cuerpo de baile que se desplazará según la coreografía de Eber Lobato, y Piazzolla, constante colaborador de los filmes de Ayala, y maestro indiscutido de la música porteña moderna, visualizará musicalmente los cuadros del ballet con su reciente agrupación: "Conjunto 9".

La coreografía de Eber mostrará a un Buenos Aires moderno, pujante, de ritmo febril y vertiginoso, y su particularísima vida nocturna. El Buenos Aires tradicional tendrá su vivencia en escenarios naturales, típicos de la ciudad: en estudios —con escenografía de Mario Vanarelli— Néldida Lobato se muestra-

rá en su foz de ballarina al frente de un ballet que, secundándola, cumplirá importantísimo rol en la expresión de un cuadro con auténtico sabor a Buenos Aires.

Pero una película de las características de "Argentinísima" —todavía una incógnita respecto a su compaginación— no podía dejar de tener un asesor musical. Recurrieron, sin dubitaciones, al maestro Oscar Cardozo Ocampo —figura ampliamente conocida— para que oficiara de director musical, sumando al elenco artístico y técnico un nombre de proporciones.

Así también lo entendieron los distintos gobiernos provinciales que prestaron toda su colaboración y apoyo a las diferentes secuencias filmadas en las provincias argentinas.

Después de largos minutos de departir con Ayala y Olivera sobre las características de esta notable película, a estrenarse en la primera quincena de mayo, tuve en mi anotador las impresiones recogidas. Sólo faltaba la nómina de artistas intervinientes, y también me informaron de ella: Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramirez, Néldida Nobato, Astor Piazzolla con su noneto, Eduardo Falú con la Camerata Bariloche, Horacio Guarany, Jorge Cafrune, Los Chalchaleros, Los Tucú-Tucú, Los Quilla Huasi, Los Huanca-Huá, Los del Suquia, Los Altamirano, Ramona Galarza, Jovita Diaz, el Chango Nieto, Las Voces Blancas, Carlos Torres Vila, el Ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, la participación especial de Julio Mábiz, y el País, como primer y mejor actor.

Myrta Carlen

La ahora denominada "Via Peatonal" (calle 9 de Julio) en Córdoba, el paseo habitual del inolvidable "Jardin Florido". Allí, Los del Suquia y su vals.



# ¡SALVE MENDOZA!

Alta, delgada,  
bellísima,  
María Lourdes Ruiz,  
del departamento de  
Las Heras, fue  
elegida Reina de la  
Vendimia 1972. Se  
justifica, ¿no?

Mendoza acaba de vivir una Fiesta de la Vendimia, su más tradicional celebración, una de las realizaciones más fastuosas del país y el continente, que año a año renueva el motivo argumental de su escenificación. Este año el libreto estuvo dedicado a "La Vendimia de América" y alcanzó, según los observadores, uno de los más altos niveles artísticos que se recuerdan. Víctor Pizarro trazó la crónica central que publicamos, un trabajo donde el periodista asume la vendimia totalmente: de allí el estilo poético que navega en la nota. Una entrega entusiasta que nos congratulamos en ofrecer, ofreciendo una visión amplia del principal acto: el espectáculo del sábado a la noche en el Anfiteatro Frank Romero Day, en cuyo transcurso se elige y corona a la Reina de la Vendimia. En esta ocasión, fue la señora Ileana Bell de Lanusse quien ciñó el regio adornado sobre la bellísima testa de una muchacha de Las Heras.

# LAS QUE VAN A REINAR TE SALUDAN



La señora Ileana Bell de Lanusse cuida de la nueva soberana (centro), mientras la reina anterior, María Isabel Espósito, entrega el cetro. Abajo: Una verdadera multitud se reúne para ver el nacimiento de la Vía Blanca que comienza al caer la noche.



# ¡SALVE MENDOZA!

Con la luna brillando en medio de las serranías cuyanas, América India, América Morena, se aprestaba a recibir el mensaje de los hombres, hijos de esta tierra oscura, en la acción de gracias por los frutos recibidos.

Vieja ceremonia, tan vieja como el tiempo y antigua como la misma roca que servía de escenario magnífico a una plegaria de integración y continuidad de los anhelos implantados en nuestra tierra, por la figura señera del Gran Capitán, que brillaba como nunca en el bronce majestuoso del Cerro de la Gloria; Mendoza celebraba su Fiesta de la Vendimia.

El pueblo rendía su homenaje a cada uno de los hombres americanos que hicieron posible esta tierra de promisión. "La Vendimia de América", anticipada y esperada, estaba latente en el corazón de cada uno de los hombres labradores del suelo, que esperaban ver surgir en cantos de hermandad el duende morado del vino.

Desde cada uno de los cerros que circundan el Anfiteatro Frank Romero Day, más de 30.000 personas por noche estaban esperando que la magia de la luz y del sonido los reencontrara con el pasado.

Desfilaron los bailes y canciones de cada país de nuestra América total...

Junto al cangaceiro, el coya boliviano unía su plegaria. Y se adhería el huaso chileno, que soltaba en el repiquear de sus espuelas, la contagiante alegría de una cueca, mientras la majestuosidad del cóndor andino recordaba con nostalgia, la presencia del inca laborioso y taciturno que bajó del Tiahuanaco para regar con su sangre, la heredad de una raza.

Mendoza vivía la fiesta grande. Las venas de nieve que surcan la tierra cuyana escribían en relieve de viñedos y alamedas el nombre de los artífices de este milagro, para rendirle con el recuerdo su mejor homenaje.

La mujer cuyana, imagen de la legendaria ñusta, ocupaba el trono de un reinado de ilusión, para sintetizar en su belleza el anhelo de cada uno de los hombres que quería ver materializado su sueño en un nombre... en una diosa, que sería coronada luego Reina de la Vendimia.

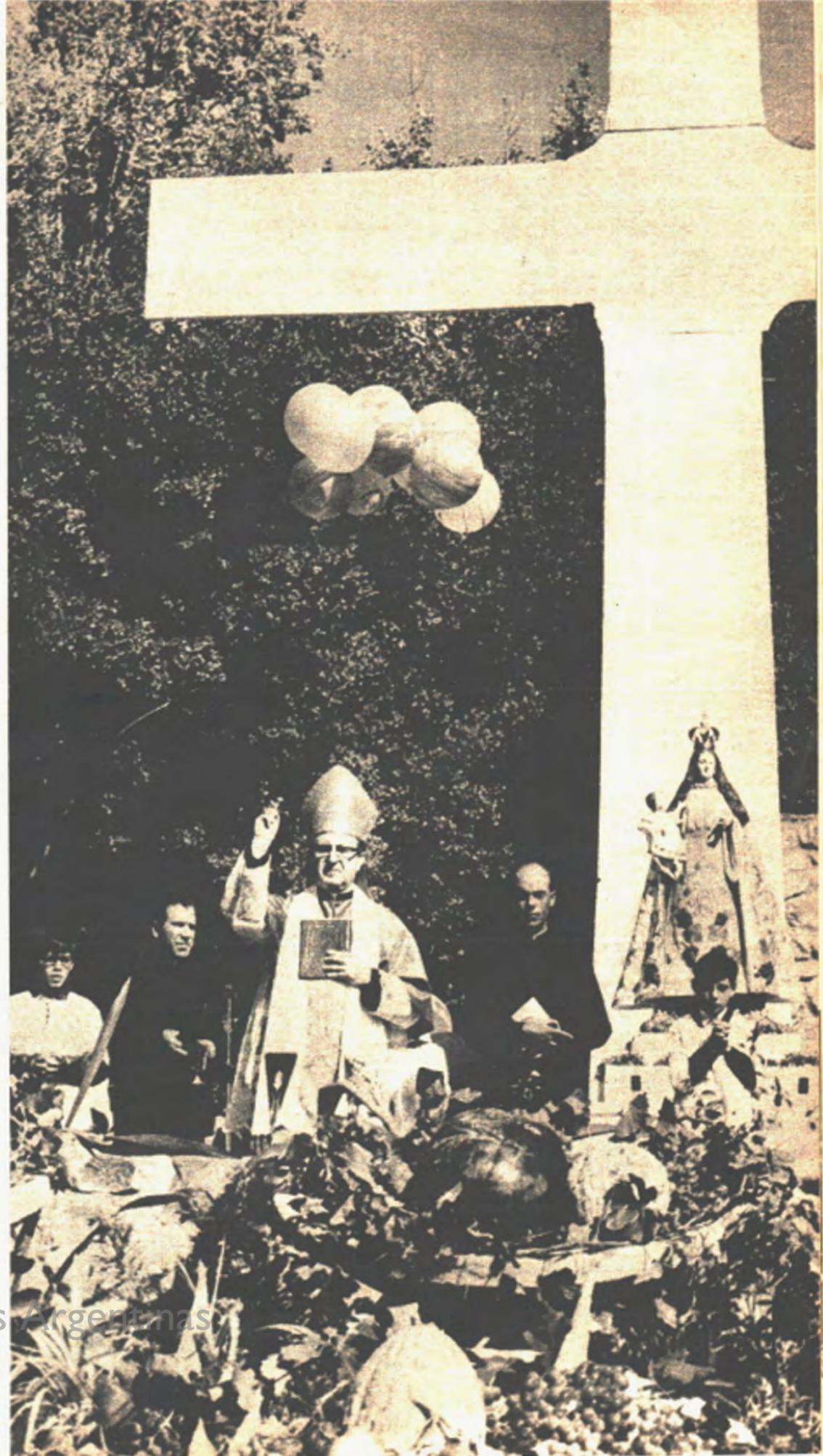
Así vio y vivió cada uno de los cuadros de esta invocación continental en nombre del vino, que fueron desfilando entre los cerros amatistas, entre fogones de artefacto que se elevaban al cielo como materialización de esos ruegos.

Cascadas de agua que bajaban de las nubes, ponían el color del litoral enseñoreado por el Iguazú. No faltaba el colorido centelleante de un carnaval bahiense, donde la música se tuteaba con la alegría más pura, más vibrante.

La noche era propicia, el paisaje brillaba bajo la complicidad de la luna de marzo, mostrando en siluetas inimaginadas reminiscencias de chañares y algarrobos dormidos en el tiempo, resucitando en el verso perenne de don Ricardo Rojas. Algarrobal de mi país, madera montaraz... Y viñedos cuyanos que



La bendición de los frutos y del vino nuevo, por parte del arzobispo de Mendoza, monseñor Maresma. Finalizado este acto religioso, las reinas y sus carruajes comienzan a desfilarse desde el Parque General San Martín, hacia el centro. Les acompañan cortejos gauchos, carruajes tradicionales, diligencias. Es el "Carroussel de las Reinas".



L. S. 11 RADIO  
PROVINCIA

presenta:

# FIESTA EN EL CAMPO

20 años de  
folklore argentino

Sábados de 11.30 a 13 hs.

Conducción:

JUAN ALBERTO  
SANTAMARIA

## ¡SALVE MENDOZA!

transforman el trabajo en canto.

Todo estaba dado. El cielo, el paisaje y la naturaleza pródiga, que apoyaba con su silencio ensordecedor de recuerdos, el anhelo de cada uno.

Allí estaba el joropo venezolano, pasillaneando sueños entre la maraña amazónica y los juncos retorcidos por los vientos silbadores de la puna.

Allí, el silencio blanco de las nieves andinas, uniendo a cada pueblo cordillerano bajo un mismo color. Y también, la inmensa solemnidad del sur, donde el hielo estaba copiando en silencio el color del cielo.

Mendoza vivió su fiesta. Mendoza recibió a los hermanos americanos y se hundió en ellos, mientras fluían en la noche las vetas del cuarzo, cristalizando esperanzas... mientras el ceibo del bombo se estremecía en el golpe, mientras

el silbo lento de la caña dejaba escapar en yaravi el lenguaje cifrado de la noche.

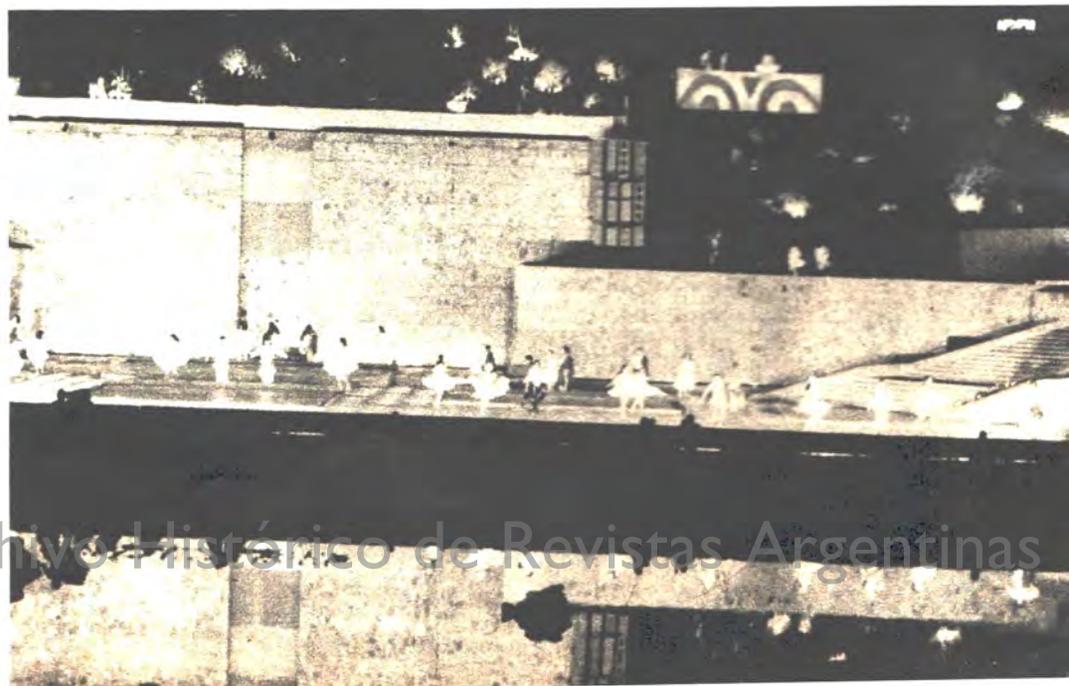
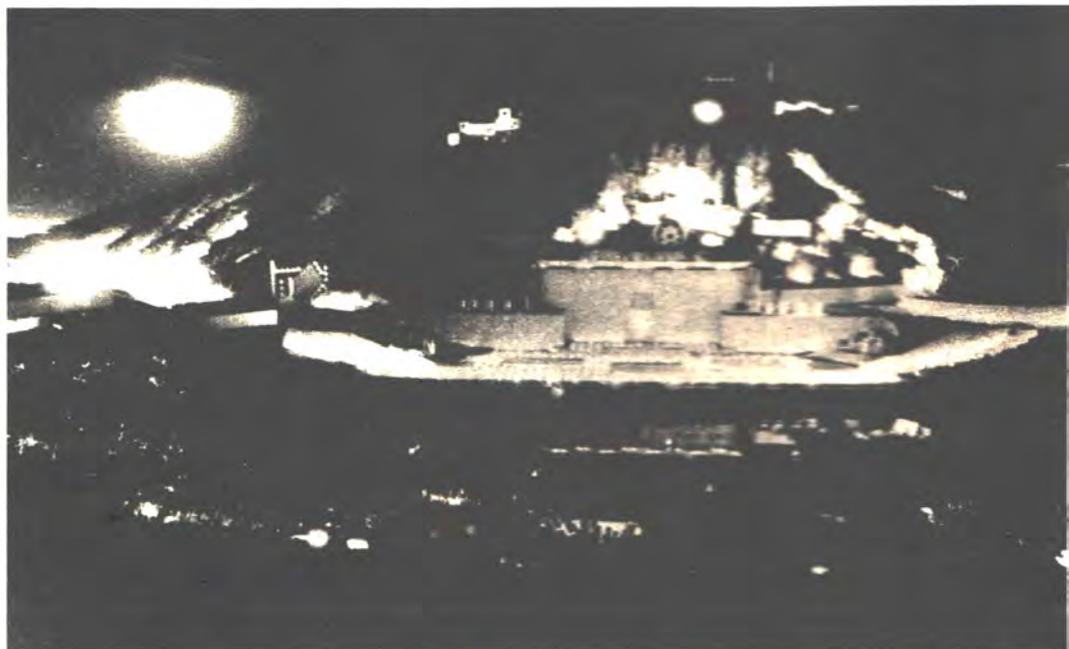
Allá, desde el norte, una ilusión de antiguos westerns se colaba en la celebración, con el airecillo ligero de una canción vaquera, al tiempo que un algo de mariachis fundía tequila con vino cuyano.

Todo estaba unido, así, en el festival. Sólo faltaba la diosa que asumiera en forma de mujer, este gran milagro. Y entre la constelación de mundos que dormían en un racimo de uva morena, una niña, tan morena como esta América nuestra, fue coronada como Nuestra Soberana.

No faltaba nada más. Sólo la plegaria de la Reina, que debía interceder, en nombre de su gracia, ante la Divina Providencia, para que la próxima cosecha diera mejores frutos... para que el pueblo, en fraternidad, sea próspero.

Luego, Mendoza se quedó en el mismo sitio, junto al Ande tutelar, con el corazón contento.

Con miles de corazones contentos, latiendo al unísono en la Fiesta de la Vendimia 1972, un renovado milagro.



L.S. 11 RADIO  
PROVINCIA

Lunes a viernes - 9.45 hs.

“LA VOZ DE  
LAS COMUNAS  
BONAERENSES”

Folklore y noticias  
presentadas por  
LUIS CORDOBA



*Los tres golpes en la reja del arado, el sábado por la mañana, para que su sonido despierte a la Vendimia próspera y feliz.*

*Un escenario monumental para un espectáculo que usa también los cerros a fin de ofrecer una escenificación increíble. La iluminación, es, por sí sola, una de las principales atracciones.*

*Presencia del folklore en una fiesta que tiene honda relación con él, sobre el amplísimo tablado del Anfiteatro, junto al Cerro de la Gloria. La Fiesta de la Vendimia 1972: vendimia americana.*

# ariel

PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES



SUMA PAZ



ARMANDO  
TEJADA GOMEZ



BALLET DE SALTA



JUAN CARLOS DE SETA



MARIA OFELIA



LAS VOCES DE ORAN

Para su contratación  
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO  
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021  
BUENOS AIRES

# NUESTRO FOLKLORE: ¿POR QUÉ? - ¿CUANDO? - ¿DONDE? - ¿COMO?

- Cuatro incógnitas sobre nuestra música regional que nos encargamos de develar a través de la encuesta.

Fue en una fecha incierta. Tal vez con la aceptación progresiva del ritmoailable traído a Buenos Aires por Los Hermanos Abalos e impuesto en los salones escolares y algunos lugares, donde refugiaba su vocación tradicionalista la creciente clase media argentina a principios de la década del 50. Por entonces, otro movimiento iba afirmando sus realizaciones con un modismo que tenía mucho de aventurero y poco de técnico. Hacia ya dos años que cuatro muchachos salteños —vinculados a la esfera social más importante de la provincia— habían armado un conjunto de "entrecasa", sin presumir siquiera que su intento marcaría un hito importante en el auge de la música folklórica argentina. La cúspide de ese fenómeno puede quedar sintetizado en un solo ejemplo: la presentación de Los Chalchaleros —de ellos se trata— en uno de los auditorios más importantes de la época, es irradiada a través de la cadena de las tres emisoras más escuchadas: Radio Belgrano, Radio Splendid y Radio El Mundo con sus respectivas emisoras filiales cubren el ámbito del país, llevando la expresión cantora del norte a un nivel jamás alcanzado por transmisión alguna.

Corría, entonces, el primer quinquenio del 60 y con él, un aflorar de guitarras, invadía tertulias familiares y reuniones juveniles, donde los más variados ritmos provenientes de los cuatro rumbos, eran compartidos con igual entusiasmo por un pueblo que parecía finalmente encaminado a aceptar las melodías regionales. Este triunfo, efímero al fin, parecía coronar los desvelos de Atahualpa Yupanqui, Hilario Cuadros, Buenaventura Luna y otros empeñosos dibujos.

La autenticidad de los intérpretes y autores, abría por entonces la puerta de los despachos de los encumbrados ejecutivos de grabadoras y Directores Artísticos de radios y canales de televisión, produciendo un caso de penetración masiva, cuando aún el término era prácticamente desconocido por los señores que hoy manejan con "malas artes", el poderoso mundo de la difusión, para imponer movimientos musicales en la voz de ídolos de pies de barro cuya perdurabilidad no igualará jamás la vigencia de muchos conjuntos folklóricos cuya vida supera ya los veinte años inintermitidos de trabajo.

Sin embargo el daño al arte nativo ya estaba consumado. Desde 1965 hasta nuestros días, el repertorio folklórico argentino inicia un camino en declive progresivo exiliando sus sonidos en peñas, agrupaciones tradicionalistas y escenarios festivaleros que en número superior a cien, representan los últimos baluartes donde se afirma nuestra música nativa.

En 1971, el Gobierno Nacional, preocupado por ese devenir, promulga una ley que erige resistencia por parte de los "productores del negocio fácil": queda establecido la obligatoriedad de difundir música argentina en una proporción del 75% en todas las emisoras que integran el ente de Radiodifusión. Detrás de esa medida —aparecida como una actitud arbitraria— se escondía una vergüenza: la necesidad de imponer por decreto, la difusión de temas originalmente argentinos. La exigencia era para los responsables de la programación radial y no el público, como se dio en afirmar.

Nosotros preocupados por conocer el verdadero grado de interés de nuestra población, nos dimos a la tarea —grabador en mano— de recorrer durante jornadas lugares comunes e insólitos de nuestra ciudad, entrevistando a la más variada gama de personajes con un idéntico cuestionario. ¿Por qué gusta del folklore? ¿Cuándo escucha folklore? ¿Dónde escucha folklore? y ¿Cómo escucha folklore?

**Juan Rizzo:**  
"La radio y el folklore, una compañía en el camión..."  
"Como estilo prefiero el sureño. En intérpretes a Horacio Guarany."

**Al pie del camión.**  
"Lamento no encontrar una mayor cantidad de programas folklóricos. He nacido en campo y llevo todo esto..."



## PROTAGONISTAS

Para Juan Rizzo, un camionero de Bragado, (29) la música argentina merece aparecer con mayor frecuencia en las transmisiones radiales:

"La radio es una compañía dentro de la cabina del camión, por eso la mantengo encendida durante mis viajes, buscando encontrar programas de música folklórica. No siempre lo consigo y me resigno a sintonizar por las tardes «Un alto en la huella», con Miguel Franco y durante la noche, «Argentinísima». No tengo preferencia hacia un ritmo en especial. La música folklórica argentina me gusta en general. ¿A quién prefiero?... Bueno, como intérpretes me gustan El Chango Nieto y Horacio Guarany". En su discoteca, afirma tener una buena cantidad de discos con registros de estos artistas y aclara: "En casa los escucho seguido, a veces me corro hasta una peña que hay en mi pueblo de Bragado, donde bailo... ¡me animo y canto también!".

En el puerto de Buenos Aires, nos encontramos con otro hombre del volante, aguardando en una larga fila su turno para descargar el cereal que inundaba la caja del camión y su acoplado. El diálogo con él no hizo más que reiterar los conceptos de su colega: "Vea, yo soy de Chacabuco, he sido criado en el campo y siento muy adentro la música de mi patria. Lamento no encontrar una mayor cantidad de programas folklóricos, creo que le está haciendo mucha falta a nuestro país. Es al fin y al cabo una manera de conocernos. Yo que anduve por tantos caminos le puedo garantizar: hubo muchos lugares que conocí antes de rodar con el camión y todo eso se lo debo quizás a una canción que pinta un paisaje de nuestra tierra". La explicación nos permitía a nosotros también advertir un aspecto que creíamos no era ponderado por el oyente: nuestra música, cumple una función didáctica. Definitivo en sus gustos nos dijo desde la ventanilla: "Cómo ritmo prefiero el sureño... ¿en intérpretes?... Horacio Guarany... ¡Es el cantor del pueblo!".

## LOS HOMBRES DEL RIO

Con esa paciencia que ya les es característica nos encontramos sobre los muelles de la Costanera Norte con algunos apasionados de la pesca. Las primeras horas de la noche caían sobre Buenos Aires y los hombres, mate y cigarrillos prontos, aguardaban "el pique". Andrés Greco, (37) nos confió: "Me gusta mucho el folklore argentino. Claro, escucho cuando puedo, no siempre hay oportunidad, pero cuando se presenta no la desprecio, tiene cosas muy auténticas...". A su lado Juan Guasardo, un veterano pescador y habitué del

"Más música folklórica para los trabajadores de la noche, las radios se preocupan por los ritmos modernos a una hora que nos pertenece."



lugar nos confesaba: "Cuando vengo a pescar no escucho radio, pero en casa que si lo hago, busco sintonizar emisoras que difundan música folklórica. Entre los programas más escuchados por mí, figuran «Un alto en la huella» y «Argentinísima». Hace tiempo que no voy a las audiciones... antes, hasta hace ocho años atrás me corría a Radio Argentina y me deleitaba con los cantores sureños... en ese ritmo prefiero a «Chino» Martínez, un joven de la provincia de Buenos Aires que hace bien la milonga".

Metros más allá nos llamó la atención la presencia de una radio portátil con sonidos apenas audibles. Cuando nos fuimos acercando advertimos la presencia de dos muchachos jóvenes y el ritmo de un zamba terminó por convencernos. La juventud, prefiere la música nativa o por lo menos, la comparte con otro

tipo de melodía. José y Leonardo Delego, (20 y 14 años respectivamente), mientras aguardaban el tirón que les avisara de la "picada" contestaron a nuestra pregunta sobre sus preferencias con un gesto por demás significativo. La "Spica" seguía desgranando los acordes airoso de una melódica zamba. Confesaron tener una marca preferencia por los ritmos sureños comentando ser fanáticos radioyentes: "Durante el día en el taller tenemos prendido el receptor, claro que no podemos estar seleccionando permanentemente, pero cuando "a las tantas" aparece un programa de folklore, ninguno gira el dial".

## NOCHE: HOMBRES TRABAJANDO

Pleno Palermo Chico, Salguero y Av. Figueroa Alcorta, Juan Alberto Irala, santafesino, 27 años, es el encargado del turno noche en la estación de servicio

**Los taximetreros, habitantes de la noche porteña, también prefieren los ritmos folklóricos. Así lo afirmaron todos los entrevistados.**



allí situada, ante las preguntas contesta con seguridad: "Escucho música folklórica pocas veces al día, porque pocas veces al día se difunde nuestra música. Prefiero, entonces, contar con una buena selección de discos y en mis ratos libres, escucharlos representa una de mis distracciones. Prefiero en general todos los ritmos, pero si tengo que elegir, me quedo con la música del litoral... ¿es de mi «pago»? Como intérprete, me identifico con Horacio Guarany, es un hombre que sabe cantar las cosas del pueblo. ¿Qué le pediría a las emisoras?... Que difundan más folklore, especialmente después de las 3 de la mañana... a esa hora los programas pasan música para gente joven y se olvidan que a esa hora hay gente que está trabajando como nosotros, los serenos, colectiveros, taxistas, etc."

Un poco sorprendido por la pregunta Osvaldo Roberto Wen, (27), taxista, respondió nuestro cuestionario, expresando: "Mi preferencia musical se orienta hacia los dos ritmos nacionales, el folklore y el tango, en ese orden. Por eso *yirando* con el *tacho*, busco sintonizar emisoras que tienen programaciones de ese tipo. No me explico cómo no nos damos cuenta los argentinos de apoyar la difusión de lo nuestro... no se dan cuenta que por ser así, nos llega más!

#### PEÑAS: UN LUGAR DE GUIA TURISTICA

En una noche de viernes, buscamos los salones donde presumíamos se encontraban concentrados los adictos a este tipo de preferencia musical. "El Hormiguero", uno de los lugares más promocionados dentro de la élite folklórica, estaba ocupado por los habitúes y algún turista asombrado, contemplando la decoración singular que lo adorna. Vicente Cidade, después de muchos años de labor al frente del negocio, se ha convertido en un "experto", por eso con soltura se extiende sobre el tema: "No creo que exista una «caída» en nuestra música folklórica, la preferencia del público hacia este tipo de manifestación es cada día más creciente. Aquí desde nuestro negocio, podemos advertirlo. La gente se acerca con mayor frecuencia y por sus preferencias nos damos cuenta que están «al día» con todo aquello que signifique éxito en el momento. Por eso no nos llama la atención que nos soliciten la presentación de Mercedes Sosa o de Horacio Guarany, dos que están encumbrados en el gusto popular. No representa un mal negocio el tenerlos sobre nuestro escenario, sabemos que salvaremos el riesgo de sus elevados cachets con una concurrencia importante. Lo haremos... seguramente, nuevamente estarán brindándonos su arte, en este mismo lugar".

Con otro ambiente, con ese que le da características familiares, "El rancho de Ochoa", presentaba un lleno completo. Varias mesas ocupadas por niños, nos hablaban del ánimo que orienta la labor de su propietario: "Brindar un espectáculo accesible a todos, tratando que cada uno se lleve un buen recuerdo del lugar". La figura patriarcal de don Fernando, arriba al local alrededor de medianoche y accede a compartir nuestra mesa para charlar sobre el tema: "Un momentito, no me digas folklore que es una palabra importada, prefiero llamarlo por su nombre: arte nativo. ¿Cada día en nuestra música regional?... Mira, mira esos dos mocosos sobre el escenario. ¿No te parece maravilloso ver a

**Vicente Cidade:**  
"El folklore no está en un momento de decaimiento. Seguimos pensando en acercar las grandes figuras a nuestros escenarios."



**Fernando Ochoa,**  
con tono de  
**Don Bildigerno nos dijo:**  
"Llámenlos a las cosas por su nombre, esto es arte nativo y no folklore..."

las criaturas compartiendo con lo nuestro estos momentos?... Aquí viene de todo, turistas, familias y algunos solitarios amantes de lo criollo ¿Cómo crees que puedo dejar de creer en lo positivo de la expresión argentina?... Hace apenas unas horas vengo de inaugurar otro "Rancho" en Porto Alegre, un anticipo del que pienso abrir en Estados Unidos ¿No te habla todo eso de una profunda fe en las posibilidades de nuestro arte nativo?" Claro que sí Dn. Fernando, claro que aplaudimos todos sus esfuerzos, incluso este último que es un ejemplo para muchos: después de 52 años de labor, todavía tiene algo más que enseñarnos. A los 72 años, Fernando Ochoa se erige en un empresario exportador de las manifestaciones autóctonas, enseñándonos un camino más, aparte de todos aquellos que nos señalara desde su personaje de Don Bildigerno.

Los parlantes nos distraen un poco de la charla. Acaban de anunciar la presencia de un joven matrimonio reunido en el lugar para celebrar su primer aniversario de casamiento. Pensamos con Marcelo Nieto que allí estaba la nota y lo fue, por supuesto. La pareja Passerini, se mostró cordial a nuestra requisitoria, indicándonos los motivos de su elección: "Nos pareció lo más apropiado para un aniversario. Aquí se respira un ambiente tradicional que se ajusta a nuestro gusto personal. Nos entusiasma el folklore de nuestra tierra, fundamentalmente, porque dice cosas que sólo nosotros los argentinos podemos comprender. Nuestras preferencias se inclinan hacia aquellos «decidores», como Larralde y Guarany, dos hombres que saben expresarse a nivel popular."

Ya no tenemos más cinta en nuestro grabador, dentro del carretel con un contenido magnetofónico, estaban los resultados de una encuesta que nos costaba admitir en su totalidad. ¿Cómo es posible que los expertos en opinión pública, análisis de mercado y demás "ciencias" de la masa consumidora, no hayan advertido algo tan simple en el gusto popular? ¿Cómo es posible que todavía, se pretenda acallar la demanda de un público que representa el más alto porcentaje en cualquier confrontación de preferencia musical?

Indaguen señores, averigüen, abandonen los ampulosos despachos y participen de encuestas como éstas. Seguramente, llegarán a admitir un nuevo concepto: El público no "digiere" todo lo que ustedes le "ponen en la mesa", a veces, se sirven de una fuente con platos típicamente regionales.

LUIS CORDOBA

#### RESULTADOS DE UNA ESTADISTICA

Sobre el total de entrevistados, surgen cifras que indican una marcada preferencia hacia programas de radio, televisión, ritmos e intérpretes. En ese orden estos son los resultados:

- "Argentinísima" (LR1 RADIO EL MUNDO)
- "Un alto en la huella" (LR2 RADIO ARGENTINA)
- "Argentinísima" (CANAL 11)
- "Del Pueblo" (CANAL 7)
- Los ritmos surgen y en especial a mi larga
- Horacio Guarany (mayoría absoluta)

# UN AVISO COMO ESTE PUEDE COSTARLE 1ctvo.

No se sonría.

No es ningún invento raro.

Resulta que si usted divide el costo del aviso por la cantidad de ejemplares que la revista tira, se puede llegar, —depende el caso— a esta cifra. Y más aún.

Si todavía lo divide por la cantidad de personas que leen el aviso llegaríamos a cifras mucho más bajas.

Tenga en cuenta que se editan centenares de revistas. Y que su circulación se cuenta por millones de ejemplares y cubre todo el país.

¿Aún no cree que pueda costar un centavo?

Está bien. Haga el cálculo.

*Si interesa, está en las revistas.*

**ASOCIACION ARGENTINA DE EDITORES DE REVISTAS**





# CONSAGRADOS CON FUNDAMENTO

**COSQUIN CONSAGRO A QUIENES HACEN M.A.C.;  
UN "SHOCK" QUE NI ELLOS ESPERABAN**

Consagrado, según la definición del Diccionario Enciclopédico Ilustrado de la Editorial Oriente, es un barbarismo aplicado en reemplazo de adjetivos tales como renombrado, ratificado o reconocido. Por eso tal vez necesité hojear las páginas del "mataburro", antes de

encarar la charla que, momentos después, habría de iniciar con cinco jóvenes, integrados musicalmente y reconocidos o renombrados como LAS VOCES DE EDGARDO GUSTAVO. Es que cualquier posibilidad de diálogo con ellos, responsables —sin querer— del inicio



**EDGARDO GUSTAVO: "No estamos en una línea socialista".**



quecer la faz musical con la incorporación de nuevos instrumentos y buscaremos aprovechar al máximo las posibilidades que ellos brinden."

"Claro, —amplia MIGUEL (baritono, 25 años) — pero siempre manteniendo nuestra línea. Esta que hace "sonar" como argentino, todas nuestras interpretaciones."

Aquí reflexionamos juntos sobre algo que ya nos preocupara a todos, en ocasión de asistir a la presentación de Piero en Cosquín: La Música Argentina Contemporánea, trae consigo el riesgo de verse mezclada, algún día, con los ritmos practicados por Falito Ortega y Sandro.

ALICIA (mezzo-soprano, 23 años), juzga y delimita: "Considero positivo todo lo hecho por Piero en el escenario Atahualpa Yupanqui, pero no comparto su criterio cuando afirma que "su" música, tiene orígenes en las formas folklóricas tradicionales. Lo nuestro, en cambio, no admite discusiones: 'suena' argentino."

Quienes así hablan, minimizan la apreciación que les expongo: —Teniendo en cuenta el trabajo de análisis previo que ustedes realizan ante cada nueva interpretación, reduce —si se quiere— el campo productivo del conjunto.

LIDIA (soprano, 25 años) aclara: "Existen autores como Victor Heredia, Waldo de los Ríos, César Isella y Armando Tejada Gómez, cuya obra es amplia y está orientada hacia formas compatibles con nuestro estilo. Hacia esos terrenos de la creación nos dirigiremos en procura de temas. No nos aflige demasiado la calificación que algunos puedan darle a ese tipo de música. Si es o no es folklore, lo discutiremos después... para muchos sí lo es!"

—Recién mencionaste a César Isella y Armando Tejada Gómez, considerados como autores clásicos del canto de "protesta". ¿Cuál es la opinión de ustedes para con esa temática y quienes la interpretan?

EDGARDO GUSTAVO: "Mirá, nosotros no compartimos la idea de quienes especulan con esas canciones, pero que quede claro: si innovar para algunos representa protestar, les anticipo que nuestras innovaciones sólo pretenden aportar nuevos ritmos a la canción argentina."

—La sola mención de Isella y Tejada Gómez y la preferencia que tiene el conjunto hacia sus realizaciones, "Canción con todos", puede ser un ejemplo, los sindicó como adherentes a ese movimiento...

EDGARDO GUSTAVO: "Entendemos que proclamar en canto un llamado a la unidad americana no es protestar. El instar a los pueblos de América a hermanarse, no es exclusivo de los filósofos de la 'protesta'..."

El giro de la charla nos llevó a ciertos límites que comprometían la posición personal de cada uno, sin embargo surgió nuevamente la espontánea manifestación de grupo: "No estamos en una línea socialista como conjunto. Individualmente cada uno tiene su posición tomada." Con esto quedó claro un aspecto de la entrevista, sentando las bases para reconocer en forma individual una suma de virtudes personales que puedo calificar de un solo modo. Haberme encontrado frente a un grupo de gente joven que piensa, actúa, crea y trabaja con una singular energía, testimonio del tiempo que les toca vivir.

Volviendo a su tarea, advertí que sin alardes, el fundamento de todo su quehacer está vinculado intimamente con lo tradicional sin que por ello padezca otra alteración que la que les marca su originalidad, depurada en la alquimia de sus pasiones. La búsqueda se sintetiza en un ideal de interpretación que puede parecer fácil al común denominador de los auditorios: aunar el lenguaje de Yupanqui con la avanzada musical de Waldo de los Ríos. Para el erudito folklórico, tal vez todo esto parezca una utopía. Yo invito a ese conocedor a compartir dos horas y media de charla con estos cinco muchachos argentinos y entonces, casi seguro, habrá advertido una suma de posibilidades en torno al idealismo que poseen y que sin lugar a dudas concretarán en un tiempo no muy lejano.

La sola mención del nombre de Yupanqui y su resonante éxito en el continente europeo, derivó nuestra charla:

—¿A qué factores adjudican su triunfo en el Viejo Mundo?

ALICIA: "La simplicidad con que Yupanqui maneja el idioma, hace que toda su obra se proyecte sin reconocer fronteras. Nosotros, en cambio, necesitamos internacionalizar nuestro canto para acercarnos a la dimensión que tiene toda su producción."

Tal vez en esta frase aislada, se encuentre el fundamento del arte de LAS VOCES DE EDGARDO GUSTAVO. Sin querer había arribado a una conclusión, que por otra parte, era indagar sobre la proyección de la Música Argentina Contemporánea, un medio que ellos ponderan como accesible a cualquier tipo de público. Admiten, sin embargo, no estar situados en el tiempo que algún día les permitirá traspasar fronteras. Por ahora, su cambio de paisaje y escenario se mantiene dentro de los límites propios del país. A veces, sufriendo el agobiante clima del altiplano y otras lo ventoso y frío de nuestro sur patagónico. El mérito de reconocerlos capaces no fue privativo del jurado cosquino. La Subsecretaría de Cultura de la Nación, patrocina sus actuaciones en el territorio, tras considerarlos exponentes de una forma de arte auténticamente argentino. El respeto a su tarea se traduce en el clamoroso aplauso que reciben de un público como el de Cosquín o en el silencio de quienes sin entender su forma, reconocen estar frente a meritorios personajes de un nuevo ritmo: la Música Argentina Contemporánea.

A mi regreso a la Redacción, lo de siempre: un amable intercambio de ideas con todos los que integramos el equipo. Existen quienes los aprueban y quienes los cuestionan. Tan sólo una de las respuestas satisfizo mi estado emocional:

—¿Marcelo Simón, qué opinás de LAS VOCES DE EDGARDO GUSTAVO?

—"Voy a contestarte con las mismas palabras que cerrara mi artículo en el número 193 de la revista: Las Voces de Edgardo Gustavo, para continuar con la polémica —que ya también es folklore— entre tradicionalistas y vanguardistas, significan simplemente música argentina. Joven."

L. C.

# BICHADERO

## VICTOR VALE UN PERU

Victor Heredia se fue al Perú, como se sabe.

A participar en uno de esos certámenes de canciones que suelen entusiasmarlo. Afán que le valió distintas menciones en las secciones especializadas de los diarios argentinos que no suelen dar, por lo común, información sobre folkloristas.

Por lo demás, Víctor logró allí, en Aguaviva, el premio al mejor intérprete del festival que concluyó el 20 de febrero último, lauro doblemente honroso, pues, además, le significó ganar 600 dólares... nominalmente; sobre el cierre de esta edición todavía no había recibido ni un solo billete. Con lo que se prueba que aquellas **aguavivas** sirven para cocer habas similares a las que, a veces, se cosechan entre nosotros.

La queja se detectó días pasados, mientras el creador de "Tristeza, querida tristeza", el tema con el que compitió, registraba nuevas obras para su próximo LP en un estudio de la Capital Federal.

Y es cosa de ver como el nuevo repertorio le está saliendo mucho más triste que de costumbre.

## ZAMBA EN RUSIA

Como nuestros contactos informativos y culturales con la URSS no son tan estrechos como los que tienen los norteamericanos, por supuesto, el único puente noticioso que podríamos establecer con Zamba Quipildor, de gira por aquellos lares, podía ser, únicamente, una postal.

Y llegó, por fin, a nuestras manos. Con el pertinente robo de estampillas. Fechada a mediados de marzo en el Hotel Europa de Leningrado, abunda en saludos cariñosos y en un único párrafo tenuemente revelador: "...quiero hacer llegar mis noticias de la lejana Rusia; los recitales se están cumpliendo con mucho éxito, la gente escucha en un profundo silencio la música argentina y yo me siento muy orgulloso, créanme, por andar así, solito, mostrando a todos la riqueza que tiene nuestro folklore. También estoy haciendo televisión para toda Rusia. Los extraño mucho. Un gran saludo para todos los argentinos".

Debajo, la firma.

Y detrás de la postal, algunos datos suplementarios que la modestia de Zamba Quipildor le impidió consignar: el cantante se ha convertido en una verdadera revelación, al que la prensa no disfraza de *cantante latinoamericano* al uso: se sabe concretamente que es argentino, que *no canta tangos*, que su música es una fiel expresión de la andina región del noroeste en el país del Plata.

## DULCES ESPERAS

*Julia Elena Dávalos:* Estanislao es el nombre del bebé que sobre el filo del otoño resultó el segundo de la intérprete salteña que ahora deberá atender el problema clásico: transformar los celos de Javier, el primero, en protección para el hermanito. La feliz Julia Elena, que sobrellevó el embarazo en su período culminante durante el verano —lo cual, como la primera vez, le impidió cumplir la temporada de festivales— piensa, declaro, continuar la serie, en complicidad con su esposo, el porteño Jorge Wigger.

*Estela Lanusse:* Superado el vendaval publicitario que la afligió en el período pre-matrimonial, Estela debe estar ya juntando fuerzas para soportar el asedio periodístico que seguramente será inminente, ya ha trascendido, de acuerdo a las crónicas cursis, que se halla en la dulce espera. Un tal Roberto Rimoldi Fraga, alias El Tigre, se

ha puesto insoportable entre los amigos, desde la aparición de la nueva.

*Jovita Diaz:* "No sé si vale una canción" y "Al viento", los últimos registros discográficos de la intérprete chaqueña, fueron grabados en sesiones que duraron largo rato, pese a que Jovita es de las que más rápidamente abandonan el estudio, en estos trajes. Las demoras fueron originadas en el empecinamiento de los técnicos por cuidar de que no se agitara mientras cumplía el segundo mes: de acuerdo a las buenas costumbres, deben pasar aún siete para que su marido reparta cigarrillos entre las amistades, deferencia que se agradecerá.

*Ginamaria Hidalgo:* La diva correntina, otrora atrapada por la música internacional, jamás hubiera soñado que pasando el tiempo iba a darle un nieto a Santiago del Estero y al tango, todas las sospechas indican que así será pues su nombre figura, desde hace poco, en el carnet de las futuras mamás. Culpable, Acho Manzi, hijo del inolvidable Homero, nacido en Añatuya.

## BARRIOS DE ORO

Los guaraníes, que no tuvieron como los incas una cultura aurífera, pueden enorgullecerse en pleno siglo veinte de haber alcanzado ese nivel en las zonas argentinas de su influencia, aunque los ritos vinculados al dorado metal sean algo más sofis-



Zamba Quipildor, de Rusia con amor... autenticidad y fuerza.

ticados. La última ceremonia de que puede darse cuenta, a ese respecto, ocurrió en el salón Verdi de La Boca, a comienzos de marzo. Allí, ante una concurrencia de tres mil personas, entre quienes se encontraban Rodríguez Armesto, Jorge Lanza, Leopoldo Díaz Vélez y numerosos cultores de la música litoraleña, Héctor Migliano (Music-Hall), hizo entrega del codiciado *Disco de Oro* (distinción a los intérpretes que logran *records* de ventas), al conjunto *chamamecero* Los Hermanos Barrios.

Y una prueba más de la notable penetración que este repertorio tiene en Buenos Aires: el acto ocurrió durante un baile animado por los Barrios. Se recaudaron un millón y medio de pesos.

## SAMBA EN MEXICO

“¡Viva Mercedes!... ¡Viva Tucumán!... ¡Viva Argentina!... El público, enloquecido, quería más y más canciones, en el debut de la folklorista Mercedes Sosa...”, comienza la crónica (el subrayado es nuestro) firmada por Agustín Salmón. No se trata de la actuación de *La Negra* en su provincia o en otro sitio del país: se trata, ni más ni menos, de su debut en tierra mejicana. El recorte no tiene desperdicios y evidencia un singular conocimiento: apenas si hay *samba*, *Ambrosi* por Ambrós, y *Cacha Pecero*; lo demás, impecable en ortografía y transcripción de autores. “El máximo entusiasmo —continúa— en el lunetario alto, segundo y tercer pisos, don-



Julia Elena, descendencia y Cía.: ¿Este está ensayando?

## ASCENCION: FOLKLORE SOLIDARIO



No sé si el pensamiento de aquel Pontífice habrá llegado a todos ellos. Si sé en cambio que un pueblo bonaerense pluralizó el pensamiento del ilustre prelado, pronunciado frente a las inquietudes y el dolor del mundo: “Nada de lo humano, me es ajeno”. Visto desde ese prisma, es un buen punto de partida para elaborar de allí en más, proyectos “alocados” en su estructura primitiva, cuando su concreción proponía incorporar afanes solidarios, alejados en distancias territoriales y cúspides de fama.

Sugerir al —a veces— inaccesible astro de escenarios, pantallas de televisión o auditoriums radiales, la filantrópica tarea de recorrer 350 kilómetros, manifestarse durante escasos minutos y desandar nuevamente el camino, sin percibir un solo peso de aquellos que hoy calificamos como “de la obsoleta moneda” para beneficio de humildes familias, parece realmente cosa de “locos”. Claro, de tanto en tanto, los “locos” —habitantes de lo ilógico— superan con facilidad los complejos cotidianos de los “cuerdos” y llegan a imaginarse con formas humanas los personajes del éter radiofónico y los rayos catódicos del luminoso aparato de TV.

A propósito, recuerdo un caso en que tres mil y pico de “locos”, sufrieron una alteración síquica colectiva y humanizaron durante cuatro noches de un agonizante verano, las figuras fantasmales de Jorge Cafrune, Daniel Toro, Piero, José Carbajal, Los Trovadores, Las Voces Blancas, Adelina Villanueva, Raúl Funes, Los Pucareños, Margarita Palacios, Waldo Belloso, Eduardo Arbace, Los Hermanos Zaccaro, Osvaldo Angeleri, Rosita Díaz, Gabino Correa y muchos artistas más que, juntos, alzaban su canto por sobre una fervorosa platea integrada por todos ellos, habitantes de un pueblo de “locos” llamado inexplicablemente Ascención. Todos aquellos que accedían al estrado decían estar felices por ese encuentro y, tras su canto, los asistentes convertían en miles de billetes (pesos

ley), un aplauso de agradecimiento. Después, confundidos por la emoción y en ansia de cargar sus alforjas con aquel “dinero”, comenzaban a desvanecerse por senderos oscuros que, de vez en cuando, unos gnomos simpáticos iluminaban con cartelones fosforescentes donde podía leerse: Ruta 65. Alejándose más y más, se oía el eco confundido de muchas voces fantasmales exclamando: —¡Gracias... Muchas gracias por este pago. El más alto cachet de nuestra vida!

Curiosamente, los más felices de aquellos alienados eran pobres familias de trabajadores rurales, cuya ubicación en ese pueblo, los situaba en la geografía orillera de una estación ferroviaria. En aquella villa de ranchitos humildes, un cartero inmaculadamente uniformado contrastaba con la nube de polvo sobre la cual recorría sus calles, repartiendo enormes cartas de fe y esperanza con un destino tan singular como el que exhibía.

Señor

LOCO DE TAL

Casa 010

Barrio Jorge Cafrune - ASCENCION (Pcia. Bs. As)

La “demencia” no se circunscribe a ese pueblo; llegó a la esfera oficial y la imagen del Gobernador apareció —luciendo los entorchados de su uniforme de Brigadier— promulgando un decreto declarando al lugar Capital Provincial del Arte en virtud de la presencia de quienes aportaban su expresión. El intendente, un odontólogo llamado Rodolfo Pérez España, oficiaba en aquel pueblo fantástico de ilusionista y en reemplazo de la clásica varita mágica, oficiaba con un par de pinzas odontológicas que en un abrir y cerrar de ellas, convirtieron en realidad toda la historia.

El hecho produjo un impacto tal en la concurrencia que todos sanaron definitivamente, pasando a engrosar —de allí en más— el “maravilloso” mundo de los cuerdos. Finalmente, cuenta la leyenda que si algún viajero comenta los matices de esta historia, cualquiera de sus habitantes sonríe nostálgicamente, con un recuerdo feliz de aquellos momentos en que todo un pueblo se “enloqueció”, junto con un grupo de artistas argentinos para concretar el más hermoso de los festivales: el de la solidaridad.

Antes de finalizar este relato, quiero dejar expresamente aclarado que cualquier semejanza con una historia verídica similar ocurrida en el pueblo de ASCENCION, partido de Gral. Arenales, los días 16, 17, 18 y 19 de marzo de 1972, con motivo de la fiesta a beneficio de humildes trabajadores rurales del Barrio Estación (hoy Barrio Jorge Cafrune); con la participación gratuita de los artistas citados en el relato; la organización de las entidades de bien público, presididas por el intendente, Dr. Rodolfo Pérez España, al ser declarada “Capital Provincial del Arte”, bajo la denominación de “Festival por una comunidad feliz”, ES PURA COINCIDENCIA.

EL BICHADOR

# BICHADERO



Mercedes Sosa: Mucho talento y el secreto de la felicidad.

de la mayoría del público era de estudiantes, de jorongos o gruesos suéteres de lana, mientras que en la planta baja había desde diplomáticos hasta personajes de la alta sociedad. Y la descripción del repertorio: "*Coplera del viento*", de Tejada Gómez y Matus, inició el programa. Es una canción que parece escrita especialmente para convertirse en única a Mercedes. La ovación no se hizo esperar. Luego interpretó una selección de música cubana hecha por Atahualpa Yupanqui: *Duerme negrito*, conmovedora y tierna. *Gracias a la vida* de Violeta Parra, produjo aplausos desde antes de iniciarse. Lo mismo sucedió en cada una de las canciones, relata el cronista del diario "Excelsior", particularmente con *Alfonsina y el mar* (... homenaje a la desaparecida poetisa Alfonsina Storni, que de no tener música, por sí sola sería un poema excepcional") y *Plegaria para un labrador* ("... la artista habló ya de tomar las armas y derramar la sangre por defender la tierra. La gente gritaba").

Un nuevo triunfo para Mercedes Sosa, esta vez en la difícil —para los artistas extranjeros— tierra azteca. Y en el final del relato periodístico, un nuevo, reiterado testimonio de lo mucho que ha contribuido a concientizar al mundo, en Argentina, Yupanqui: "La eurofía era grande. De todos los pisos se desprendían peticiones: *A los 17 años*, *Los ejes de mi carreta*, *Algo de Atahualpa*". Y el legítimo orgullo de sentir un nudo en la garganta: "Mercedes no podía continuar. Más, más, gritaba el público".

## REVELACIONES

Por suerte, a diferencia de lo que ha ocurrido en años anteriores, un buen camino parece

abrirse a las revelaciones de Cosquín'72. Los Hermanos Cuestas y Las Voces del Norte.

Los primeros, entrerrianos, han lanzado ya un simple con *Peoncito de Estancia* de Linares Cardozo y *El canto de los pájaros* de Néstor Cuestas, mientras cumplen su contrato —de un año de duración— con "Sábados Circulares".

Los segundos, tucumanos (ganador de la plaqueta de la OEA en Cosquín por ser considerado el mejor conjunto no profesional de la fiesta), rinden honor a su provincia con "*Adiós Tucumán*", una zamba yupanqui que acaban de grabar junto a *La muerte del carnaval*, un tema de color indígena de Daniel Toro.

## NUEVOS VINCULOS

Juan Carlos Coacci, talentoso armonizador a quien conocimos como encargado de los arreglos para el conjunto *Opus Cuatro*, está en otros rumbos musicales actualmente, atacado por una nueva inquietud. Su nombre es Inés Rinaldi. Juan Carlos, por esas cosas que ocurren, está a punto de casarse con ella. Mientras tanto es su guitarrista y su orientador musical. "Ella canta folklore del llamado tradicional y del llamado vanguardista, con una única condición: que sea bueno", define Coacci, al tiempo que anuncia el próximo ingreso de Inés al mundo del disco con un LP que posiblemente se llame como una de sus canciones —firmada por Facundo Cabral—: "El oficio de cantar", en él irán temas de Guarany, Petrocelli, Leguizamón... "Esa es nuestra onda", lunfardea el músico, colega e inminente pariente de Osvaldo Piro. (Inés es hermana de Susana Rinaldi).



Jovita Díaz: Los niños ajenos, mientras espera a los propios.



Hnos. Barrios: La cultura del oro, quien lo hubiera dicho.

# COLÓN "DESCUBRIRIO" EL FOLKLORE

El título tiene matices de humor, sin embargo representa una realidad vivida en los primeros días de marzo. El personaje central, no es como puede presumirse el atribulado navegante genovés, si no la muy colorida ciudad entrerriana erigida a orillas del caudaloso Río Uruguay.

Su "descubrimiento", cierto también al analizar los resultados del Primer Festival de Folklore, Campamento y Turismo, nos demuestra la necesidad que tienen muchas ciudades del interior de contar —aún por pocos días al año— con la presencia de aquellos que exponen en canto, el largo repertorio de la música folklórica argentina.

Los afanes del público que una de las noches debió trocar la cómoda ubicación del estadio Defensores de Colón, paraguas en mano, por una platea en los salones cubiertos del Club La Armonía, hablan más que de una previsión en la organización, de la disposición que todos tuvieron por coronar exitosamente la primera experiencia de la ciudad de este tipo de cosas. Claro, no todos fueron aciertos, también hubo fallas, especialmente a nivel humano: sobre la última noche un escándalo de proporciones amenazó la continuidad del espectáculo al denunciarse una estafa que perjudicaba a los principales intérpretes y que movilizaba a la policía local, mientras los miembros de la Comisión Municipal de Cultura —auspiciantes del Festival—, hacían oídos sordos a la demanda de Daniel Toro, Waldo Belloso, Eduardo Arbace y Los Hermanos Cuestas. Todos ellos, no obstante, accedieron al escenario y cumplieron con las 5000 personas que criticaban duramente la actitud de los funcionarios municipales que con su intransigente actitud, están sepultando la posibilidad de otros encuentros similares en la localidad entrerriana. No vamos a abundar en detalles sobre este penoso suceso porque entendemos existieron otras circunstancias mucho más positivas que no queremos dejar pasar por alto.

Compartir tres días con el sistema de vida que Colón ostenta, puede dejar gratamente impresionado a quien se llegue hasta sus sombrías calles que, en pendiente, arriban a las doradas playas donde unas soberbias insta-



laciones le permitirán, incluso, ubicar su carpa y disfrutar de un paraje todavía no invadido por grandes contingentes turisticos. Sumado a ello, fascinantes caminatas por los senderos de "El Palmar" —un fenómeno vegetal único en el mundo— y la visión de las grandes obras de puente internacional Colón-Paysandú, pueden ser circunstancias lo suficiente-

mente valederas como para considerar a esta tierra con un futuro amplio en función de la actividad recreativa en época de vacaciones.

Los lugareños, en tanto, integrados a esa idea, prestan su apoyo logístico, accediendo amablemente a la requisitoria del turista, una costumbre que está tornándose proverbial en los "pagos de Montiel".

Nuestro tiempo —además— fue aprovechado en largas charlas con los artistas que participaron del festival y de ese modo, pudimos enterarnos de algunos sucesos y proyectos en la vida de cada uno de ellos. Así supimos, por ejemplo, de la reciente aparición del larga duración editado en Japón, con interpretaciones del dúo Cristina y Hugo. Un hecho que según sus protagonistas redundará en grandes beneficios. A media voz y con algo de rubor, Cristina, nos anticipó la inminencia de su maternidad y su estado feliz, aun cuando ello contribuya a alejarla por un tiempo de los escenarios festivaleros.

Pero tal vez el lugar donde nos tocó asistir a un mayor número de confidencias, fue en la casa de don Esteban Cuestas, padre del dúo recientemente consagrado como Revelación Cosquín '72, donde participamos de una animada charla entre estos y el maestro Waldo Belloso, proyectando la presentación de un espectáculo sensacional en el escenario "Atahualpa Yupanqui" cuando en enero de 1973, asistan a la convocatoria de la plaza coscoina. Entre un "maremagnum" de enciclopedias y documentos fuimos remontando genealógicamente la ascendencia de estos muchachos entrerrianos, cálidos en su amistad y preocupados en su futuro, para detectar algunos nombres trascendentes en el plano histórico. Así supimos de su emparentamiento con Juan Lindolfo Cuestas, presidente de la R. O. del Uruguay entre 1897 y 1903 y más acá de la presencia de un tío abuelo, cuya poesía, sigue vigente en nuestros días: Evaristo Carriego. Todo sumado, representó una larga jornada a la cual no le faltó un paseo por la costa del Uruguay y el denominado Río de los Pájaros y que ya de regreso nos hacía pensar en lo agradable del viaje, aun cuando ésta no sea la posición de Daniel Toro, Waldo Belloso, Eduardo Arbace y los ejecutivos de PRODUCCIONES DOCTA, ajetreados ahora, en las oficinas de Defraudaciones y Estafas de la Policía Federal, en procura del paradero de Carlos Del Prado Medina, un muchacho que tiene el mérito de no haber "descubierto" nada y si, en cambio, haber perdido unos cuantos amigos.

LUIS CORDOBA

# ¡SE CASO EL SOLDADO CHAMAMÉ!



Luego de mucho meditar, Cicerón que, según cuentan, no podía guardar silencio mucho tiempo, dijo: "Imposible casarse al mismo tiempo con la filosofía y con una mujer". Si se observan las dramáticas conexiones que hay entre el filósofo y el humorista (verificarlo via Roger Pinon, Marcos Victoria u Oscar Bonavena), se podría discutir al locuaz cuestor romano: cuando ya lleva varias horas de casado, el Soldado Chamamé seguía siendo dueño del mejor humor-filosofía. Cuando llegamos a la impresionante fiesta, nos recibió alborozadamente, nos mostró las colmadas mesas y dijo: "Sirvanse, sirvanse che, con confianza. ¡Está todo pago!". Eso hicimos. Y al regreso, como corresponde, confiamos la crónica en arregio a las más folklóricas tradiciones patriarcales, a una mujer del staff de Folklore. Ya se sabe, en materia de sociales, ellas saben. Este es el informe de Myrta Carlen, que esa noche no probó ni un modesto canapé.



Venia amenazando desde nuestro número 205... y cumplió. Con la suficiente antelación, como le ocurrió a la totalidad de la familia folklórica argentina, recibimos la tarjeta invitación donde se pronunciaba la sentencia: "Albino Rojas Martínez... etc., etc., con la señorita Norma Beatriz Gauna... el día 24 de marzo... en los salones del Alvear Palace Hotel." (Por las dudas, en el lugar del remitente en el sobre; había puesto en cuerpo veinte, en vez de sus verdaderos nombres y apellidos ya casi olvidados, El Soldado Chamamé y la dirección del departamento de soltero que, por supuesto, ya no conservará.)

Así es que con tantísimo gusto fuimos a la fiesta de casamiento, para encontrarnos con todo el mundo. El popularísimo personaje había sido llamado por periodistas de radio y televisión durante todo el día para que la información se

cubriera. Lo mismo sucedió con su cuota de vitalidad: a la noche, el Soldado tenía en la cara una rara mezcla de azoramiento, responsabilidad... y cansancio. Pero repartió bromas —y las recibió, por supuesto, aunque no alcanzaron el calibre clásico de la despedida de soltero— que en su caso fue feroz— y no dejó de sonreír todo el tiempo. Los que reniegan del matrimonio —casi todos los hombres presentes en la fiesta— murmuraban que Albino estaba efectivamente feliz. "Tanto —decían— como si el que se casara no fuera él, sino un amigo suyo".

Por supuesto, el padrino fue Jorge Cafrune, enfundado en delicadísimo traje gauchesco del más puro acrocel, finamente trabajado en pequenísimo y auténtico nido de abejas, una labor que realizan en Salta antiguas bordadoras de la zona. El atuendo causó la admiración de las tantísimas señoras que se

acercaron tanto a la Iglesia como a la puerta de entrada principal del Alvear Palace, para "curiosear" un poco. Norma Viola no se cansó de elogiar el traje y el resto: una rastra casi prodigiosa —envolviendo una cintura que ha logrado un súbito afinamiento: "me estoy cuidando —decía Cafrune— esquivándole el cuerpo al vino: tengo que viajar a Europa muy prontito y quiero estar ágil"—, botas de cuero crudo, camisa paraguaya ahó-po-i blanquísima, y destacable sombrero de ala ancha, color claro. Pero hablamos mucho del padrino, y dejamos de lado lo que más deberíamos comentar: la belleza angelical de la novia.

Norma Beatriz (hoy ya firmando por la zona de los lagos argentinos, como la señora de Rojas Martínez), estaba lindísima. Con un vestido blanco, largo, sencillo y moderno, completado por un tocado en forma de moño chato y velo

de tul que llegaba a la media cola del vestido, dejando que luzca un rostro fresco, luminoso, sin adornos exagerados.

Y el novio... ¡bueno!, daba envidia al propio Ante Garmaz con su saco claro, de discreto brillo y pantalón oscuro que terminaba en otro charolado resplandor: el de sus zapatos modelo italiano. ("Mis alpargatas de gala", se ufanaba.)

Al llegar la novia al atrio, del brazo de Jorge Cafrune, se advertía en el Soldado una visible emoción. Transcurrida la ceremonia religiosa, recibió con aplomo y real simpatía a todos quienes se acercaron a saludar a la joven pareja.

Tanto Norma Beatriz como él, departieron alegremente con "papá Campanelli", Waldo Belloso y su señora Zulema ("Quique", para los íntimos), Jovita Díaz, Norma Viola, Alberto Olmedo, Julia Elena Dávalos, Jorge Porcel, Javier Portales, Los Cinco del Norte, Ramón Anello, Aldo Baravalle, Chacho Raboy, Los Cantores de Quilla Huasi... Una lista interminable, en fin, pues un alto porcentaje de miembros del mundillo artístico y folklórico llegó a felicitar al muchachito chaqueño que hiciera tan rápida y sólida carrera en su profesión, profesión que le permitió, además, conocer a la que ahora es su esposa, actuando en Posadas.

La gran cantidad de invitados, dio buena cuenta de las exquiciteses que bajo la atenta dirección del chef del Alvear se prepararon para esa noche. El servicio eficiente e incesante, dicen que se incentivó en algunos sectores mediante un folklórico ardid: la propina anticipada. (Ocurre en las mejores familias).

La mamá de Normita (y por supuesto, suegra de Albino) lloró hasta que el rimmel le hizo una mala jugada en su arreglado maquillaje, cumpliendo con el ritual de todas las madres al ver casadas a sus hijas y dándole tema a su risueño yerno para elaborar jugosos chistes con una temática que desde ese día ingresa a su repertorio, justificadamente. El propio Albino lo dijo: "Ahora yo, como los cantores de protesta, tengo un chiste para hacer con fundamento: el de la suegra."

Por lo demás, aquello de que parecía que otro era el que se casaba, quedaba patentizado por un hecho: se retiró a la madrugada de la fiesta. Antes, hasta participó de las ruedas masculinas típicas, donde se narran cuentos impublicables (algunos miembros de la redacción estaban también allí, como protagonistas).

Al día siguiente, Albino, Rojas Martínez y señora partieron en viaje de luna de miel a Bariloche donde pasarán cerca de veinte días para retornar e instalarse definitivamente en su nuevo hogar: un feo y amplio departamento en el radio céntrico de la Capital Federal, que con especial dedicación Norma Beatriz ha venido decorando y arreglando con la suficiente anticipación.

Allí vivirán, serán felices, no comerán perdices porque están muy caras y cuesta conseguirlas... y el Soldado, tal vez, como todos los maridos, ayude a su mujer a lavar los platos de vez en cuando.

Que sean felices.

LOS QUILLA HUASI  
LOS 4 DE CORDOBA  
LOS CHALCHALEROS  
FERMIN FIERRO  
EL SOLDADO CHAMAME  
CHINO MARTINEZ  
RAMONA GALARZA  
LOS INDIOS TACUNAU  
ADELINA VILLANUEVA  
LOS TUCU-TUCU  
HORACIO GUARANY  
LUIS LANDRISCINA  
LOS ALTAMIRANO  
CESAR ISELLA  
LOS DE SALTA

SANTIAGO AYALA  
"EL CHUCARO"  
Y NORMA VIOLA CON  
SU BALLET ARGENTINO  
LOS TROVADORES  
WALDO BELLOSO  
JOVITA DIAZ  
EL CHANGO NIETO  
LOS GAUCHOS  
CRISTINA Y HUGO  
LAS VOCES BLANCAS  
DANIEL TORO  
CARLOS TORRES VILA  
RUBEN DURAN  
LOS HERMANOS CUESTAS

DOCTA producciones B. Mitre 4221 35 8101-5411  
(Córdoba) Avda. Colon 184 21275-20632

**Cuando esté pautando  
su campaña piense  
en la gráfica, en la T.V.,  
en la vía pública y en**

  
**La radio**

 Marca registrada como la de mejor resultado.

RADIO BELGRANO   
**La radio**

# PEÑAS

## VIERNES 7 DE ABRIL

PEÑA "SAN TELMO" Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL" Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL SUSPIRO" Club Unidos Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

## SABADO 8 DE ABRIL

PEÑA "EL CHASQUI" Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs. actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y OSCAR LIZA.

PEÑA "EL RECAO" Club Gimnasia y Esgrima de Ituzaingó, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "REFLEJOS DE TRADICION" Asoc. V. y Fom. José Soldati, Lafuente 2931, Capital, 22 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

PEÑA "FELIPE VARELA" Sarmient y French, Km. 30, Gral. Belgrano, 22 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "EL CIELITO" Club Temperley, 9 de Julio 360, Temperley, 22 hs., actúa el conj. JOSE SIAREZ.

PEÑA "LUNA y HUELLA" Club Chacarita Juniors, Teodoro Garcia 2885, Capital, 22 hs., actúa el conjunto ALBERTO ARECO.

FOGON "MARIA ELENA", Sindicato del Calzado de Avellaneda y Zona Sur, Río de Janeiro 1585, Lanús Oeste, 22 hs., Fogón Criollo, con un gran elenco, traiga su guitarra y venga a cantar.

PEÑA DE TANGO "JUAN DE DIOS FILIBERTO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs., actúan las típicas LUIS MIGLIORI y ALBERTO CORAL. En el 67º aniversario de la institución.

## DOMINGO 9 DE ABRIL

PEÑA "EL RODEO" Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs., Fiesta Criolla, jineteada con la caballada de Guzmán, sortijas, danzas, espectáculo artístico, baile nativo, parrilla y pulpería.

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs., con grabaciones.

PEÑA "EL LAZO" Agrupación Tra-

dicional Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, fiesta desde la mañana celebrando el 28º Aniversario.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Circulo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Sortija, jineteada, espectáculo artístico, con la actuación de HORACIO GUARANY y LUIS LANDRISCINA, caballada: ROBERTO SILLS. Animación: LUIS RODRIGUEZ ARMESTO.

## VIERNES 14 DE ABRIL

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y la presentación de LOS FRONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital 22 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "LOS AROMOS", Club Stentor, Saráchaga 5634, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "PROVINCIANOS UNIDOS", Pedernera 259, Capital, 22 horas. Actúa el conj ALBERTO OCAMPO.

## SABADO 15 DE ABRIL

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y ALBERTO ARECO.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "EL CANTON", Club Defensores de Bánfield, Uriarte 2037, Bánfield, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Capital, 22 hs.. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL FOGON CALAMAR", Club Platense, Zufriategui y Zapio-la, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto LOS GRILLOS.

## DOMINGO 16 DE ABRIL

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19 a 23 horas. Peña del Paquetito.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club

del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Grabaciones.

## VIERNES 21 DE ABRIL

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

## SABADO 22 DE ABRIL

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. Fiesta de la Chaya.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## DOMINGO 23 DE ABRIL

PEÑA "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 horas. Asado criollo. Luego peña, actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y RITMO PORTENO.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital. De 19 a 23 horas. Grabaciones.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas. Peña del Paquetito.

## VIERNES 28 DE ABRIL

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.

## SABADO 29 DE ABRIL

PEÑA "LA CHAYA", Club Villa Bernasconi, Salto 63, Sarandi, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fom. Dr. Figueroa Alcorta, Avenida Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL JAGÜEL", Club Social Béccar, Av. Centenario 1941, Béccar, 22 horas. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA TROPILLA", Soc. de Fom. Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.

## DOMINGO 30 DE ABRIL

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas. Peña del Paquetito.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Grabaciones.

## LUNES 1º DE MAYO

PEÑA "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Fiesta Criolla, jineteada, con la caballada de Juan Guzmán, Sortijas, espectáculo, danzas, bailes nativos, parrilla y pulpería.

## VIERNES 5 DE MAYO

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL SUSPIRO" Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

### "EL PIAL": BODAS DE PLATA

25 años de folklore, 25 años bregando porque las más puras tradiciones sigan vigentes en el corazón gaucho de nuestra gente, ésta es la obra, éste es el tiempo de "El Pial", agrupación folklórica y nativa que por medio de conferencias, recitales, peñas, realiza su acción enérgica, vital. Una acción que se inició en la calle Malvinas, pasó al local de la calle Rivadavia, hasta la actual de Cucha Cucha y Avellaneda. Por allí se ha escuchado la música de Alahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, Hugo Diaz, Carlos Di Fulvio. Por allí se ha escuchado la voz lírica de la patria. Ahora, "El Pial" acaba de comprar la casa para su sede propia en Ramón L. Falcón 2750, Capital Federal. Bodas de plata más que felices, en consecuencia.

# el prisma de 7 colores

DE LO VISTO, LO VIVIDO, LO CONTADO Y LO LEIDO

por LEON BENAROS

## TANICU, DIOS DE LA CARESTIA

Domingo A. Bravo —informado quichuista santiagueño— define así la palabra *tanicu*, sustantivo que designa a una deidad lugareña: "Dios de la carestía, se le rinde culto especialmente en el Departamento Salavina y su zona. Es protector cuando se lo complace, pero castiga cuando se lo ofende o no se le rinde homenaje. Hay cosas que no deben hacerse porque lo irritan, como moler en mortero vacío, por ejemplo. En este caso, en su condición de carecido, *Tanicu* viene a juntar los granos que saltan del mortero y al sentirse burlado se enoja y, en castigo, les lleva todo lo que tienen en los trojes y cuanta comida encuentra en la casa. En cambio, si le hacen la fiesta, *Tanicu* protege la familia a la que no le faltará mantención durante todo el año. Esta es la fiesta de la abundancia y la alegría. Se

cocina en cantidad suficiente para que sobre: alcucu, loco, chanfaina; empanadas, pasteles, tortillas... y no debe faltar, pues constituye el elemento ritual de la fiesta, la *ieha*, que consiste en arrojar a la concurrencia, a puñados pequeños bizcochitos fritos en grasa. Luego se bebe *aloja*, si lo hay, u otro licor en su defecto, y se baila. La fiesta se realiza el primer domingo de octubre, mes de la carestía, de Rosario *quilla*. *Tanicu* es una voz compuesta de *tani* (probablemente onomatopéyica, cuyo origen estaría en el sonido *tan... tan... tan...* del mortero cuando se muele) y el sufijo *cu* (que expresa que el nombre tiene mucho de eso que dice la raíz del vocablo...). También le llaman *Múchuy*.

## LA CIVILIZACION HA SIDO CRUEL CON EL GAUCHO

"La civilización ha sido cruel con el gaucho, elemento, al fin, irresponsable de los políticos, que explotaban su atraso. Penurias, miseria y exterminio es lo único que le ha dado. El, como hijo de la tierra, tuvo todos los deberes, pero ni un solo derecho, a pesar de las leyes democráticas. Su libertad, cuando la reivindicaba, consistía en el aguante de su caballo y en la eficacia de su facón. Era el áspero fruto de la barbarie rediviva del matrero, por necesidad vital contra la injusticia. Pospuesto al inmigrante que valorizaba para las burguesías los llecos latentes de riqueza, fue paria en su tierra, porque los dominadores no quisieron reconocerle jamás el derecho a ella. Olvidaron que, mientras el otro era tan solo un conquistador de la fortuna, y por lo tanto un trabajador exclusivamente, el gaucho debía aprender también la lección de la libertad, deletreada con tanta lentitud por ellos mismos; gozar de



la vida allá donde había nacido; educarse en el amor de la patria que fundara. No vieron lo que había de justo en sus reacciones contra el gringo in-

dustrioso y avaro, o contra la detestable autoridad de campaña. No intentaron reconciliarlo con aquel elemento europeo cuya rudeza, exaltada a su vez por la necesidad en el medio extraño aportaba, sin embargo, las virtudes del trabajo metódico. Si algo hubo de esto, fue casual como en las colonias israelitas de Entre Ríos, donde muchas cabezas blondas han rendido su corazón a esos cetrinos halcones.

La estancia enriqueció al patrón y al colono, pero nunca al gaucho, cuyo desinterés explotaron sin consideración. El hijo de la pampa tuvo el destino tremendo y la dulce voz del yunque. Tocóle, en la tarea de hacer la patria, el peso más angustioso, puesto que debió sobrellevar la injusticia. Qué sabía de atesorar ni de precaverse, poeta y paladín inclinado sin maldad a la piltrafa del bien ajeno caída al paso de sus manos, como sin mengua de su hermosura, arranca una vedija al rebaño transeúnte, la aspera

borla del cardal.

El gaucho aceptó su derrota con el reservado pesimismo de la altivez. Ya no necesitaba de él la patria injusta, y entonces se fue el generoso. Herido al alma, ahogó varonilmente su gemido en canciones. Dijérase que lo hemos visto desaparecer tras los collados familiares, al tranco de su caballo, despacito, porque no vayan a creer que es de miedo, con la última tarde que iba pardeando como el ala de la torcaz, bajo el chambergo lóbrego y el poncho pendiente de los hombros en decaídos pliegues de bandera a media asta. Y sobre su sepultura, que es todo el suelo argentino donde se combatió por la patria, la civilización, la libertad, podemos comentar su destino, a manera de epitafio, con su propio elogio homérico a la memoria de los bravos:

"Ha muerto bien. Era un hombre".

Leopoldo Lugones.  
De *El payador*

## EL BAILE DE LAS VIBORAS Y LA SUERTE EN EL JUEGO

El folklorista y abogado Ramón A. Alderete Núñez, siendo director del Museo Folklórico Provincial de Tucumán, publicó un interesante trabajo titulado ¡La vibora!, en el que incluye, con su lengua peculiar, material folklórico sobre el tema. Antonio Mamani —uno de sus informantes— le describe así "el baile de las viboras": "Diz que había un baile de viboras y viborones... Y mal queridas como son, trataron de amistar de nuevo con otros animales, encargando al sapo invitara a relaciones y parientes, asegurando a todos el buen comportamiento de los dueños de casa.

Todos aceptaron el convite; pero, llegada la hora, nadie se hizo presente, encargando al sapo —metido en lo que no le importa— avisara a los invitantes que llegarían un poquito tarde.

Y a la siesta de un día de verano —en la que sólo andaban los duendes y los ututos— el salón de baile preparado en un limpio a la sombra mala de una higuera, tenía como únicos concurrentes a la familia del sapo, orgullosa ese día de ser relación de confianza de la vibora, que tantas veces los había despreciado.

El baile empezó nomás. Las parejas se fueron formando tan pronto un viborón pidió una zamba pa bailar con una rana, no sin antes rogar licencia a un sapo que, de puro contento, no podía juntar la boca, lo que disimulaba agachando la cabeza y haciéndose como rascándose la oreja... que no tenía. Y tomando juerza y valor, se plantó en medio del salón mientras con reverencia de señor, invitó a bailar a una hermosa vibora que, desde hacía un rato le hacía morisquetas. ¡Era la mejor! Delgadita, pero no charcona; buenamoza a decir basta con su vestidito sin costura ni

puntada, en parte negra y en parte colorada.

¡Corrió, señor, la pata i'cabra! [mezcla de vino y aloja]. Cuando se estaba haciendo la oración, ya habían varios machao que se desafiaban a peliar, teniendo que intervenir los otros pa no dar lugar a un mal juicio.

En lo mejor de la fiesta un silbido agudo dejó tuidos a los sapos y ranas. Era la señal. Fue un desbando parecido como mesmito al que hacen los melicos. Pero, no hubo caso... naide se salvó, naide de los sapos y ranas, por supuesto.

Y las viboras, como final de banquete, se pusieron a bailar entre ellas. Pero, en vez de yuntas, fueron tres, cuatro, ¡cientos de viboras que se abrazaban!... vaya a saber por qué... es decir, si sé... asigün dicen, pa esas cosas son distintas al cristiano y a los animales... y usted también lo i' saber. Yo no sé leyer, pero me han asigürao que en los libros dice lo mesmo".

La fábula no termina ahí, según informa el pelador de caña que se la contó al folklorista. Un zorro curioso, por descuido, deja caer el sombrero encima del ovillo de viboras. Lo dio por perdido y huyó. Llegó a un boliche y se puso a hacer unos tiritos a la taba. Les ganó a todos. Luego volvió al ovillo de viboras con algunos amigos, y le prendió fuego. "Y me sabían contar —terminaba diciendo Mamani— que cuando uno se encuentra con un ovillo i'viboras pal tiempo de las tunas, se tira el sombrero y se toma juyendo; se busca los naipes o el güeso; si fuera posible se arma cuadrera ni aunque sean sotretas... todo es plata en mano. Y si uno se anima volver, ha i ser bien armao pa arderlas como si fueran mandingas".

## LA MARIPOSA Y LA VIGA

Fernández Moreno, el poeta familiar, el cantor de las calles de Buenos Aires y de los campos bonaerenses o las sierras de Córdoba, el hombre del café y la noche porteña; el menos conocido —hondo y entrañable— de los versos de la penumbra de su mundo interior, sintentizó en **La mariposa y la viga** el agudo ver de las cosas que pasaron bajo su mirada. La mariposa es lo ingrátido, lo poético, lo etéreo. La viga, lo vulgar, lo pesado, lo apegado burdamente a la tierra. El fino hilar del poeta consigue, discurriendo en una y otra cosa, aciertos como éstos: "Las noticias que se desmienten son siempre las interesantes". "Las cúpulas maduran al sol como melones". "Sólo aprovechamos fragmentos, cascotes de la gran naranja dorada del tiempo". "Cuando llueve me parece que todos somos más hermanos". "Desde hoy en adelante usaré fósforos de palo. Estoy harto de la petulancia de los otros, con sus pantalones blancos y encerados". "Erguido en el pasillo del colectivo, sujeto del pasamano por dos dedos, levante el brazo para que pasara. No sé que pensaría ella. Yo quise hacerle algo así como un arco de triunfo".

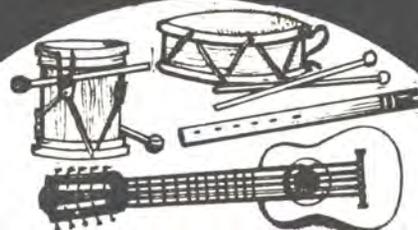
**a sola  
firma  
totalmente  
en cuotas  
Y SIN  
ANTICIPO**

**GUITARRAS  
DE GRAN CALIDAD  
Y SONORIDAD,  
con funda  
En cuotas de \$ 7  
(m\$N. 700)**



**GUITARRAS  
DE CONCIERTO**  
preferidas por  
los profesionales  
con Funda acolchada.  
En cuotas de \$ 19  
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.  
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

**ANTIGUA  
CASA  
NÚÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

## LEYENDA DEL URUTAU

### CANCION

Ya se levanta tras el monte  
la luna color sangre, presagio de  
[dolor,  
y en el ranchito del hachero  
todo es desesperanza, todo es  
[desolación,  
árboles perdidos, allá en el monte  
[se quedó  
su madre enloquecida está.

Fuego en los ojos el pombero  
bastón de plata y oro su danza  
[comenzó,  
y un remolino de hojarasca  
chisporrotea el aire con música  
[infernál,  
balando hechizada siete lunas la  
[mujer  
convertida en pájaro quedó.

Hoy el tiempo ya pasó,  
el guri nunca volvió  
y el arisco urutaú,  
llora y llora su dolor,  
y sólo el monte  
guarda el misterio  
de una madre que tras su guri  
por siempre gritará.

Y sólo el monte  
guarda el misterio  
de una madre que tras su guri  
por siempre gritará.  
Urutaú... urutaú... urutaú...

Letra y Música:  
JOSE VICENTE CIDADE



Adelina Villanueva, intérprete de  
"Leyenda del Urutaú" de Cidade.



"Tus besos y mi cigarro" tiene  
en el Chino Martínez a su creador.

## TUS BESOS Y MI CIGARRO

### MILONGA

Dos gustos llevo en la boca  
que nunca pude apartarlos  
y que a lo largo del tiempo  
sigue viviendo a mi lado.

Uno carmin y promesa  
sueño de amor y mal pago  
otro que se hace cenizas  
poco a poco entre mis labios.

Besos que fueron un día  
recuerdo que se hace marlo  
brasa viva de una boca  
que el corazón me ha quemado.

Humito de mi esperanza  
vos nunca me has traicionado  
bien ahiga tabaco negro  
siempre me está acompañando.

Por ahí dicen que hace mal  
el vicio de andar pitando  
y que la vida me acorta  
por culpa de este cigarro.

Yo pienso que es mucho peor  
pa' hacerle mal a un cristiano  
que haber quemado esperanzas  
con el fuego de mis labios.

Sus besos ya no los tengo  
sigo pitando...  
pitando.

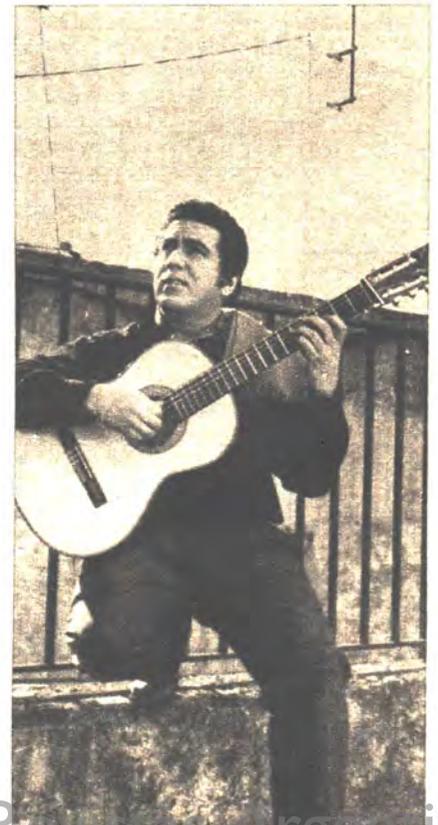
Letra de: VICTOR ABEL GIMENEZ  
Música de: EL CHINO MARTINEZ

## DE MIS MONTIELES

### MILONGA

Vieja milonga entrerriana  
nacida con el tropel  
cuando rayaba en Montiel  
el tararí de las dianas  
milonga que en las mañanas  
entonaron los mensuales  
aunque locos vendavales  
del progreso te han vencido  
regresas desde el olvido  
al canto de mis zorzales.  
Milonga de las esquinas  
donde antiguos payadores  
cantaron versos de amores  
y desengaños de chinas,  
milonga que en las cocinas  
fuiste dueña del fogón  
cuando vibró el diapasón  
de una guitarra sentida  
naciste noble y sufrida  
como es el alma del peón.  
Milonga de mis montieles  
fuiste novia del matrero  
y hermana del montonero  
en los bárbaros tropeles,  
y hasta los tapes más fieles  
que regalaban coraje  
en la topada salvaje  
de la chuza y el facón  
te llevaron al fogón  
cual himno del paisanaje.  
Humilde canto entrerriano  
que al silbo de los carreros  
vas recorriendo senderos  
en el ambiente paisano  
himno de este americano  
rincón de mis alegrías  
tu aliento de surerías  
recorre monte y cuchillas  
y se prende a las gramillas  
como flor de rebeldía.

De OSMAR V. MUJICA



Víctor Velázquez, entrerriano por  
vocación y por convicción, siempre.

# TU Y LA LLUVIA

## ZAMBA

**I**  
 La lluvia que cae  
 quizás esté mojando tus cabellos  
 negros, negros, como este abismo  
 que en el alma llevo.  
 Saberte, tan lejos,  
 quizás de otra persona enamorada  
 triste, triste,  
 lo tuve todo y me quedé sin nada.

### ESTRIBILLO

Aún recuerdo aquella boca que reía  
 cuando nada me importaba  
 porque entonces eras mía,  
 sufro la agonía de estar solo  
 con mis dudas, con mis penas,  
 y esta cruel melancolía,

mientras va la lluvia dibujando  
 mil recuerdos que a mi alma  
 poco a poco matarán.

### II

El viento, me ha dicho  
 que puede en su correr borrarlo  
 [todo  
 nunca, tiempo,  
 podrás echar en mis recuerdos

[lodo  
 El viento, la lluvia,  
 parecen nuestras almas reflejadas,  
 viento, lluvia,  
 y después del torbellino nada.

DE: S. LINARES



Los Tucu Tucu suelen preferir las zambas de corte "romántico", a veces.

# ELEGIAS DE LA ROSA Y EL GRITO

## CHAYA

Que no callen las guitarras  
 compañeras del cantor  
 que el grito estalle en la boca  
 pa' que cante el corazón.  
 Que se alce el grito pulsado  
 del obrero y del cantor  
 pa' que la rosa enamore  
 de coraje la razón.

### RECITADO

Que no muera la rosa del coraje  
 del humilde cantor, del guitarrero  
 que la rosa de su grito permanezca  
 aromando la alegría de su pueblo.  
 Que no calle la rosa del coraje  
 de amar la vida, de alzar el grito,  
 esperanzado del obrero...

Que no calle la rosa  
 si la sal de una lágrima reclama,  
 desbordar el dolor de un

[sentimiento.

Que la rosa en las guitarras lo  
 [enamora

y su grito llegue al alma como un  
 [beso.

Que no muera la rosa en las  
 [guitarras,  
 porque entonces el coraje será

[un grito,  
 degollando la garganta de silencio.

### VIDALA

Nace la rosa de un grito  
 apuñaleando el dolor  
 y en las guitarras del pueblo  
 regresa la vida en la voz del cantor.

### CHAYA

Guitarra canta conmigo  
 que el grito se haga canción  
 pa' que la rosa del pueblo  
 perfume siempre mi voz.

Letra y Música de  
**DANIEL ALTAMIRANO**



Los Altamirano, intérpretes de "Elegías de la rosa y el grito", de Daniel.

# LOS CHAL- CHA- LEROS

REPRESENTANTE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
 1er. Piso - Of. 107  
 Tel. 40-5853 y 32-0658

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro  
 (Ley 11.723), edito, asesoro.

### Creaciones recientes:

"PUENTE DE COPLAS", zamba, letra  
 de Luis R. Abelleira Torres, de Pueyr-  
 rredón 581, Mercedes, San Luis.

"A MI AMIGA PRINCIPAL", canción,  
 de Ricardo Ramón Ayala, de Buenos  
 Aires.

"ANDA A CONTARSELO A LOLA", can-  
 ción, letra de JOR-VI-SEL. de Munro,  
 Bs. Aires.

"PENSANDO EN TUS OJOS", canción,  
 letra de Delia Beatriz Caputto de  
 Nievas, de Villa Lugano, Buenos Ai-  
 res.

"MANANTIAL DE AMOR", milonga, le-  
 tra de Segundo Miguel Arano, de  
 Atuel Norte, Mendoza.

Visíteme (de mañana) o  
 escriba a:

## "NUEVOS HORIZONTES"

Casa 112, Villa Concepción,  
 San Martín, Bs. Aires

(Colectivo 111 de  
 Plaza de Mayo o Chacarilla)

Señor Arnoldo Pintos:

Hace cinco o seis meses que compro la revista **Folklore** y sólo lo hago por su espacio dedicado a la música de guitarra; le agradeceré me conteste si ha editado algún cuaderno o libro que contenga toda las lecciones aparecidas en la revista. Son muy interesantes y me gustaría tener la colección completa. Si así fuera, ¿puede decirme el valor del mismo para girar el importe o indicarme dónde puedo dirigirme para adquirirlo? De no ser así le sugiero editar esos cuadernos pues estoy seguro que tendrían mucha aceptación.

**Jorge Raúl Alegría**  
**Hilario Ascasubi**  
Pvcia. de Buenos Aires

Hasta el presente no tengo nada editado. En cuanto a lo de la colección completa, estos artículos aparecen en la **Revista Folklore** a partir del N° 186. Le agradezco sinceramente sus conceptos y quedo a sus órdenes para cualquier consulta.

Señor Arnoldo Pintos:

Debo agradecerle la atención suya al aclararme en el N° 202 de esta revista lo relacionado con los tonos relativos. Ud. me pide que le repita la pregunta sobre una pieza determinada, pero como no sé cómo se usa, no puedo determinar en qué momento puedo utilizar un tono relativo. Le pediría a Ud. que en una pieza en que sea fácil poder utilizar (de las piezas conocidas y tradicionales) que Ud. publica en la revista, lo hiciera notar. También le voy a pedir, y creo no ser el único, porque entre las personas que medianamente nos relacionamos y que hacemos algo de folklore (por ser esencialmente aficionados de tono y dominante) que nos indique dentro de su posibilidad algunos de los arreglos que entren dentro de uno o dos compases de zamba, chacarera, etc. que Ud. puede indicarme que va de tal palabra a tal palabra de un verso. También después del estribillo en una zamba o del verso de una chacarera. Espero sepa interpretar mi pedido y reciba Ud. mis augurios de felicidad junto a sus familiares y compañeros de esta querida revista.

**Agustín González**  
Avda. San Martín 1686  
Ramos Mejía - Pvcia. de Bs. As.

En cuanto a su primera pregunta, le ruego un poco de paciencia. Justamente en estos números estoy explicando lo concerniente a escalas menores, luego de lo cual las relacionaré con las mayores y culminaremos con la combinación de acordes mayores y menores relativos. Su segunda pregunta se refiere posiblemente a los arcos que se realizan suplantando al rasgueo y que tan bien quedan cuando acompañan al canto. Sobre eso ten-

go en preparación una serie de artículos que comenzarán a publicarse dentro de varios números.

Después de felicitarlo a Ud. por las clases que publica en la revista **Folklore**, le diré que estoy aprendiendo y sus clases me interesan mucho por lo explícitas; lo que estoy aprendiendo es guitarra, dispongo de muy poco tiempo pues apatre de atender mi hogar, trabajo como celadora en una escuela y veo cómo los niños se interesan por nuestra música folklórica. Siempre que puedo llevo mi guitarra a la escuela y les hago escuchar algo a los niños. Quisiera si estuviera a su alcance registrara en la revista la milonga "Tu vuelta" de Acuña. Reciba mi saludo afectuoso.

**Ada S. de Colombo**  
Lavalle 583  
Castelli - F.C.N.G.R.

Me alegro sinceramente que estas lecciones cumplan con la finalidad que persiguen. La milonga "Tu vuelta" es una antigua pieza que si bien no figura en el repertorio actual de ningún artista, por sus características merece ser incluida en alguno de nuestros próximos números.

Señor Arnoldo Pintos:

Le escribo esta carta para preguntarle si hay editoriales que publiquen partituras musicales para guitarra. Estudio y entiendo la música pero de oído no me sale nada, por eso le pido me diga a quién y cómo tengo que dirigirme. Le envío estampillas por si me puede contestar. Sin más y felicitándole por su trabajo en esta prestigiosa revista y a la espera de sus noticias, lo saluda muy atte.

**Albino Vera**  
La Para  
Córdoba

Sin llegar a compararse, desde luego, a la cantidad de temas escritos para piano, por ejemplo, la guitarra tiene en estos momentos una enorme literatura musical, que va desde las piezas más sencillas, hasta partituras de autores clásicos de enorme dificultad. No creo que Ud. tenga inconvenientes en encontrar lo que desea en cualquier casa de música, que, de todas maneras puede solicitar directamente a las editoriales los pedidos que reciben de sus clientes. . . Lamentablemente, no conozco establecimientos musicales de Córdoba para recomendarle, pero en cambio, si algún pariente o amigo suyo viene para Buenos Aires, con visitar Antigua Casa Núñez o alguna otra casa ligada tradicionalmente a la guitarra puede estar seguro de encontrar todo lo que Ud. quiera. Gracias por las felicitaciones.

## RITMO DE CHAYA

El ritmo de Chaya o "vidalita chayera" o "Vidala chayera", también llamado vidala de carnaval, ya que la palabra chaya es sinónimo de carnaval, suele realizarse de manera similar al ritmo de cueca, con la que tiene ciertas analogías de velocidad y escritura. Aún más, ciertas vidalas chayeras o chayas admiten ser acompañadas como cuequitas sin ningún inconveniente. En realidad, la vidalita chayera deberá ser escrita en compás de tres tiempos (tres por ocho, por ejemplo) y no en compás de dos tiempos (seis por ocho como se hace casi siempre).

Cuando las frases de las chayas tienen número de compases pares, de cada dos compases de tres por ocho, se forma uno de seis por ocho, que por ser el compás en que se escribe la cueca y por tener la misma velocidad que ésta, se confunde fácilmente. Pero cuando el número de compases es impar ("Vidala de la copla", por ejemplo) surge la evidencia de que el ritmo es distinto, aunque muchas veces los intérpretes les agregan un compás más de tres por ocho y lo transforman en uno completo de cueca. Además, hay musicólogos que admiten la escritura de la chaya en compás de 6 x 8, con la intercalación de otros de 3 x 8.

El ritmo de chaya se realiza entonces en tres tiempos de los cuales el primero puede ser un chasquido realizado con los dedos (CH) al que le siguen un movimiento hacia abajo y otro hacia arriba. Estos dos últimos movimientos pueden ser: los dos con el pulgar sobre las cuerdas graves (P), o bien: con los dedos hacia abajo y el pulgar hacia arriba (PD).

### RITMO DE CHAYA

$\frac{3}{8}$   $\downarrow$   $\downarrow$   $\uparrow$   $\downarrow$   $\downarrow$   $\uparrow$

X P P X CH. D P.

**O BIEN**

Un rasgueo característico de las chayas, que se utiliza en las introducciones e intermedias (entre dos partes de letra) es el que sigue a continuación, para cuyo entendimiento rítmico nos valemos de la división de los tiempos a través del solfeo tradicional.

$\frac{3}{8}$   $\downarrow$   $\uparrow$   $\uparrow$   $\downarrow$   $\downarrow$   $\uparrow$

X PD PD X P D

CH. CH

# CHAYA DE LOS POBRES

CHAYA  
Letra: RAMON NAVARRO  
Música: ROBERTO PALMER

SOL M RE7 SOL M  
DE TANTO MIRAR SIN VERTE  
ME DUELE TU AUSENCIA  
MI TIERRA DE  
Y CUANDO CANTO LA CHAYA  
ME VOY SIN CAMINOS  
ME QUEDO SIN VOS

DO M SOL7 DO M  
POR ESO P'AL CARNAVAL  
SOLITO ME VO'A CHUMAR  
Y CON APERO DE COPLAS  
MI POTRO DE GRITOS  
YO LO HEI DE ENSILLAR

SOL M  
CHAYA DE LOS POBRES  
THEI DE ESPERAR  
CON UNA VIDALA  
PARA CANTAR  
CON GUSTITO A ALOJA  
MI CARNAVAL  
SUBE TU FUEGO  
EN EL POLVADERAL

PARA FINAL: SE  
REPITE DOS VECES  
MAS.

Quando la chaya del pobre  
se arome de albahacas  
de un tiempo mejor,  
ha de nacer en febrero  
la copla más linda  
de un chango cantor.

Entonces p'al carnaval  
con todos m'hei de chumar  
y con apero de coplas  
mi potro de gritos  
yo l'hei de ensillar.



SOL MAY. RE7 DO MAY. LA7 SOL7  
DOMTESOL DOM.RE DOM.DO

PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL

## LOS PUEBLOS AMERICANOS

CUECA

Mi vida, los pueblos americanos,  
mi vida los pueblos americanos,  
mi vida se sienten acongojados,  
mi vida se sienten acongojados,  
mi vida porque los gobernadores,  
mi vida los tienen, tan separados,  
mi vida los pueblos americanos.  
Cuándo será ese cuándo señor fiscal,  
que la América sea sólo un pilar  
cuándo será ese cuándo señor fiscal,  
sólo pilar ay, si, y una bandera  
que terminen los ruidos en las fronteras,  
por un puñado de tierra no quiero guerra.

De: VIOLETA PARRA



Mercedes, triunfadora en México, canta por "Los pueblos americanos".



César Isella y una canción a su medida: "Te digo hermano" de Sánchez.

### TE DIGO HERMANO

Te digo hermano que es tiempo que hagamos una canción,  
puñal del aire en las manos y en la tierra el corazón.  
Te digo hermano que es tiempo que se acaben los señores,  
que un apellido no basta para demostrar valores.  
Te digo hermano que es tiempo que el pueblo aprenda a vivir,  
que nadie ha venido al mundo sólo a comer y a sufrir.  
Te digo hermano que entiendas que el deber de la mujer no es sólo parir los hijos cuidar la casa y coser.  
Te digo hermano que entiendas que la mujer es tu hermana,  
no sólo un mueble de lujo ni un artículo de cama.  
Te digo hermano que grites cuando tengas que gritar,  
que por el miedo a la lucha nunca ganamos la paz.  
Hay muchos que hablan de cambios pero no quieren cambiar  
nos venden collares nuevos, pero el perro sigue igual.  
Te digo hermano que entiendas que hacer la revolución,  
no es juntar dos o tres locos cuatro balas y un cañón.  
Te digo hermano que es tiempo de hacer la revolución,  
pero empezá por vos mismo y después seremos dos.

PARA FINAL

Diez... cien mil... mi país...

De: SANCHEZ y PALOMBO

## LA ULTIMA MACHI

LONCOMELO

I

Tiene la cimba tan blanca  
qué nieve no la besó,  
y habla de huincas y lanzas  
la machi sobre el cultrún.  
La tierra vive en sus manos  
gime la raza en su voz,  
cantún del tiempo que llora  
mordiéndose un viejo dolor.

ESTRIBILLO

Machi...  
te está esperando el silencio  
y está zurciendo en la luna  
su viejo parche sin voz.  
Machi...  
la noche la quiere sombra  
y anda sangrando descalzo  
su gaucho rastro de sol.

II

Tiene el destino en las manos  
sabe en el tiempo mirar,  
tiene un paisaje ya muerto  
en sus ojos a llorar.  
Se está achicando el invierno  
se está secando sin sal,  
por un sueño se está yendo  
su ruego en el pedregal.

Letra y Música:  
MARCELO BERBEL



Un talentoso autor patagónico que hace falta. "La última machi", una prueba.

# CIUDAD DOCTORAL

ZAMBA

Yo sé que mi guitarra se apagará  
 [en la huella  
 naci con la quimera de andar y  
 [andar  
 desparramando coplas me acuerdo  
 [del pago  
 mis años de chango que no  
 [volverán.  
 Histórico mateo ya te llevó el  
 [progreso  
 tranvía bullanguero se fue tu  
 [andar  
 el curso en San Vicente con agua  
 [florida  
 con las serpentinas ya no vuelve  
 [más.  
 Balcones y jardines de rejas  
 [coloniales  
 la docta en mi guitarra no morirá

acunaré recuerdos del Río Suquia  
 la Vieja Cañada y el Coniferal  
 aunque me trague el camino  
 yo nunca te olvido ciudad doctoral.  
 Estás en la avenida con noches  
 [elegantes  
 teatro Rivera Indarte de mi ciudad  
 romántico recuerdo de Jardín  
 [Florido  
 del viejo Cabildo y la Catedral.  
 Muchacha cordobesa, mujer dulce  
 [y galana  
 te doy mi serenata primaveral  
 al pie de tu ventana se oye mi  
 [guitarra  
 quién sabe si tu alma me recordará.

Letra y Música  
**MARCELO QUINTERO**



Los temas cordobeses y un conjunto clave: Los del Suquia. "Ciudad doctoral".

## MARIA JUANA SE FUE

TAQUIRARI

Maria Juana se fue  
 quién sabe dónde ni cuándo  
 yo que me vine de lejos  
 para encontrarla hacia el llanto.  
 Maria Juana se fue  
 quién sabe dónde ni cuándo  
 dónde quedaron los sueños  
 que cuando juntos forjamos.  
 Maria Juana se fue  
 y me dejó abandonado  
 yc que tanto trabajé  
 para encontrar hacia el rancho.  
 Maria Juana dónde te has ido  
 dime qué hice, que me dejaste  
 Maria Juana dónde te has ido  
 dime qué hice, que me dejaste.

PARA FINAL

Maria Juana, Maria Juana, Maria  
 Juana  
 no estás!...

De: RICARDO REY



Temas rítmicos, vibrantes, navegan las voces de Los Cinco del Norte.

# LOS HUANCA HUA



Representante:

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569  
 1er. Piso - Of. 107  
 T.E. 40-5853 y 32-0658  
 BUENOS AIRES

## MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

GUITARRA  
 FOLKLORE - TANGO -  
 JAZZ - ETC.  
 ENLACES DE ACORDES  
 MODERNOS  
 EN DO MAYOR  
 EN SOL MAYOR  
 EN DO MENOR  
 RESOLUCIONES  
 PROGRESIONES  
 SUSTITUTOS

Diferentes formas de acordes  
 con diagramas para el armado  
 de acompañamientos modernos

ENVIOS AL INTERIOR POR  
 CONTRAREEMBOLSO  
 Precio del ejemplar \$ 15,50  
 (Pesos Ley 18.188)

PEDIDOS Y ENTREGAS:  
**ERNESTO TORRIJO**

T.E. 612-8189  
 Lafuente 528 - Buenos Aires

# DISCOS

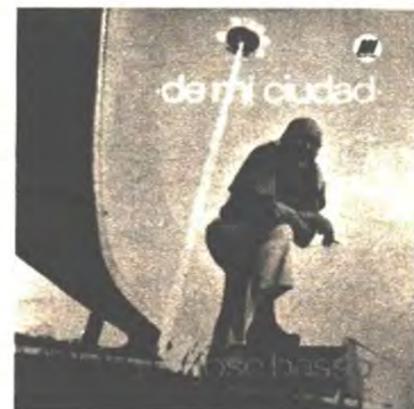
## HERMANOS LITORALEÑOS

Cualquier observador podrá advertir la notoria invasión de discos chamameceros que presenta la discografía nacional desde hace mucho. Es que son material de venta perfecto, útil, que cumple una función y que responde a una demanda estable. Por eso **Los Hermanos Barrios** acaban de ganar el "Disco de Oro" como se cuenta en la sección "Bichadero". Simultáneamente, acaba de aparecer **TUS ULTIMOS BESOS**, un LP con una docena de chamamés tan retozones como el que más pero algunos con un toque romántico muy al uso (**Music-Hall**). **FIERRO PUNTA** por su parte (**Harmony**) es el último registro de otro grupo fraternal: **Los Hermanos Cena**, también identificables como "Los Ases del Chamamé". Otras doce impecables creaciones entre las que se destaca la que da título a la entrega, son válidas para hacer bailar, con zapateado incluido, a los más tímidos.



## SIGUE LA LISTA

Tan activa producción litoraleña incide también, como es natural, en el nivel de las placas. Así puede observarse, por ejemplo, la progresiva evolución de **Raúl Barboza**, un intérprete que cada vez con mayor acierto muestra las posibilidades que ofrece la "cordona" en manos diestras. El LP (**Polydor**), con su foto en la tapa y contratapa, se llama, poco imaginativamente, **SOY RAUL BARBOZA**. La imaginación está en el tratamiento del repertorio por el que navega el creador: hay polca, valseado y chamamés, claro. Pero también zambas, tango, chacarera y hasta una melodía tropical de Yupanqui, con cuatro obras cantadas por **Raquel Marino**. Un excelente trabajo que vale la pena conocer. Lo mismo sucede —pero aquí, a puro chamamé— con **BRISA DE ENERO**, una larga duración de **Godoy Zoloaga**, exclusivo para bailarines bien dispuestos (**Music-Hall**).



## NO HAY DOS SIN TRES

Ceremoniosamente vestidos y parados sobre el pavimento frente al arco de acceso a Posadas, **Los Tareferos**, pese al impecable traje de gala, no pueden disimular su origen: los zapatos están claramente manchados por el barro colorado de Misiones. Eso hace casi innecesario el título **DE MISIONES SOMOS** que ostenta el LP (**CBS**), un lúcido trabajo cuya dirección artística fue confiada a Miguel Angel Inchausti. El conjunto, comandado por José María Novoa (El Buda de San Ignacio), cumple una auténtica proeza: resiste a toda tentación de hacer música que no sea misionera. Un verdadero ejemplo y una función didáctica, que alcanza belleza, en galopas y canciones cantadas, algunas, por Cholo Toderas e interpretadas instrumentalmente, las demás, con el auxilio de órgano electrónico. Excelente sonido y vibrante autenticidad para un capítulo de Misiones tan importante como las cataratas: sus melodías, de extraña y particular sugestión. Está entre lo mejor del mes en discos.



## POR EL NORTE

Santillán, Alagastin, Basualdo y Herrera, cantores santiagueños que conforman un conjunto vocal, ante el maremágnum de nombres extraños derramado entre tantas agrupaciones de su tipo, tuvieron, llegado el momento del bautismo, un rasgo de cordura ejemplar: inscribieron a su grupo como **Los Sin Nombre**. Ello les evitó un tránsito fatigoso por el quechua, los símbolos criollos, la toponimia provinciana. Así es como ahora llegan al disco ofreciendo, esencialmente, canciones de color santiagueño, con un leve tinte modernista (**Music-Hall**). Hay fuerza, buenas voces, ninguna novedad en armonizaciones, algunas en repertorio y una transparencia ponderable, que necesita, tal vez, mayor afiatamiento. ¡Ah! Y si a usted le gusta la música llamada "carpera" no se pierda **FIESTAS CARPERAS** (**CBS**): es un LP impecable, en esa orientación, a cargo de **Celso Saluzzi** —apellido fundamental en las carpas salteñas—, su bandoneón y su conjunto. Atención, que si usted es de los que admira al inolvidable Payo y al Chañarcito, éste es un disco que no debe faltar en su discoteca.

## BUENOS AIRES

Y la gente del tango, de parabienes: después de mucho esperar, puede reunirse con un trabajo de antología, a cargo de **José Basso**. El eminente pianista típico, ofrece en su último LP (**Music-Hall**) doce creaciones, entre modernas y tradicionales, que van desde "Melenita de oro" hasta "Una piba como vos", desde "Por vos, filosofía", hasta "Soledad, la de Barracas". Don Pepe —es la única pena, tal vez— no dejó ningún surco para orquesta sola. Cada uno de los temas está cantado. Luis Correa y J. C. Godoy, solos o en dúo, sobrellevan con dignidad y buen gusto esa responsabilidad. El LP se llama **DE MI CIUDAD** (¡por fin, no es el título de una de las piezas incluidas en él!) y resulta ponderable por un detalle adicional: el ameno, instructivo relato que el intérprete firma en la contratapa, relatando sus primeras experiencias, el encuentro de un muchacho de Pergamino con La Ciudad. Es decir, con Buenos Aires.

## EL DISCO DEL MES

Anote: "Romance de Maria Pueblo", una balada de Pocha Barros y Roberto Palmer; "Noche provinciana", una canción de Homero Manzi y Sebastián Piana; "El picaflo", de Manuel Castilla y Eduardo Falú; "Alfonsina y el mar", la zamba de Félix Luna y Ariel Ramirez; "Milonga triste", y "El último organito", de Homero Manzi; "Las voces de los pájaros de Hiroshima", de Manuel Serrano Pérez y Horacio Guarany; "Juan el coplero", del dúo Barros-Palmer; "Balada de marzo" de Tejada Gómez; "Piedra y camino", de Atahualpa Yupanqui; "Camino a Iguazú", galopa de Acho Manzi; y "Canción de cuna costera", de Linares Cardozo. El LP (**Microfón**) se llama **GINAMARIA DE ARGENTINA** y está a cargo de **Ginamaria Hidalgo**, quizás la más grande

cantante argentina. Este es el disco del mes. ¿Cómo —se preguntará usted— se puede hacer un comentario discográfico con una transcripción de repertorio, el nombre del intérprete y un gran adjetivo? Escúchelo. Y comprenderá por qué no se pueden agregar más que estos elementos y el descubrimiento de que cada obra es una nueva creación, que parecería superar a la anterior.

## PORQUE NO

**Jorge López Ruiz**, conduciendo "gran orquesta", propone desde el título de un reciente LP: **FOLKLORE, ¿POR QUE NO?** (**CBS**). La propuesta parece tentadora, aunque ya a primer análisis una ojeada al repertorio plantea el prejuicio inicial: el observador suspicaz cree ver allí la evidencia de "ganchos" ("Olvidame muchacha", "Viva Jujuy", "La canción del te quiero", "Canción para una mentira", etcétera). Pero hay que estuchar. Y comprobar que los prejuicios a veces se justifican: **Jorge López Ruiz**, gran músico, no se nota en este trabajo. Ningún toque audaz, poca magia, mucho clisé, acercan peligrosamente el álbum a la hibridez a partir de esta premisa: cada intérprete, en su nivel, debe poner lo mejor de sí en la obra que entrega al público. **J. L. R.** no pa-



rece haberlo hecho aquí. Y no lo justifica el hecho de que su labor, enfrentada a la de otros, ostente mejor nivel: en esta apertura, sus seguidores hubieran esperado más.

## SANGRE SALTEÑA

Sangre salteña, que por la frontera de Salta ingresa en América y canta con voz propia. En primer término, con **Los Fronterizos**, a través de **SANGRE FRONTERIZA**, un LP conformado con el repertorio habitual del conjunto que integran Madeo, Queda, Moreno y López. Su búsqueda se traduce en canciones que contemplan una amplia gama de ritmos y algunas incursiones rápidas por el Continente. Bien cantado, con fuerza y con el estilo que hizo célebre al grupo. La segunda mención, vale para **CANTO AL SUEÑO AMERICANO** (los dos registros son **Philips**), un trabajo con el que **Eduardo Falú** se queda entre nosotros. Es decir, sigue ofreciendo su formidable capacidad en el cancionero popular, pese a haber demostrado su idoneidad en el campo de la llamada "música seria". Muy serio y muy agradable este larga duración que, como todos los de **Falú**, es para conservar siempre.

# EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY • LUIS LANDRISCINA • HUGO DIAZ • EDUARDO AVILA



# DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

# LR4 RADIO SPLENDID

Un desfile multiestelar con los mejores exponentes de nuestra música folklórica, todo bajo la conducción de **MIGUEL FRANCO**.

Los viernes de 20 a 21

## FIESTAS CRIOLLAS

DESDE EL NUEVO AUDITORIO  
RODRIGUEZ PEÑA 1062



1972 AÑO SPLENDID

Me dirijo a ustedes a propósito de la nota que pertenece al señor Marcelo Simón, sobre los Festivales realizados en La Rioja en el mes de febrero, que fuera publicada en la edición N° 207 de FOLKLORE, del mes de marzo. Con tal motivo me permito realizar las siguientes reflexiones que estimaré incluir en vuestra sección "CARTAS":

19) Muy acertados los conceptos de corte literario consignados en el encabezamiento de dicha nota, que armoniza con el título: "VAMOS A LA RIOJA QUE HAY MUCHO QUE VER". Muy oportunas las acotaciones de tales párrafos con la secuela ilustrativa de detalles precisamente enfocados. En mi condición de riojano celebro que se dé cabida a este tipo de información.

29) Los organizadores de lo que denomina el señor Marcelo Simón como "Chaya paralela", no son meros "disidentes" de los organizadores de lo que él tilda "Chaya tradicional" (¿?); son nada más ni nada menos que los miembros de la Asociación Folklórica Riojana, una entidad que nuclea a una de las más numerosas familias folklóricas del país y de cuya vigencia llegó a tomar cabal conciencia la esfera oficial riojana como para confiar —por intermedio de la Dirección de Turismo— la organización de un verdadero festival de la chaya, ya que de otra manera esa fiesta se tornaba un desprestigio provincial como "simulacro de chaya" para justificar uno de los cientos de desfiles artísticos que se repiten en todo el país, merced a la iniciativa (?) de los representantes locales (Agencia Mayo) de un monopolio que está inhibiendo las auténticas iniciativas, desprovistas del mercantilismo del folklore. Eso explica la coincidencia de fechas: salir al cruce del manoseo de la pura expresión riojana —la chaya— que se la comprometía para lograr los jugosos dividendos que podrían haber sido legítimos si se hubiera ofrecido una fiesta de neto corte "chayero", con el real contenido de los rituales chayeros riojanos (como fue inspiración de los creadores nucleados en su oportunidad —1969— por las Direcciones de Turismo y Cultura, y que por lo expuesto no es patrimonio de Agencia Mayo, ni de Avila, pese al registro que exhibe, en una confirmación más de su audacia...) ¿Se puede hablar de "fiesta de la chaya" en donde no se realice un "topamiento" del compadre y la comadre —y eso es tradicional— como las que vio en los barrios riojanos el cronista, merced a la Asociación Folklórica, y pudo haberlos visto en el "festival paralelo" si hubiera concurrido?... ¿Se puede hablar de "fiesta de la chaya" en donde están ausentes los verdaderos "chayeros" riojanos —intérpretes y compositores— que durante todo el año, desde su tierra o en distintos puntos del país crean la expectativa por esta manifestación riojana, y que a "la hora de la verdad" (\$\$\$ según el lenguaje empresarial) quedan marginados para beneficio —con más margen— de los que hacen la tarea de organizar una pseudo-fiesta chayera una vez por año? (Le adjunto noticias de la presentación de la "Chaya Riojana" a cargo de los verdaderos chayeros, en plena Plaza de Mayo de la Capital Federal en setiembre del '71, de lo que se hizo eco la radio, la televisión y toda la prensa metropolitana, y no así la revista de la especialidad... Eso es uno de los tantos esfuerzos de los que trabajan todo el año por la chaya, y no tienen después derecho a asumir su fiesta...).

39) Me parece una irresponsabilidad hacer una crónica de un festival que no se presenció, porque el señor Marcelo Simón —autor de la crónica como lo señala la carta del Director— estuvo presenciando únicamente la realizada por Agencia Mayo por su trabajo en la misma. No se puede opinar "de oídas", o recogiendo lo que publicaba la prensa local (y por cierto no lo bueno...). Si hubiera existido celo periodístico se desprende que había que escribir "con conocimiento de causa": por ello hay muchas cosas que lindan con la ligereza del "chimento", cosa que no debe permitirse una pluma de la trayectoria de M. Simón. (Ejemplo: el cuentista Adolfo Vega no utilizó groserías en la "chaya de los pobres" —Ormeño sí, allí acertó—, en cambio omite los detalles del "Soldado Chamamé" en el terreno que censura, en esa chaya que él presenció ni tampoco la desconsideración de cierto conjunto cuyos integrantes actuaron con cualquier vestimenta y no tenían "estado de sobriedad" que respete al público... y eso a mí me contaron... ¿por qué no, la misma "vara"?...).

49) No debía escapar a la verdadera inquietud periodística una opinión sobre los gratuitos conceptos "tan personales" que se permitió el Señor (?) Daniel Toldo, respecto a la Asociación Folklórica

# CARTAS

Riojana ("son unos rejunitados") que está perjudicada nada menos que por el muchas veces ponderado "patriarca" de la chaya: don JOSE JESUS OYOLA. Como también omitir el conocimiento —o la información— sobre una entidad vinculada fundamentalmente a la especialidad de vuestra revista. ¿O es que por estar desvinculada de los que se sienten "amos" del folklore nacional, está descalificada? ¿O es que por no figurar en su integración los Avila, los Aguad, los Albarracín, no tiene representatividad contando aún con elementos como el citado Oyola, y Esteban Velardez, Quito Carballo, Flor de Cardón, Los Solitarios, Faustino Gómez, Nélida de Herrera, Nelly de Gianello, y casi todos los poetas y músicos de La Rioja (valga el casi para su vigencia), que trabajan en directa militancia durante todo el año por el prestigio del cancionero riojano, y no una sola vez por año cuando se realiza un festival cuya única finalidad es el lucro.

59) No es admisible que el cronista Simón, "pontifique" sobre "no pelear, no sobreponer fechas, rescatar otras realidades del acervo riojano" si está enteramente comprometido en una de las partes como Libretista (que lo hace muy bien) lo que lo descalifica como periodista imparcial, porque así en la emergencia obró como "Juez y parte" (es ridículo que escriba: "Naturalmente, el que logró más éxito fue el festival del estadio de Vargas (Agencia Mayo); me pregunto: ¿tan sólo vale el éxito de los pesos \$\$\$?...). También es inadmisibles que consigne datos sobre opiniones de sus "patrones" en la emergencia, sin conocer la opinión de la otra parte. Porque es muy fácil para Avila o Aguad decir que ellos "banca" un festival con su capital (?) y que en cambio el Director de Turismo "compromete los fondos del pueblo, porque la plata no es suya"... después que ellos, tres años consecutivos se valieron de los servicios oficiales (Obras Públicas, Dirección de Turismo, Imprenta del Estado, Dirección de Prensa, Fondo Nac. de las Artes) para hacer "su negocio", o sea, los recursos oficiales que se hacen con fondos del pueblo al servicio del lucro

de la Agencia Mayo, un ente particular, y según ellos con capital. En cambio ahora el superávit de la "chaya de los pobres", ingresa al Fondo de Fomento al Turismo, cosa que antes no ocurría pese a que la Dirección de Turismo invertía fondos... ¿Es distinto? ¿O no? Eso molesta a Agencia Mayo. Pero hace a todo, pudieron hacer "su negocio", y sin dar chaya, porque aquí también tuvo vigencia aquello de: "a río revuelto, ganancia de pescadores"... Y es de pensar con alarma: ¿Ya no hay barreras para lo falsificado? ¿Para ese andamiaje de publicidad y confusión? Y es de exhortar con premura a los responsables: ¡CUIDADO! No maten a la "gallina de los huevos de oro". Porque si aniquilan lo auténtico, o si lo postergan nomás, si hacen desaparecer la Verdad, matarán la esencia, y desaparecerá el verdadero mensaje criollo, tradicional.

69) Tras haber pertenecido por espacio de cinco años a la familia de la revista FOLKLORE, en carácter de corresponsal en La Rioja, me entristece y me duele, la circunstancia de que el señor Marcelo Simón, sin ninguna ética periodística —insisto— consiga una crónica de algo que él no vio, y además haga balances comparativos, estando inhabilitado para juzgar con imparcialidad, porque absorbido por la tarea que él cumplía en la "chaya de los ricos" no asistió ninguna noche al festival de la Asociación Folklórica, pues de otra manera hubiera rescatado, por ejemplo, el importante espectáculo brindado por la conjunción de Chito Zeballos, Los Andariagos y Los Nocheros del Anta (lo consignó elogiosamente el diario "El Independiente". Me pregunto: ¿no lo vio Simón? ¿O no le convenía leerlo?). Además es prueba que no es objetivo de la Asociación Folklórica abolir lo "foráneo", sino dar relieve digno a un espectáculo que se signó con el nombre de "chaya". Eso sí, hubo, evidentemente un carácter selectivo para preparar el programa... (no se puede seguir "empaquetando"). Cosa que omite también Simón y en cambio detalla un elenco de "calificados artistas locales" en "su" festival (¿actúan una vez por año de tan calificados?) y no reseña los artistas que participaron en Estampas y Viñetas que elaboró la Asociación durante dos meses de concienzudos ensayos, sin improvisaciones ni improvisados, y con absoluta solvencia y responsabilidad artística. (Claro, eso sí sin renombres importados de la metrópolis). Toda esta circunstancia que repito me duele, en la actitud de una persona que admiro y respetaba, me confirma la decadencia de autenticidad observada ya desde hace algunos años, en vuestra publicación; ya que no se leen notas sobre los "anónimos" del interior, ni el afán de rescatar las cosas postergadas: todo está orientado a respaldar la maquinaria publicitaria y comercial de ese "algo" que maneja el destino de los artistas, para "inflar" figuras o descalificarlas según la conveniencia de la empresa. Esto es triste y alarmante, pues puede dar como consecuencia lo que antes señalé: que maten "la gallina de los huevos de oro".

79) Librando a la Asociación Folklórica Riojana —a la que pertenezco como Socio-Fundador— de toda responsabilidad sobre lo aquí expresado, dejo expresa constancia que todas estas reflexiones son enteramente a título personal. Y como no me faltan motivos para suponer que tal vez ésta no sea publicada, me permito señalar que igualmente tomaré estado público por vía de otras publicaciones las que envío copia de ésta.

Sin otro particular, reconocido de la atención que quieren brindar a la presente, les saludo atentamente, asegurando que vengan tiempos mejores para todos.

Juan Carlos Soría  
La Rioja

Ojalá lleguen esos tiempos, aunque es difícil si se usa el calendario del folklorista Juan Carlos Soría. La nota que impugna ha sido, evidentemente, trazada respetuosamente; su carta, que lamentablemente roza en ocasiones el insulto, no parece guardar correspondencia con ella, además de ser injusta hasta el prejuicio: la epístola se publica textualmente, en toda su extensión. Usando similar parámetro dialéctico que nuestro corresponsal, este hecho bastaría para invalidar buena parte de su crítica. No es así: si hubo omisiones (la ausencia del cronista en la fiesta de la importante A.F.R. es una suposición del remitente) quedan salvadas con sus oportunas acotaciones, que siempre son bien recibidas en la redacción. Lo demás, es una exageración dictada por el apasionamiento. En estos momentos, todo argentino tiene derecho a "pontificar" sobre "no pelear", una aspiración legítima que no debe ser confundida con intereses comerciales que no tienen nada que ver con la realidad. Finalmente, una nueva, más serena lectura de la nota permitirá tal vez al señor Soría advertir que varios de sus postulados están allí señalados.

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio

## F

**FAROL:** En el noroeste argentino y aún en las zonas montañosas de los países vecinos, dan el nombre de farol a la luz que se produce, según los lugares, a consecuencia de las emanaciones de los tesoros ocultos en la tierra, a los que llaman **Tapaos**. Sostiene Ambrosetti que en nuestro país, no sólo en los valles calchaquíes hay esta creencia sobre el famoso gas.

**FAYUTO:** En lenguaje popular, fanfante, hipócrita.

**FELICITACIONES:** Es tradicional al llegar las festividades de Navidad, Año Nuevo y Reyes, que carteros, barrenderos, diarieros, porteros, etc., presenten sus augurios de felicidad a sus clientes. Por lo común lo hacen en tarjetas grandes, y las entregan con bastante anticipación para poder recibir después una propina más o menos pródiga. Unos versos elaborados por algún anónimo llevan los anhelos de dicha y felicidad.

**FELIPE:** Variedad de pan.

**FERRA FOGO:** Antigua danza brasileña que los negros celebraban durante la esclavitud, acompañada por coros sin orquesta.

**FIDEO FINO:** Juego infantil.

**FIDEO, TOMAR PARA EL:** Burlarse de alguien, en lenguaje popular.

**FIESTA DE LA PACHAMAMA:** Fiesta regional que tiene lugar en Amaicha del Valle, Tucumán, en la zona de los valles calchaquíes. Consiste especialmente en exposiciones de carácter regional que alternan con fiestas típicas de la zona.

**FIESTA DE LA VENDIMIA:** Tal como ocurre, o por lo menos ocurría en numerosos países de Europa que acostumbraban a celebrar fiestas después de las cosechas de trigo o maíz, recolección de las olivas, vid, etc., se viene realizando en Mendoza desde hace muchos años la tradicional **Fiesta de la Vendimia**. Las fiestas están a cargo del Estado desde 1936, que comienzan con el traslado de la Virgen de Carrodilla, patrona de los viñedos, a Mendoza. Siguen luego el desfile de las carrozas, el de las llamas cargueras que evocan el transporte de 1530 y termina con la elección de la Reina de la Vendimia, elegida entre niñas representantes de los distintos departamentos.

**FIESTA DE LA ZAFRA:** Se realiza en Tucumán al iniciarse la zafra de la caña de azúcar, aunque al comienzo eran un poco desordenadas porque se festejaba con el consumo de grandes cantidades de aloja y chicha. Hoy se reúnen en la ciudad de Tucumán, iniciándose la ceremonia con la colocación de una lámpara votiva en la antigua casa-quinta del obispo Colombres, se oficia una misa de campaña y luego

se lleva a cabo el desfile de carretas antiguas y automotores modernos. Culmina con la elección de la Reina de la Zafra, la que debe recaer en una joven tucumana vinculada al trabajo de los cañaverales.

**FIESTA DEL NIÑO ALCALDE:** En la ciudad de La Rioja tiene lugar la primera fiesta regional de importancia del año que empieza. Popularmente es conocida con los nombres de **Tincunaco** o **Encuentro**. Se inicia el 31 de diciembre y termina el 3 de enero, es decir, dura cuatro días.

La tradición registra que la imagen del Niño Alcalde fue encontrada por San Francisco Solano. Cuando en cierta ocasión, más de veinte mil indígenas, agobiados por insufrible tratamiento amenazaron destruir la ciudad de La Rioja, San Francisco salió a su encuentro haciendo sonar su maravilloso violín, y llevando la imagen hasta muy próximos a ellos, consiguió que los guerreros se apaciguaran y la veneraran. Es a partir de entonces que se llama Niño Alcalde. La fiesta hace más de trescientos años que se celebra, iniciándose el día que acostumbraban cambiar las autoridades españolas en el lugar.

**FOGONERO:** Hombre que durante las yerras se encarga del fogón, en el que se han de calentar las marcas. También se llama fogonero o foguista en el interior del país al hombre que casado con maestra en ejercicio no trabaja y cuida el fuego o los quehaceres domésticos durante la ausencia de aquélla.

**FOLKLORE:** De folk, gente, raza, pueblo, tribu, nación, y lore, erudición, saber, enseñar: **Lo que el pueblo sabe**. La palabra **folklore** fue empleada por primera vez por Williams John Thomas, el 22 de agosto de 1846. El folklore carece aún de una definición universal, obediendo ello al hecho de que no todos los que han estudiado esta cien-

cia coinciden sobre lo que es, sobre lo que debe entenderse por **folklore**, aconteciendo aquí, poco más o menos, lo mismo que lo que ocurre con el concepto de la raza: múltiples definiciones, pero ninguna precisa.

**FONDOS:** En Cachi, Salta, el conjunto de utensilios de cocina recibe el nombre de "fondos" que designa las calderas, "pailas", tiestos, ollas y demás recipientes culinarios.

**FOSHA:** Entre los onas, dios del aire. Vive en los bosques.

**FRAILE:** Encontrar un fraile en el camino traerá fortuna.

**FRANGOLLO:** Nombre que dan en el interior de nuestro país al maíz pelado y pisado, y por extensión a la sopa que se hace con él.

**FUNDIDO:** En lenguaje popular, quedarse sin un cobre, no tener dinero, etcétera.

**FULLERO:** (del latín "follis", que comete fullerías en el juego, trampas). Es el jugador de naipes, taba, dados, etc., y conociendo la solvencia de su contrincante, lo despoja de su dinero con las trampas cometidas. "El fullero opera en buques de pasajeros, ferrocarriles, clubes, cafés o reuniones íntimas donde se juegue a los naipes, dados, taba, etc., y para ello se vale de un arte o habilidad indiscutible y difícilmente imitable en el manejo de naipes y, en otros casos, usa elementos adicionales, como ser pego, espejos, etc. También opera en combinación con empleados de las bancas y en esa forma juegan con muy apreciable ventaja".

**FUMITORIO:** Arbusto que contiene extraordinaria cantidad de potasa, como el jume, y por la misma razón se emplea en nuestra campaña para la fabricación del jabón.

**FUNERALES:** En los valles calchaquíes las ceremonias de los funerales están excesivamente cargadas de ritos. Al ir camino del camposanto los deudos se deshacen en gritos y lamentos; si el muerto es un hombre casado, su viuda va delante del ataúd llorando y gimiendo, con sus cabellos sueltos. Al depositarse aquél en la fosa, el cónyuge sobreviviente arroja sobre él y en forma de cruz un puñado de tierra, y en la misma forma le siguen los otros deudos. Por último clavan en el lugar una cruz de madera. Es costumbre también depositar en el cajón hojas de coca y trozos de llieta que utilizará el difunto posteriormente. Los funerales se complementan con otros ritos y muy especialmente con el **lavatorio**, del que nos ocupamos en el lugar correspondiente.

**FUTARSE:** Enojarse.

**FUTRE:** Individuo elegante en el vestir.

EL REMEDIO CONTRA LA TRISTEZA



# PICARDIAS... VOL. 3

**PA'QUE SE RIAN CON GANAS  
SALCHICHA PARA LA NIÑA  
TUVE UN EMPACHO DE FRUTAS  
EL DIA QUE ME CASE  
LO QUE PASO YO LES CUENTO  
UNA PULGONA RECHONCHA  
BAILANDO CON LA HIJA DE DON ALFREDO  
HIJO LE DOY MIS CONSEJOS  
QUE LINDO SE PONE EL CAMPO**

SE LOS GARANTIZA

# RODOLFO ZAPATA

# REEDICION DE LUJO



Un aleccionador, excepcional éxito de ventas en la primera tirada del testimonio más revelador y desgarrante de vida y personalidad yupanquianas obligó a reeditar este singular trabajo, a través del cual Atahualpa Yupanqui explica porqué el suyo es "un oscuro linaje de Loreto y Guipúzcoa", un puente de sangre entre el Cansado Continente y Amerindia. En el relato, desde la infancia hasta el "¡Siempre!", están todas las claves, todo el paisaje recorrido por el más eminente trovador de la Argentina.

**OFERTA**  
**\$16**

Esta fabulosa edición de lujo solicítela personalmente o por correo enviando giro bancario o postal por \$ 16 a: EDITORIAL TOR'S S. C. A., México 4256, Buenos Aires.